

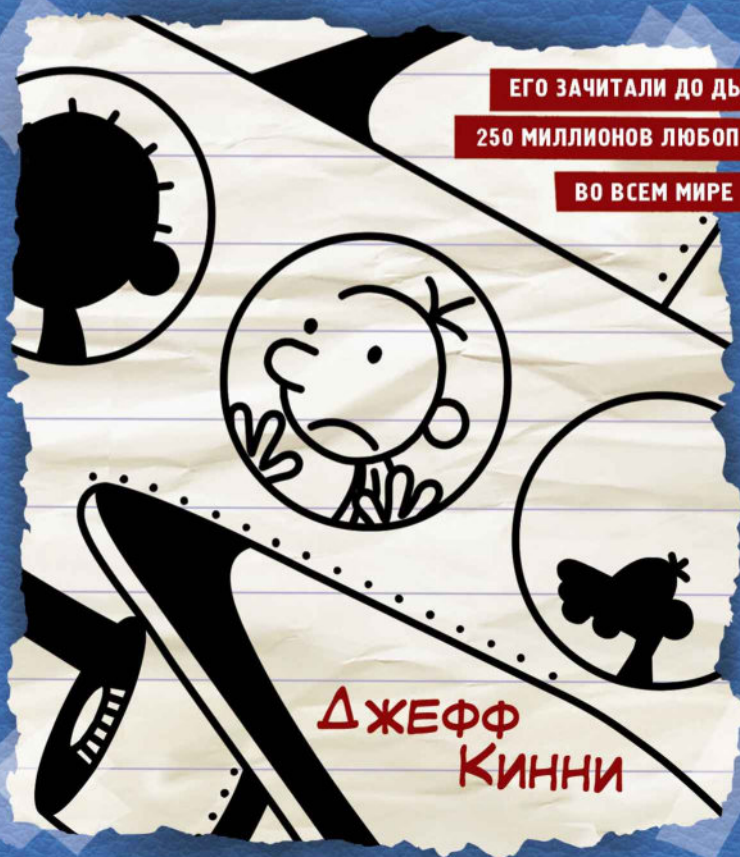
ДНЕВНИК СЛАБАКА

ПОБЕТ

ЕГО ЗАЧИТАЛИ ДО ДЫР

250 МИЛЛИОНОВ ЛЮБОПЫТНЫХ

ВО ВСЕМ МИРЕ



ДЖЕФФ
КИННИ



РАНЕЕ ВЫШЛИ:

Дневник слабака

Дневник слабака. Родрик рулит

Дневник слабака. Последняя капля

Дневник слабака. Эту книгу сделай сам

Дневник слабака. Собачья жизнь

Дневник слабака. Неприглядная правда

Дневник слабака. Предпраздничная лихорадка

Дневник слабака. Грег Хэфfli покоряет Голливуд

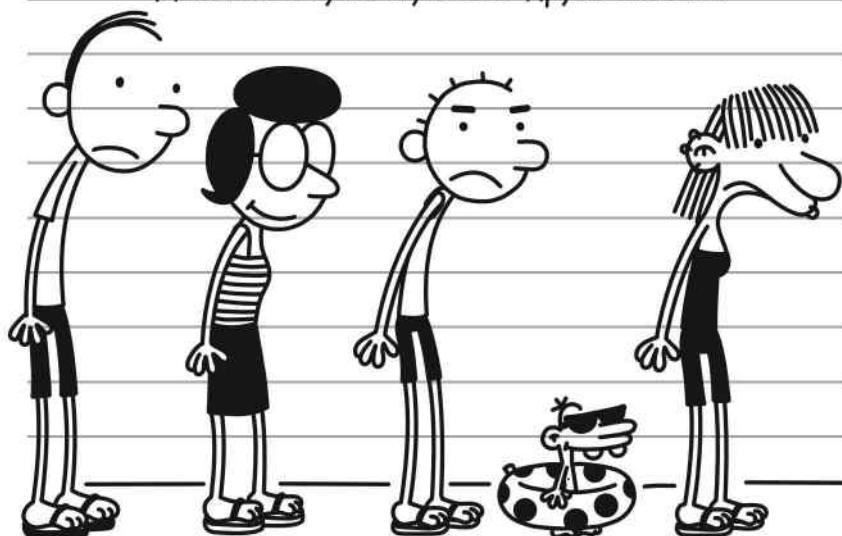
Дневник слабака. Третий лишний

Дневник слабака. Полоса невезения

Дневник слабака. Долгая дорога

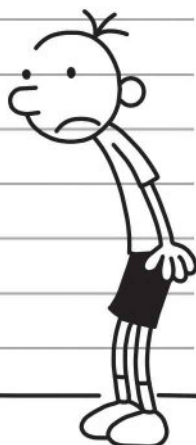
Дневник слабака. Ставки повышаются

Дневник Роули, лучшего друга слабака



ДНЕВНИК СЛАБАКА ПОБЕТ

ДЖЕФФ КИННИ



Издательство АСТ
Москва

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
THE GETAWAY

Кинни, Джефф.

К41 Дневник слабака. Побег : [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 224 с.

ISBN 978-5-17-121701-3

Когда родители Грега решили, прихватив детей, сбежать на несколько дней из родного городка с его промозглой зимней погодой в тепло тропического острова, они и представить не могли, чем это для них закончится. Поездка, которая должна была стать райским отпуском без стресса и волнений, оборачивается кошмаром забитого под завязку курорта, где Грегу и его родным приходится бороться за свое место под солнцем. Между тем список неприятностей семейки Хэффли пополняется каждый день: тепловой удар, отравление, нашествие голых птиц, — и, наконец, эпичный финал с настоящим погоней!

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

12+

Литературно-художественное издание
Для среднего и старшего школьного возраста

ДНЕВНИК СЛАБАКА
Побег

Заведующий редакцией Сергей Тишков, ведущий редактор Лианна Акопова
технический редактор Наталья Чернышева, корректор Александра Багульник
верстка Юлии Анищенко

Подписано в печать 25.09.2020. Формат 60х84/16.
Гарнитура «ALS Dereza». Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,07.
Тираж 10 000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Текст и иллюстрации: © 2017 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.

Все права защищены.

Book design by Jeff Kinney.

Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney.

Впервые опубликовано на английском языке в 2017 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: The Getaway

Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

© Джефф Кинни, 2017

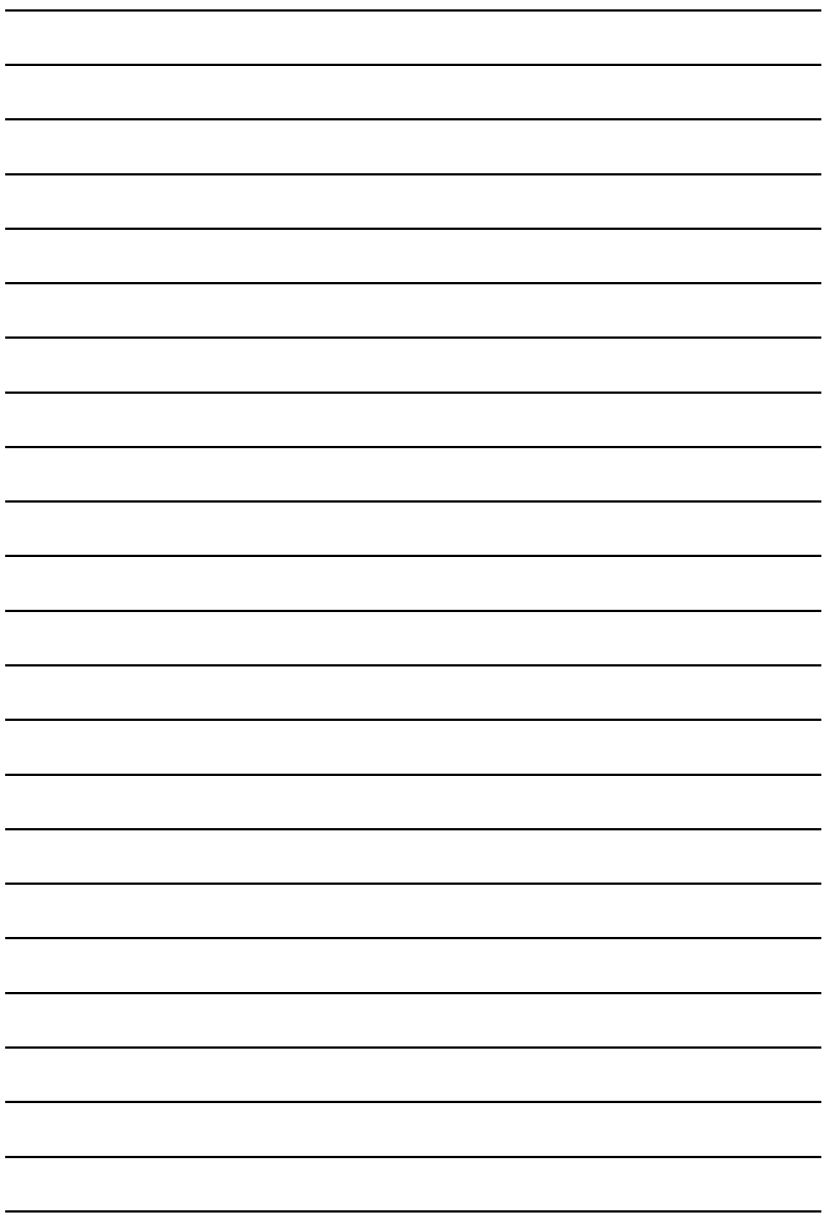
© Nickelodeon Kids' Choice Awards logo copyright © 2016 Viacom Media Networks

© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020



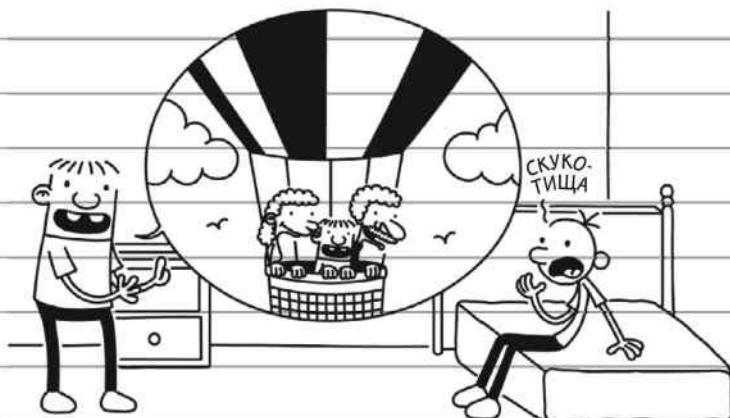
ПОСВЯЩАЕТСЯ ЭННИ



ДЕКАБРЬ

Воскресенье

Самое неприятное, что приходится делать, когда кто-то рассказывает тебе, как он отдыхал, — это притворяться, что ты очень РАД за него. Ведь никто не хочет слушать о развлечениях, в которых сам он НЕ участвовал.



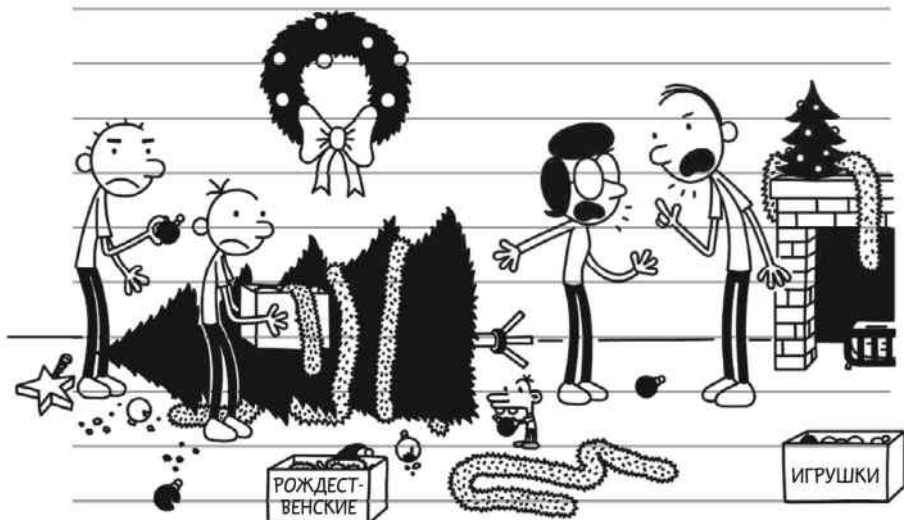
Я готов слушать только о том, как во время отпуска всё пошло НАПЕРЕКОСЯК. Тогда мне не так обидно, что я пропустил самое интересное.



Короче, наша семья только что вернулась с отдыха, и поверьте мне: если бы я мог остаться дома, я бы **ОСТАЛСЯ**. Но выбора у меня не было.

Несколько недель назад ничто не **ПРЕДВЕЩАЛО** этой поездки. Был обычный декабрь, и я с нетерпением ждал Рождества.

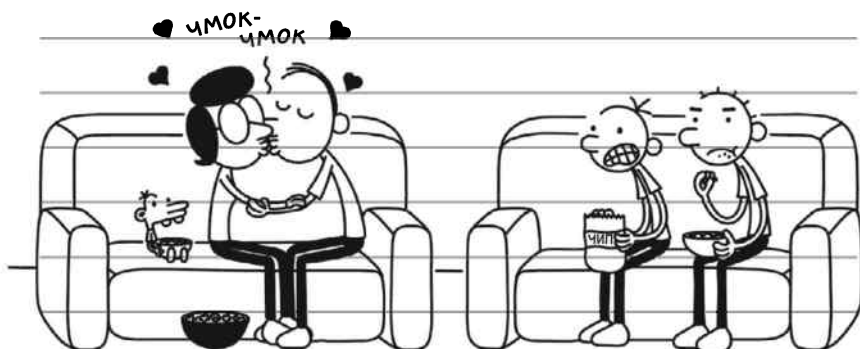
Родители очень переживали, что нам ещё многое нужно сделать, чтобы подготовиться к праздникам. Мы начали украшать дом с **БОЛЬШИМ** опозданием, и всё шло не так, как надо.



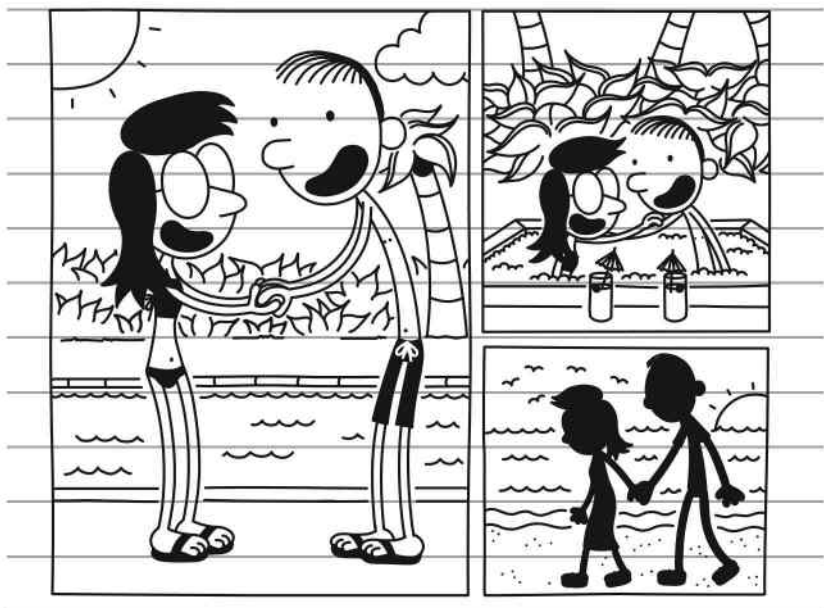
Я уверен, что к Рождеству мы бы успели. Но в один прекрасный вечер по телевизору пустили рекламный ролик, который просто ПЕРЕВЕРНУЛ с ног на голову наши планы на рождественские каникулы.



В этом ролике показали место под названием Коралловый остров, где родители провели свой медовый месяц. Я знаю об этом потому, что каждый раз, когда на экране появляется реклама этого острова, родители начинают целоваться как ненормальные.

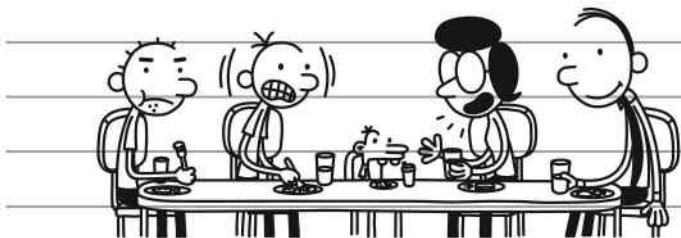


Мне неприятно представлять родителей такими, какими они были до того, как у них появились дети. И мне бы не ПРИШЛОСЬ, но мама каждый год на годовщину свадьбы достаёт их альбом с фотками.



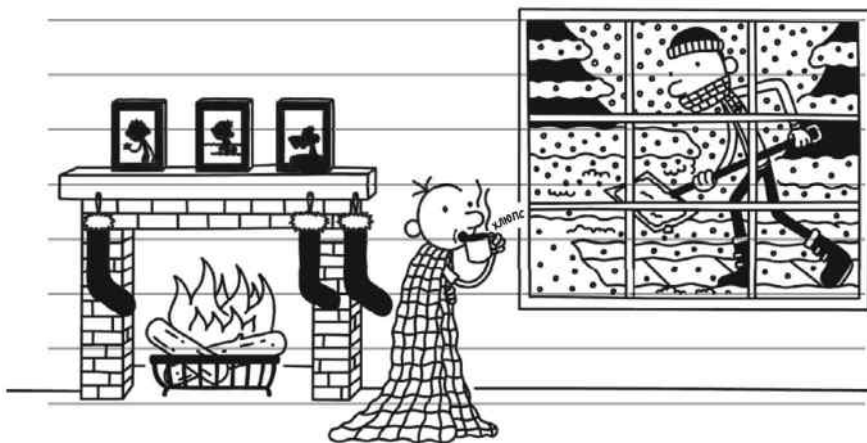
На следующий вечер родители сделали объявление. Они сказали, что в ЭТОМ году мы ПРОПУСТИМ Рождество и все вместе отправимся на Коралловый остров.

Я спросил, а сможем ли мы на курорте получить полагающиеся нам подарки? Мама ответила, что эта поездка и БУДЕТ для нас подарком.

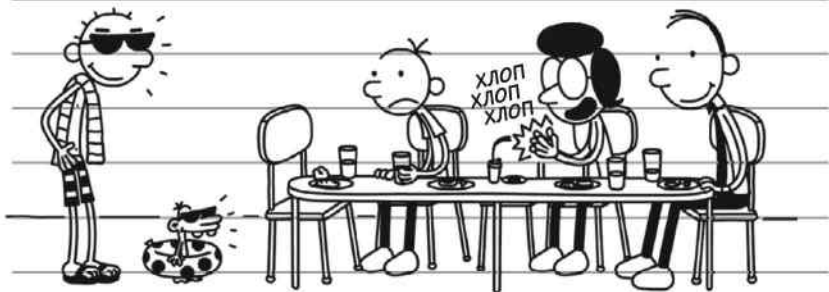


Я подумал, что это УЖАСНАЯ затея, и меня удивило, что папа не стал возражать. Он не любит тратить много денег, а я был уверен, что отдых на курорте будет стоить ЦЕЛОЕ СОСТОЯНИЕ. Но папа сказал, что ему до смерти надоел холод и он хочет сбежать куда-нибудь, где тепло.

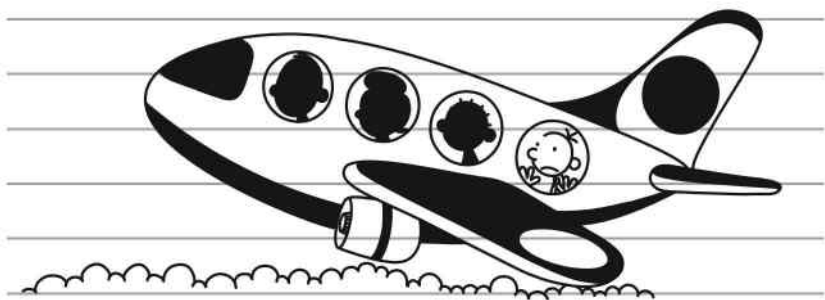
Лично мне холод нисколько не мешает. Наоборот, чем холоднее на улице, тем лучше я себя чувствую.



Я надеялся, что Мэнни и Родрик помогут мне вразумить наших родителей и мы зарубим эту идею на корню. Но от этих парней не было НИКАКОГО толку.



Поэтому мне пришлось смириться с тем, что нормального домашнего Рождества у нас не будет. БОЛЬШЕ ВСЕГО мне не нравилось то, что до этого места придётся лететь на САМОЛЁТЕ. Я никогда не летал на САМОЛЁТАХ, и меня совсем не радовало, что я буду заперт в металлической трубе.

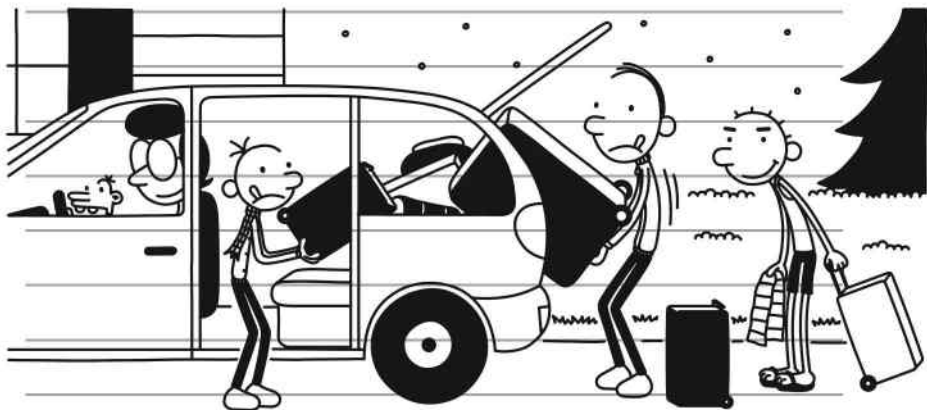


ОСТАЛЬНЫХ это, похоже, не беспокоило, и через две
недели, в тот самый вечер, когда мы, развесив носки
у камина, должны были сидеть у огня и смотреть
рождественский концерт, мы начали паковать чемода-
ны, чтобы «сбежать в рай».

Понедельник

Утром накануне Рождества мы вышли из дома около
8 утра. Папа был недоволен, потому что хотел, чтобы
мы вышли на час РАНЬШЕ. Но мама сказала, что
не надо смешить людей, мы и так приедем в аэро-
порт с большим запасом времени.

На улице было где-то минус шесть, но Родрик оделся
так, как будто уже приехал на курорт.



Папа оказался прав: нам действительно надо было вые-
хать из дома пораньше. В канун Рождества все, конечно,
спешат по своим делам, и поэтому дороги были ЗАБИТЫ
семьями, которые ехали навестить своих родственников.
Настроение у людей было далеко не праздничное.



А когда пошёл СНЕГ, то стало ещё хуже. Мы еле-еле
тащились. Родители начали спорить, когда нужно было
выехать из дома, и папа чуть не пропустил поворот
на аэропорт. Ему пришлось пересечь три полосы,
а сделать это было непросто.

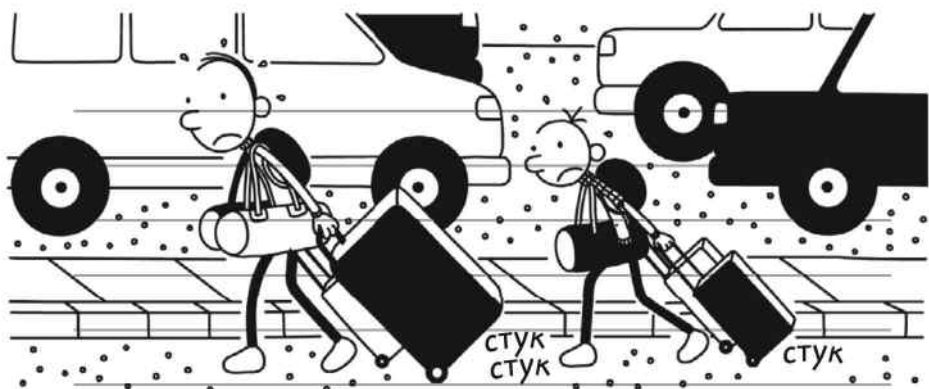
Мне пришлось снова залезть в машину, чтобы помочь папе с остальными вещами. Обычно этим занимается Родрик, но он отмазался, потому что оделся так, будто на улице было плюс двадцать пять.

Ему, конечно, повезло, что он ОТВЕРТЕЛСЯ. Когда мы оказались у шлагбаума парковки, папа не смог из своего окна дотянуться до талона. И поэтому велел мне выйти из машины и взять его.

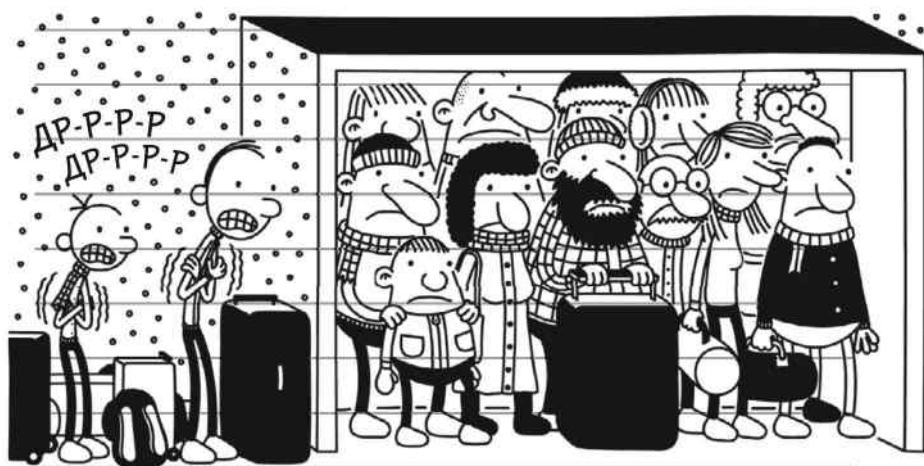
К несчастью, я не сразу заметил огромную лужу, которая была с моей стороны. А когда заметил, было уже слишком поздно.



Припарковавшись, мы покатали наши чемоданы к ближайшей автобусной остановке — это было тяжело.



На указателе было написано, что микроавтобус до главного терминала ходит каждые десять минут. Под крышей остановки для нас не оказалось места, и нам пришлось ждать на морозе.



Прошло двадцать минут, но автобус так и не появился, и папа начал беспокоиться, что мы можем опоздать. Он сказал, что до терминала придётся идти ПЕШКОМ, а это примерно полтора километра.

Я мог бы попытаться убедить папу подождать ещё
немного, но мой носок заledenел, а я не хотел полу-
чить обморожение.

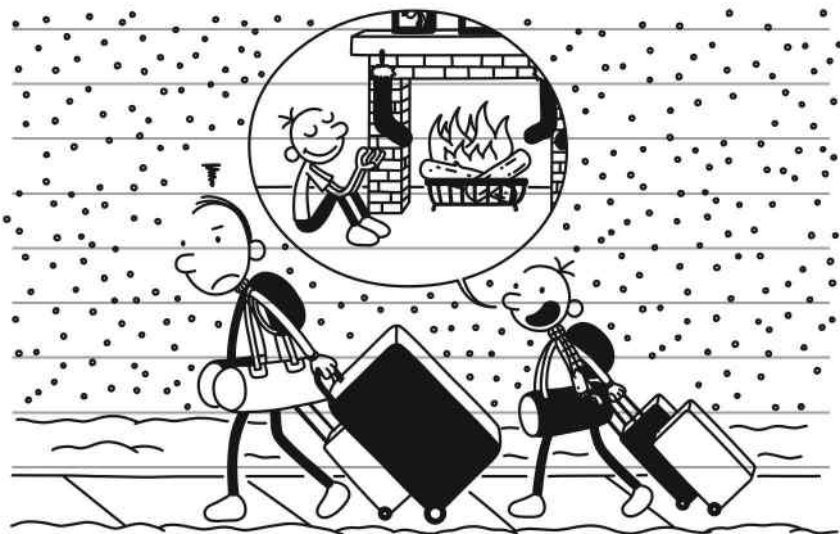
И, конечно же, не успели мы отойти от остановки
и пятидесяти метров, как на дороге появился автобус.
Мы показывали водителю, чтобы он остановился,
но он промчался мимо нас.



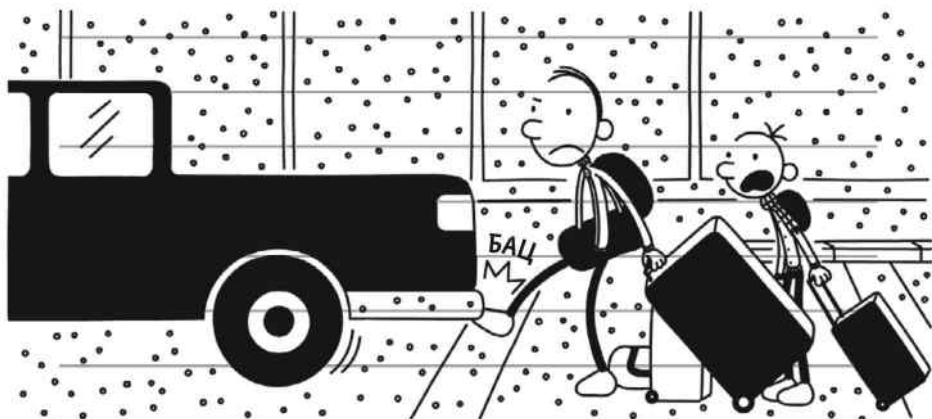
Мы ПОБЕЖАЛИ назад к остановке, но на автобус всё
равно не успели.



Папа ужасно боялся опоздать на рейс. Я сказал ему,
что опоздание на рейс — это не САМОЕ СТРАШНОЕ,
что может случиться в жизни, но папа был в плохом
настроении и не слушал, что я там говорю.



Когда мы добрались до терминала, мы были насквозь мокрые и чувствовали себя отвратительно. Поэтому, когда на зебре нас чуть не сбил фургон, папа СТРАШНО разозлился и сказал водителю всё, что о нём думает.



ВОДИТЕЛЬ пришёл в ярость — он остановил фургон и вышел из кабины.



Мы не стали задерживаться и выяснять отношения с этим парнем. Мы рванули в противоположную сторону и смешались с группой людей, которая стояла на тротуаре. И решили выждать, когда путь будет свободен.



Папа сказал, что я должен извлечь из этого урок: никогда не нужно терять самообладание и делать глупости. Но я извлёк из этого ДРУГОЙ урок: когда Хэффли попадают в переделку, Хэффли СПАСАЮТСЯ БЕГСТВОМ.

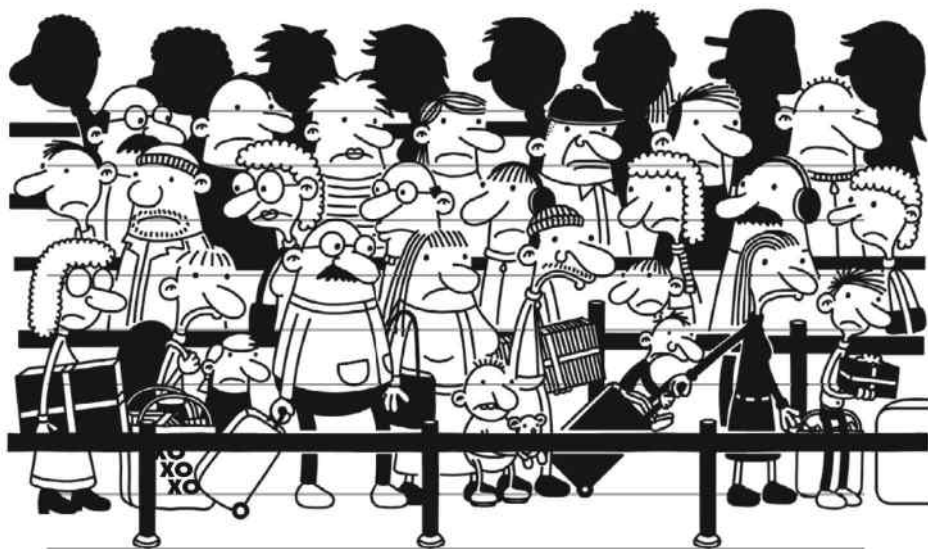
Мама с моими братьями ждала нас в холле терминала. Она хотела знать, куда мы пропали, а папа хотел знать, почему она вместе с Родриком и Мэнни не встала в очередь и не заняла нам место.

У стойки регистрации мы оказались только через двадцать минут. Папа поставил на весы наш большой чемодан, и девушка за стойкой сказала, что он очень тяжёлый и за него придётся доплатить.

Папа сказал, что авиакомпания грабит нас среди бела дня и мы не заплатим им ни ЦЕНТА. Мы вытащили из чемодана кое-какие вещи и распихали их по сумкам.



После того как мы всё рассортировали, у нас осталось полчаса, чтобы дойти до нашего выхода, прежде чем начнётся посадка. Когда мы оказались в зоне предполётного досмотра, у нас возникло ощущение, что мы попали в ЗООПАРК.



Там было две очереди: в одной стояли семьи с детьми, а в другой — те, кто летел в командировку.

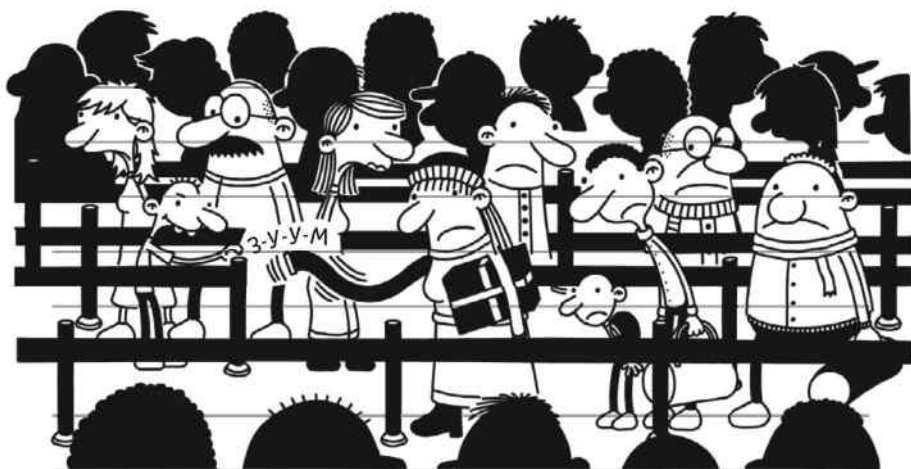
Наверно, папа привык к тому, что, когда он летает по делам, его досматривают в зоне для командированных лиц, и потому был недоволен, что ему приходится вместе с нами торчать в очереди для семей с детьми.



Всякий раз, когда ты добавляешь к чему-нибудь слово «семья», то понимаешь, что ничего хорошего из этого не выйдет. Поверьте, я знаю, о чём говорю: ведь я бывал во многих семейных ресторанах!

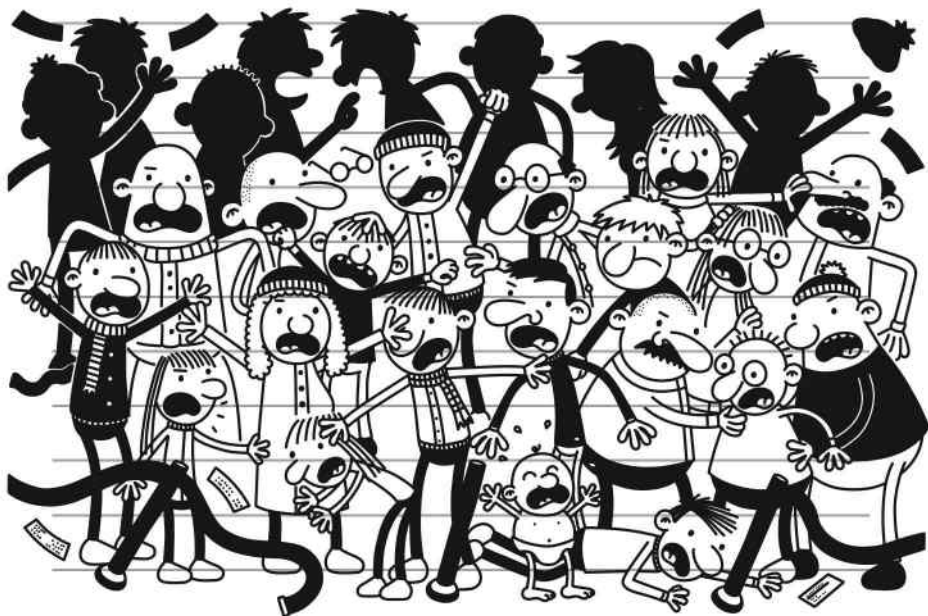


Мы долго стояли в очереди в зоне досмотра и наконец оказались впереди. И тут какой-то парень, стоявший через пару рядов от нас, начал нажимать на кнопки турникетов, которые отделяли людей друг от друга.



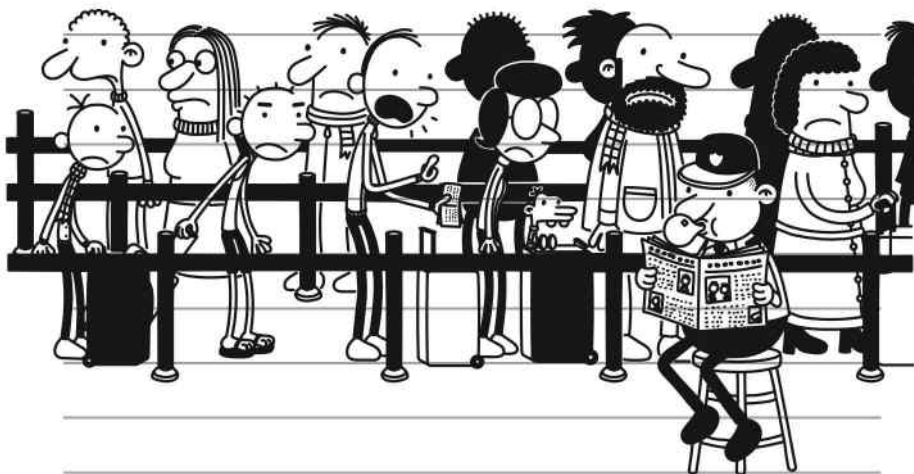
Внезапно все турникеты пооткрывались, и на какое-то мгновение люди замерли.

А потом начался НАСТОЯЩИЙ кошмар.



Когда сотрудники службы безопасности наладили работу турникетов, мы оказались в КОНЦЕ очереди. А семья с ребёнком, который устроил весь этот бардак, переместилась в НАЧАЛО очереди.

Родители СТРАШНО нервничали: ведь наш самолёт мог улететь в любую минуту. Папа стал упрашивать одного из сотрудников службы безопасности разрешить нам встать в начало очереди, но тот не проявил к нам никакого участия.

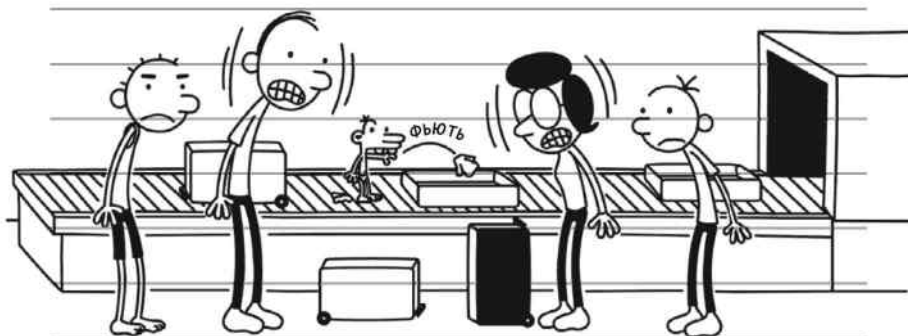


Я подумал, что на рейс мы всё равно опоздаем, и не видел смысла проходить предполётный досмотр. Но папа сказал, что выход на посадку оставляют открытым до последней секунды и мы ещё можем успеть.

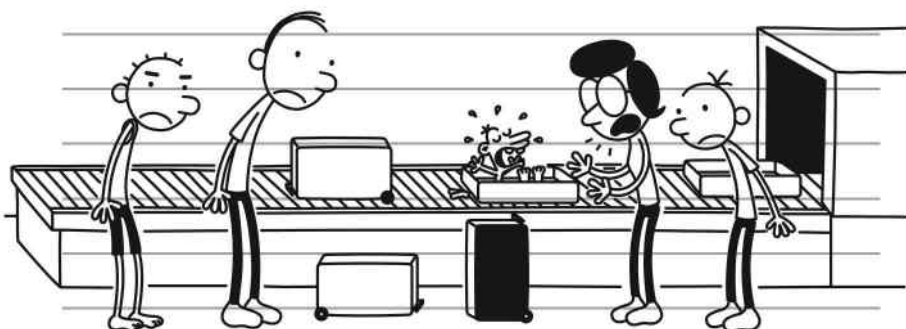
Наконец подошла наша очередь, и мы положили свои сумки на ленту транспортёра. Потом мы сняли верхнюю одежду и обувь и положили всё это в пластмассовые лотки.



Мэнни увидел, что мы делаем, и тоже начал РАЗДЕВАТЬСЯ. К счастью, мама вовремя это заметила и остановила его, пока он не зашёл слишком далеко.



Но на этом проблемы с Мэнни не закончились.
Он, конечно же, решил, что на ленте транспортёра
можно КАТАТЬСЯ, и очень расстроился, когда узнал,
что этого делать НЕЛЬЗЯ.



Люди, которые стояли за нами, возмущались, что мы
не продвигаемся вперёд, но НАС задерживал парень,
который стоял перед нами. Ему пришлось снять все
металлические предметы, которые были на нём,
а это заняло УЙМУ времени.



Родрик сказал мне, что эти аппараты просвечивают
тебя сквозь ОДЕЖДУ и сотрудник смотрит на экран,
чтобы убедиться, что ты не спрятал ничего опасного.
Я могу сказать только одно: ТАКОЙ работой я не
хотел бы заниматься.

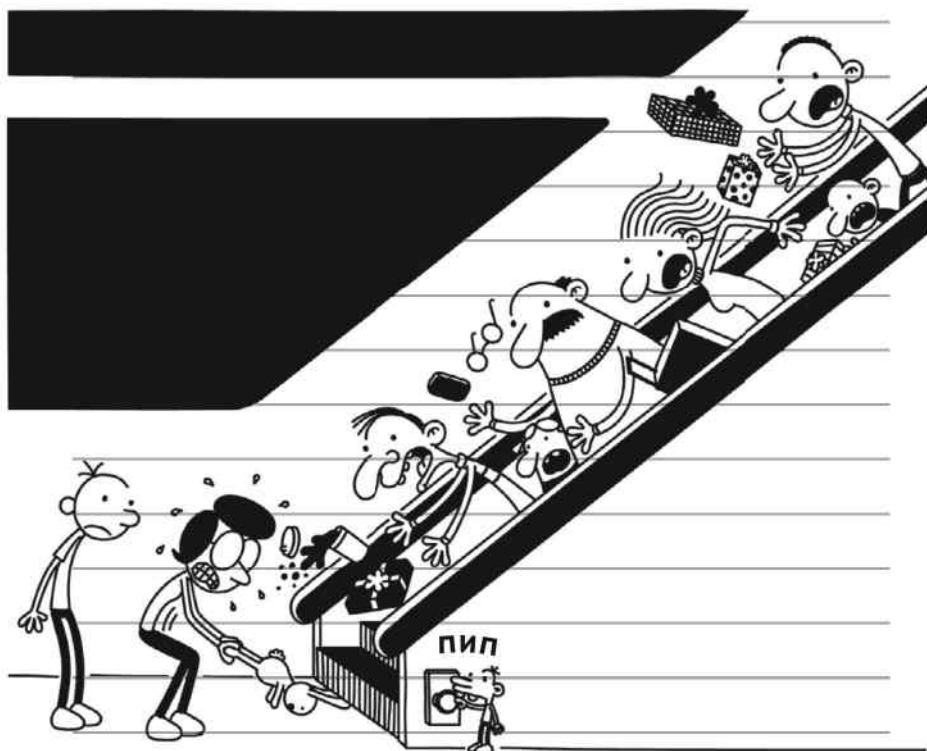


Как оказалось, рентгеновские аппараты, которые про-
свечивают тебя сквозь одежду, предназначены только
для взрослых, а дети должны проходить через метал-
лический детектор. На всякий случай я принял меры.

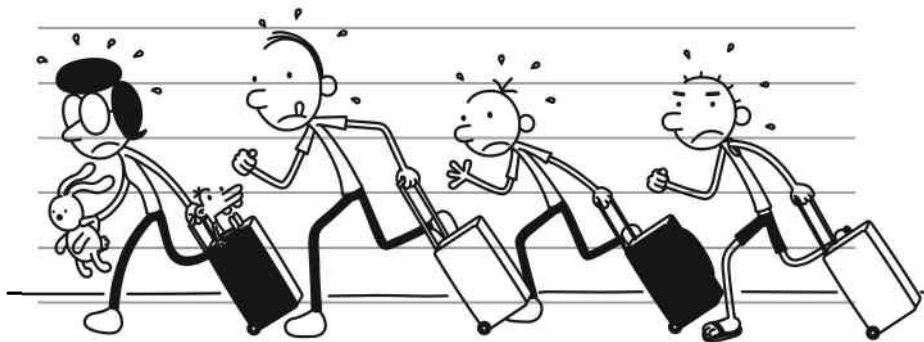


Когда нас закончили досматривать, мы тут же схватили с ленты транспортёра свои вещи и помчались к нашему выходу. Он находился несколькими этажами ниже, поэтому нам пришлось воспользоваться эскалатором.

Но и ТУТ мы умудрились нарваться на проблемы. Мягкая игрушка Мэнни застряла под нижней ступенькой эскалатора, и он нажал на аварийную кнопку, чтобы мама смогла вытащить её.

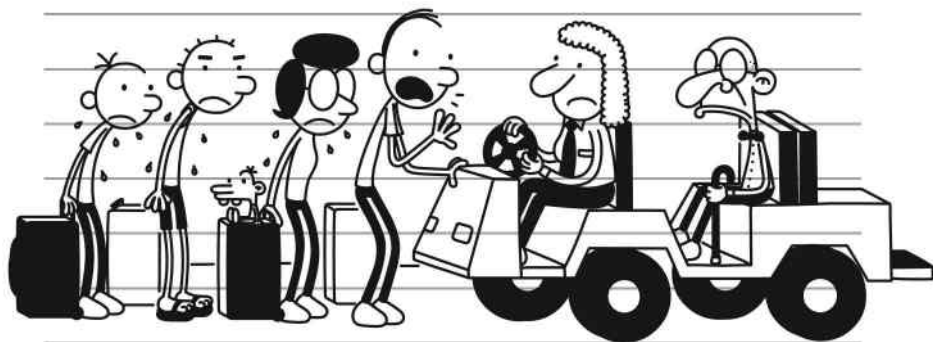


Папа посмотрел на часы и сказал, что мы ещё можем успеть, и мы со всех ног бросились к нашему выходу.



Но выход находился в другом конце терминала, и мы понимали, что не успеем добежать до него.

Тут мы увидели машину, которая возит инвалидов.
Папа остановил её и попросил водителя подбросить нас.
Водитель просто не успела ответить «Нет», потому что мы уже сидели в машине.



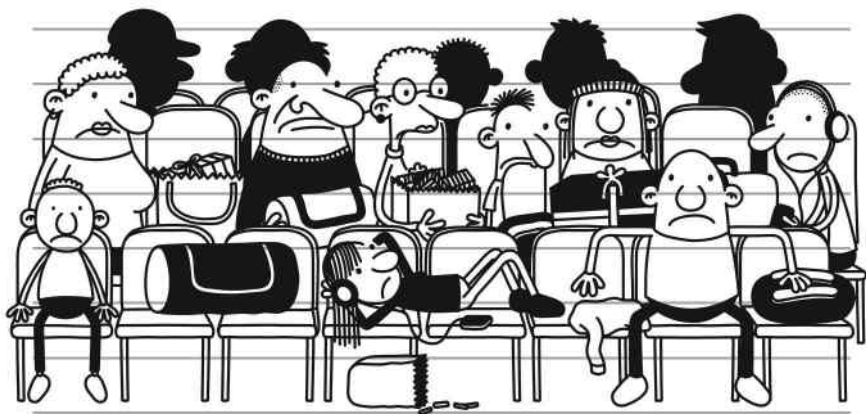
Дальше всё пошло как по маслу. В терминале было
полно народу, но когда люди слышали, что мы едем,
они разбегались в разные стороны.



Водитель высадила нас у нашего выхода, но дверь оказа-
лась ЗАКРЫТА. Я решил, что мы опоздали на рейс и те-
перь можем возвращаться домой и спокойно встречать
Рождество. Но оказалось, что рейс ЗАДЕРЖАЛИ,
так что все наши переживания были напрасными.



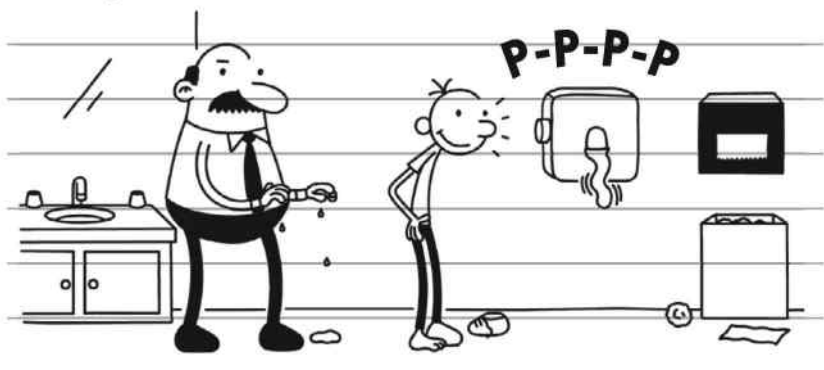
Причиной, по которой задержали рейс, стала плохая
погода, и посадку обещали объявить только через ЧАС.
Мы огляделись, нет ли в зале ожидания свободных
мест, но все места уже захватили.



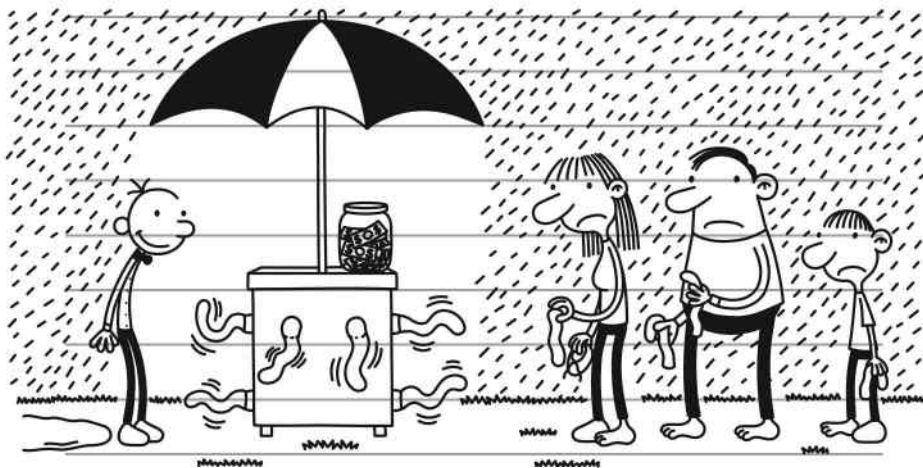
Мама сказала мне, что, когда мы окажемся в самолё-
те, нам предстоит провести в воздухе около шести
часов — для МЕНЯ это стало полной неожиданностью.
Я попросил у неё немного денег и купил в магазине,
который был рядом с нашим выходом, несколько
журналов, снеки и наушники.

Единственное, что мне было нужно и чего у них
не оказалось, — это НОСКИ. Мой правый носок ещё
не высох после того, как я наступил в лужу, поэтому
я направился в туалет, чтобы отжать его над раковиной.

Я отжал его, но он всё равно был ВЛАЖНЫЙ, и мне не хотелось снова надевать его. В туалете была сушилка для рук с большой мощностью, и мне пришла в голову одна идея.

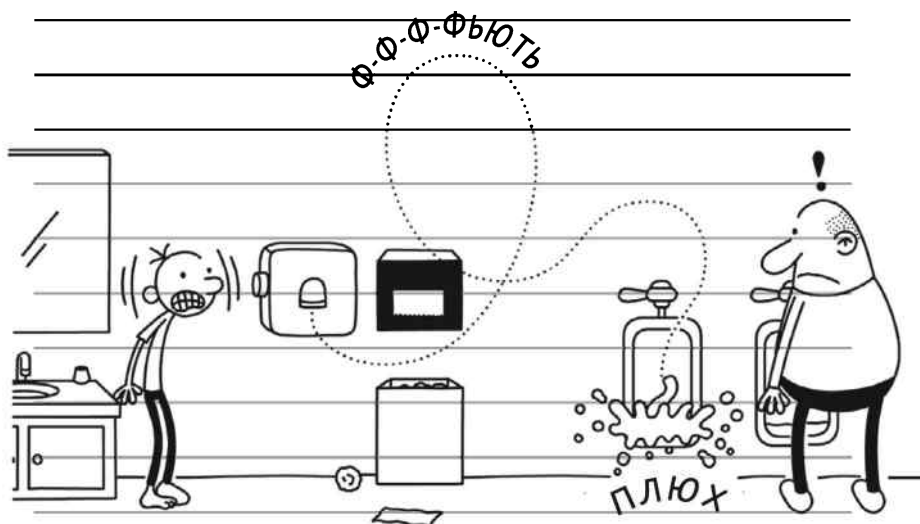


Мне очень хотелось поскорее вернуться домой и начать зарабатывать на своей идее ДЕНЬГИ. Я подумал, что в дождливую погоду смогу заколачивать МИЛЛИОНЫ.



С сушилкой для рук, которая была в туалете аэропор-
та, возникла только одна проблема: у неё оказалась
СЛИШКОМ большая мощность.

Мой носок ЗАДЫМИЛСЯ и УЛЕТЕЛ.



Я решил, что на курорте куплю себе новую пару
носков: ведь не мог же я надеть то, что угодило
в ПИССУАР.

Когда я вернулся из туалета, то услышал, что возле
нашего выхода что-то объявляют.

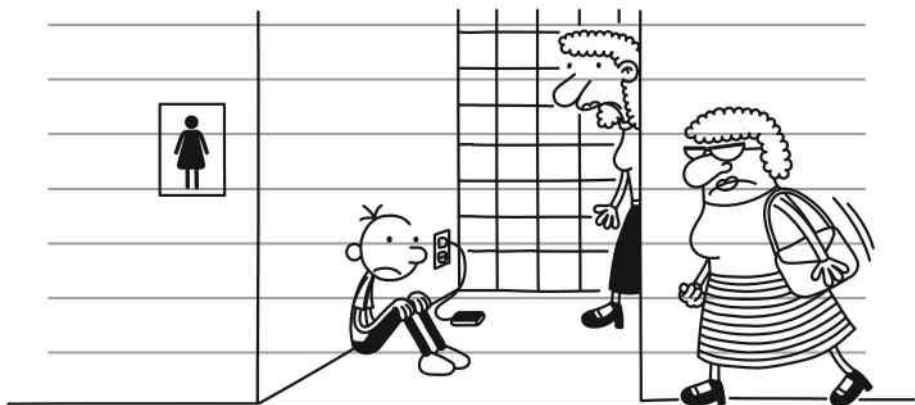
Я подумал, что сейчас нас попросят пройти на посадку, но вместо этого нам сообщили, что наш вылет снова ЗАДЕРЖИВАЕТСЯ.

Так продолжалось целый день. Судя по всему, из-за снежной бури проблемы возникли везде, и самолёт, на котором мы должны были лететь, застрял в каком-то ДРУГОМ аэропорту.

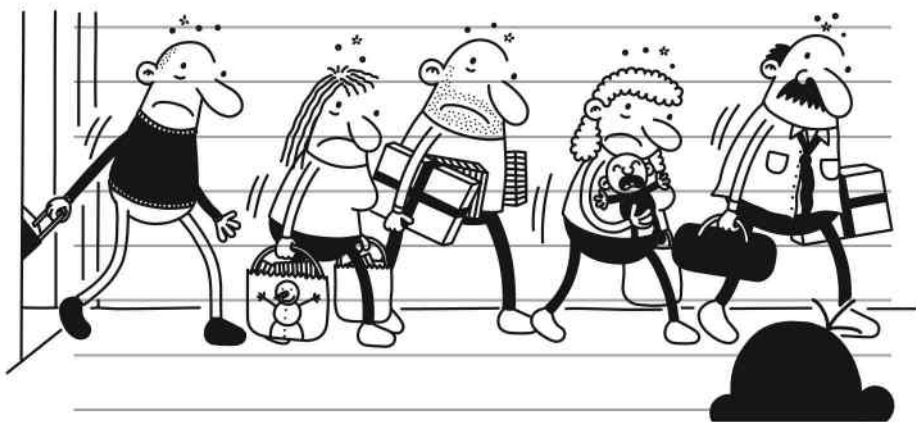
Я беспокоился, что в самолёте у моего электронного устройства может кончиться заряд, и пошёл искать место, где его можно было бы подзарядить. Как оказалось, эта мысль пришла в голову не только мне.



Единственная свободная розетка была в не самом удобном месте. Но когда от заряда вашей батарейки остаётся всего 15%, вы просто делаете то, что должны.



Наш самолёт наконец приземлился, и из него вышли пассажиры. Может, полёт — это и ВЕСЕЛО, но, увидев лица этих людей, вы бы ни за что об этом не догадались.



Сотрудница у выхода на посадку включила микрофон и объявила, что скоро мы сядем в самолёт. Потом она сказала, что рейс «переполнен» и что нескольким пассажирам необходимо добровольно отказаться от своих мест.

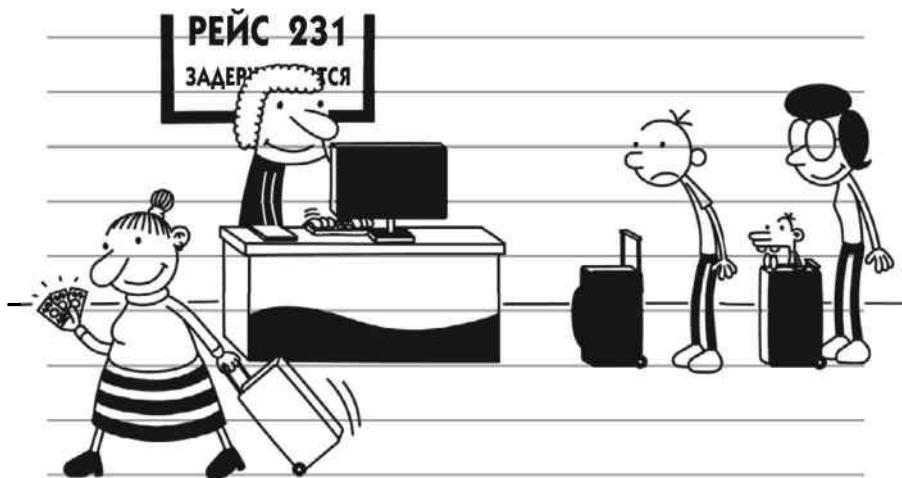
Она сказала, что тот, кто ПЕРВЫМ откажется от своего места, получит триста долларов и сможет бесплатно переночевать в гостинице аэропорта.

Ей больше ничего не надо было мне говорить. Я оказался у стойки раньше, чем она закончила делать объявление, и заявил, что я именно тот, кто ей нужен.



К сожалению, мама не ПОЗВОЛИЛА мне отказаться от места, а, кроме меня, больше НИКТО не хотел отказываться.

Тогда сотрудница увеличила вознаграждение до ПЯТИ-СОТ долларов — и какая-то женщина их тут же заполучила. Что ж, надеюсь, она с удовольствием тратит мои денежки.



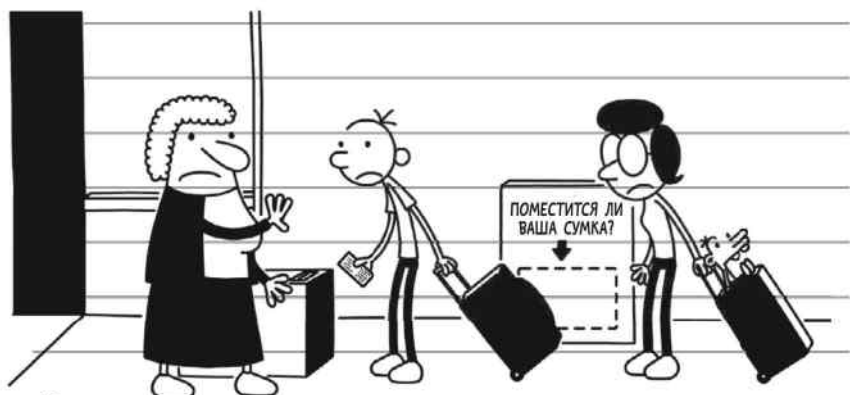
После этого сотрудница сделала ЕЩЁ ОДНО объявление. Она сообщила, что из-за всех этих задержек у экипажа нашего самолета выдалась слишком длинная смена и потому нам придётся подождать, когда его ЗАМЕНИТ другой экипаж: только тогда мы сможем улететь.

Народ, который стоял у выхода на посадку, пришёл в ЯРОСТЬ: ведь рейс, который должен был быть утренним, превратился в НОЧНОЙ.

Когда наконец появились члены нового экипажа, вид у них был далеко не радостный. Наверно, это объяснялось тем, что они рассчитывали встретить Рождество ДОМА. Я их ПРЕКРАСНО понимал.

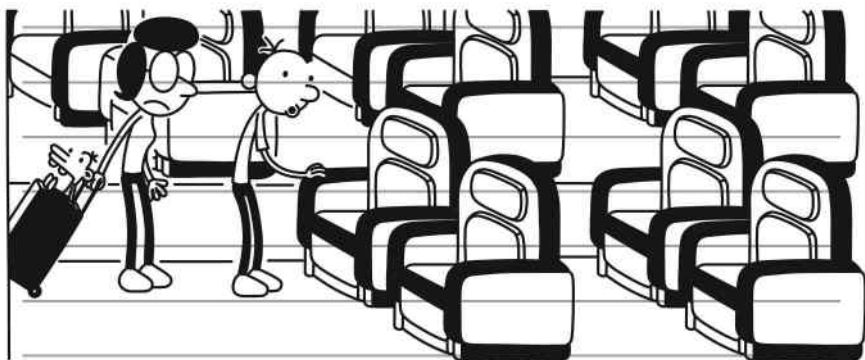


Когда экипаж поднялся на борт, стали пускать пассажиров. Наша семья должна была пройти первой, потому что семьи с маленькими детьми пропускают вперёд. Но у выхода меня остановила сотрудница.

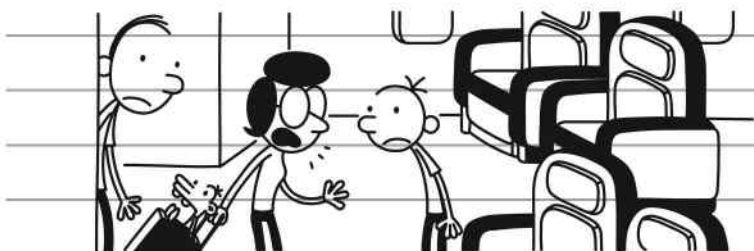


Она заявила, что у меня слишком большая сумка
и она не поместится на верхней полке, поэтому
её придётся положить вниз вместе с остальным бага-
жом. МЕНЯ это устраивало: мне не хотелось возиться
с этой сумкой в самолёте.

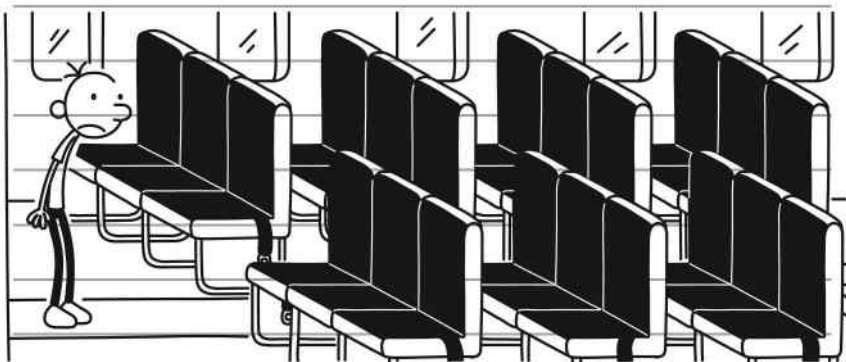
Когда я поднялся на борт, то был просто потрясён.
Кресла оказались намного больше, чем я ожидал,
и были обиты натуральной кожей.



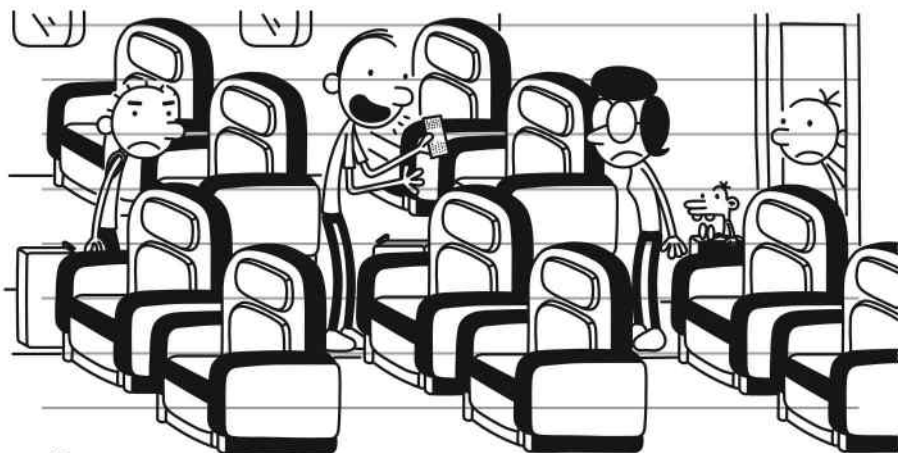
Я спросил у мамы, какой у нас ряд. Она сказала,
чтобы я проходил дальше. Она сказала, что это пер-
вый класс, а у нас ЭКОНОМКЛАСС.



Экономкласс не был и НАПОЛОВИНУ так хорош, как
первый. Кресла теснились друг к другу, а сиденья
были жёсткие.

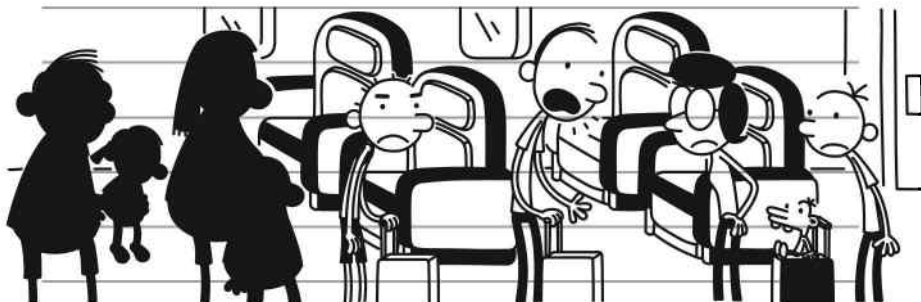


Мама сказала, что наши места в середине салона, и мы
направились туда. Но папа остался в первом классе.
Он сказал, что как часто летающий пассажир получил
АПГРЕЙД и присоединится к нам, когда мы приземлимся.



Маму явно не обрадовала эта новость. Она сказала, что с его стороны нечестно сидеть в первом классе, когда мы летим экономом, и заявила, что во время полёта мы ПО ОЧЕРЕДИ будем меняться с папой местами.

Но папа сказал, что, в отличие от него, мы редко путешествуем и даже не знаем, как ВЕСТИ СЕБЯ в первом классе.

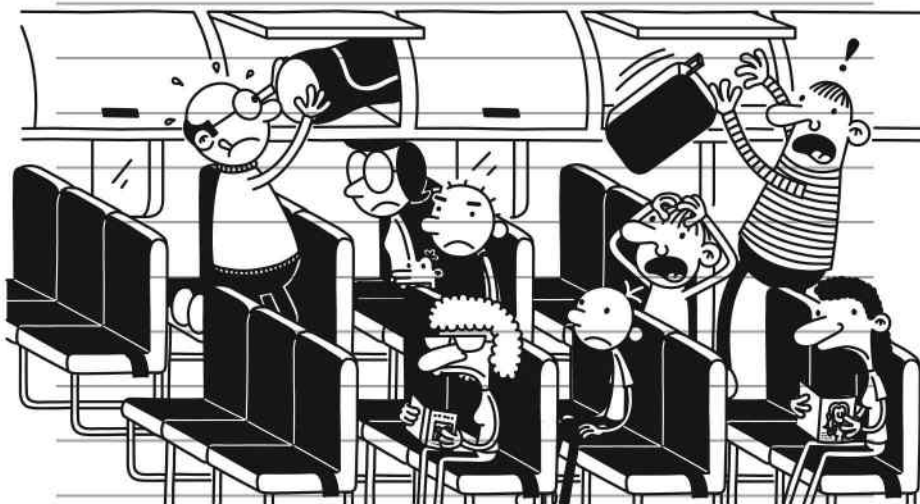


К счастью, на борт поднимались другие пассажиры, и родители не могли продолжать громко ругаться в проходе. Папа уселся в своё кресло, а мы отправились искать свои места.

Мы четверо оказались в одном ряду. Мама, Родрик и Мэнни заняли три места с одной стороны ряда, а я сел с ДРУГОЙ, моё место было посередине.

Чтобы не сидеть рядом с Мэнни, Родрик предложил мне поменяться местами но меня моё место полностью устраивало. Я только не мог как следует вытянуть ноги, а так всё было неплохо.

Вслед за нами на борт поднялись остальные пассажиры. Люди с большим трудом запихивали свои сумки на верхние полки. И я порадовался, что МОЮ сумку забрали при выходе на посадку.



Наконец все убрали свои сумки и заняли места. Пилот объявил, что посадка заканчивается. Кресла слева и справа от меня оставались свободными.

Я не мог поверить своему счастью. Как только мы
взлетим, я вытянусь на этих трёх креслах и хорошень-
ко выплусь.

Это было даже ЛУЧШЕ, чем первый класс.



Но за секунду до того, как двери самолёта закрылись,
на борт поднялась ещё одна пара. С ними был маленький
РЕБЁНОК.

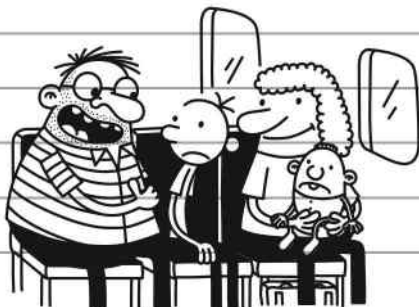


Мне и в голову не могло прийти, что эти люди усядутся в моём ряду: ведь там оставалось только ДВА свободных места. Но оказалось, что ребёнок будет сидеть у мамы на КОЛЕНАХ.



Если бы я был боссом этой авиакомпании, я бы установил такое правило: на одно место — один человек. А что если бы у этой пары были БЛИЗНЕЦЫ? Это был бы просто кошмар.

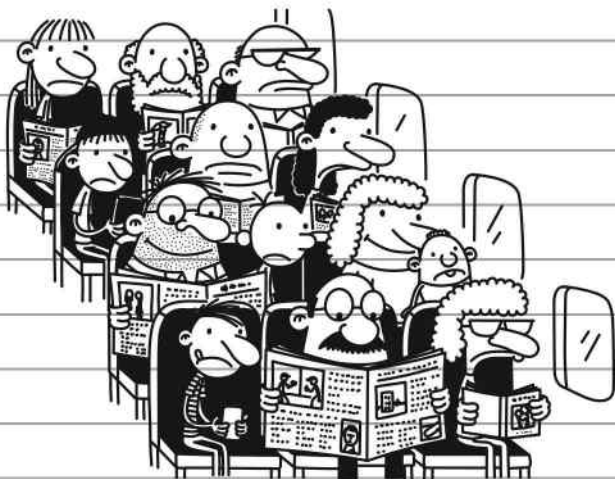
Я спросил у родителей ребёнка, не хочет ли кто-нибудь из них поменяться со мной местами, чтобы они могли сидеть рядом. Но мамаша ответила, что ей нравится сидеть у окна, а папаша — что ему нравится у прохода.



В этот момент пилот включил громкую связь.
Он сказал, что перед тем как мы взлетим, нам пока-
жут короткое видео о правилах безопасности, чтобы
мы знали, как вести себя в чрезвычайной ситуации.

Начнём с того, что я и так нервничал из-за полёта.
и слушать о возможных «чрезвычайных ситуациях»
мне не хотелось. Но видео я смотрел очень ВНИМА-
ТЕЛЬНО.

Судя по всему, я был единственный, кто это ДЕЛАЛ.
Все остальные занимались своими делами.



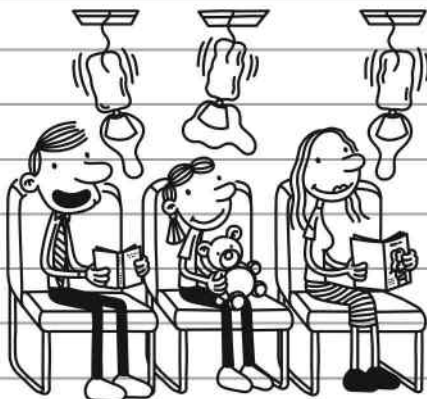
В начале ролика рассказали о самых простых вещах,
типа как пристёгиваться.

А потом всё стало намного СЕРЬЁЗНЕЕ.

Голос за кадром сказал, что, если «в салоне снизится давление», с потолка упадут кислородные маски.

Я не знал, что такое «давление в салоне», но мне стало не по себе, когда я услышал, что оно может СНИЗИТЬСЯ.

Люди на видео СОВСЕМ не встревожились, когда с потолка упали кислородные маски. Наоборот, они вроде как ОБРАДОВАЛИСЬ этому.



Дальше стало ещё ХУЖЕ. Голос за кадром сказал, что в случае «посадки на воду» нам придётся эвакуироваться.

Я ДО СМЕРТИ перепугался. Я думал, что самолёты
изобрели для того, чтобы они находились в ВОЗДУХЕ.

Голос за кадром сказал, что в самолёте есть аварий-
ные выходы, и люди, сидящие рядом с ними, должны
открыть двери, чтобы все смогли выйти.



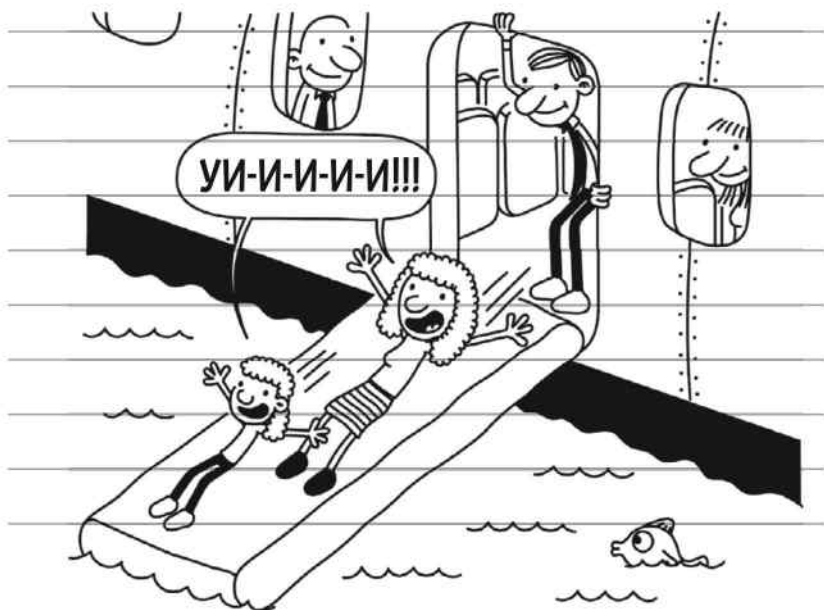
Аварийный выход находился позади меня, и я видел,
что люди, сидевшие в том ряду, СОВЕРШЕННО
не слушают, о чём им рассказывают. Я заставил их
опустить журналы и слушать внимательно.



Бортпроводников, судя по всему, совсем не волновало, что никто не смотрит видео о правилах безопасности. Я подумал, что у них, наверно, есть СВОИ аварийные выходы, так что, если возникнет проблема, я последую за НИМИ.

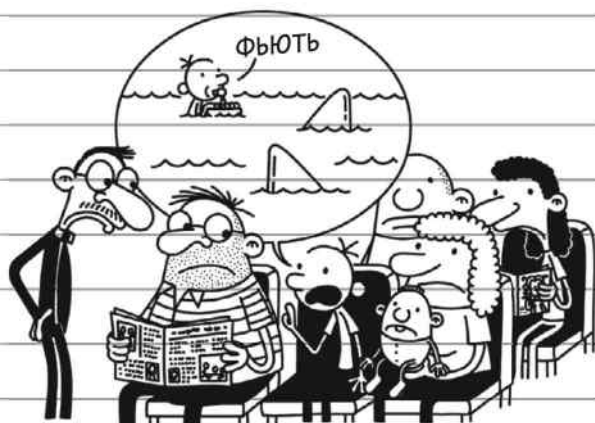


В ролике показали самолёт, который сел на воду и выпустил аварийный надувной трап. Это выглядело очень ВЕСЕЛО.



Потом голос за кадром сказал, что подушки наших кресел являются «плавсредством» и что к каждой из них прикреплѐн свисток. У меня возникли вопросы — я нажал на кнопку над моим креслом, чтобы вызвать бортпроводника.

Я хотел узнать: будет ли это правильно — свистеть в свисток, если мы окажемся в водах, где полно акул? МНЕ казалось, что таким образом мы пригласим акул на бесплатный ланч.

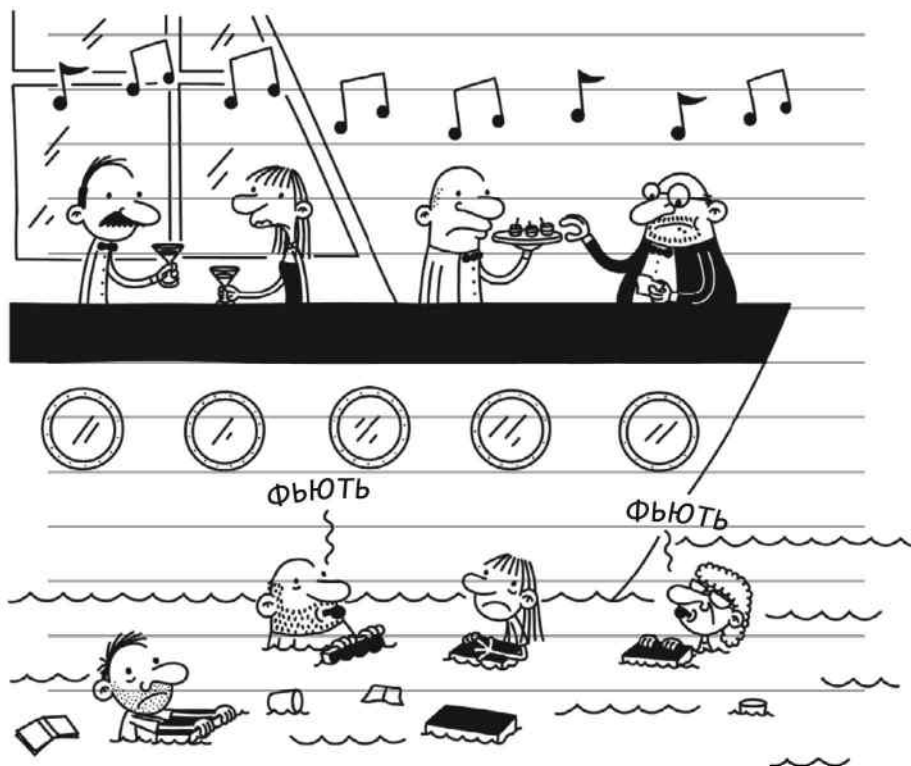


Бортпроводник сказал, чтобы я не волновался: подушки кресел обработаны специальным средством от акул, так что они к нам не приблизятся.

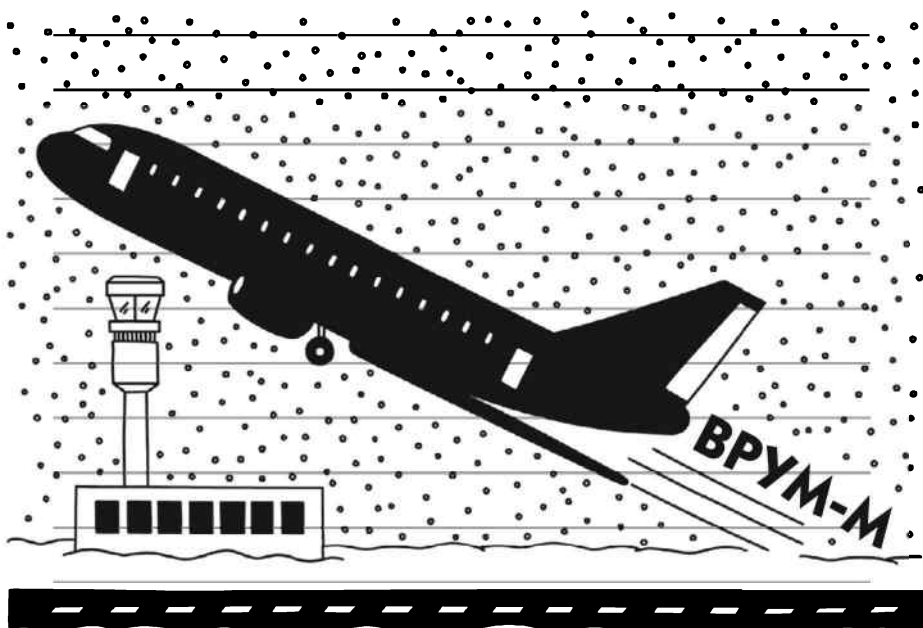
Услышав это, я очень обрадовался, но сейчас мне
кажется, что он меня надул.

Я так и не понял, для чего всё-таки нужны эти свист-
ки. Если вы окажетесь в открытом океане, вас ведь
всё равно никто не услышит.

И если даже вам повезёт и мимо проплывёт круизный
лайнер, то можете мне поверить: ЭТИ ребята вряд ли
станут останавливаться, чтобы подобрать вас.



Когда видео о правилах безопасности закончили показывать, я был просто без сил, а ведь мы ещё даже не ВЗЛЕТЕЛИ. Но через несколько секунд самолёт пока- тился по взлётной полосе... Не успел я и глазом мор- гнуть, как мы уже были в ВОЗДУХЕ.



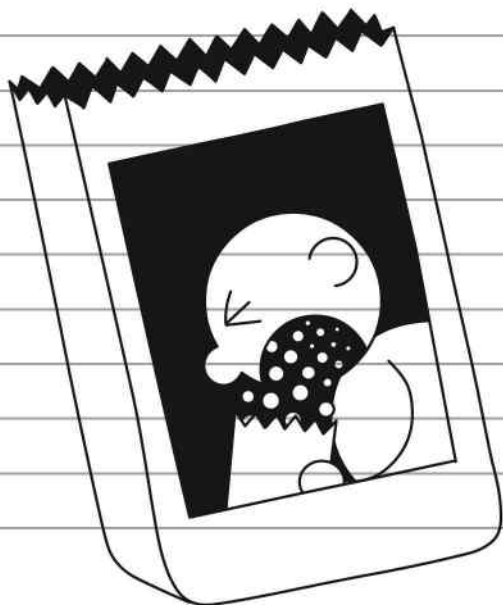
Врать не буду: когда мы начали взлетать, я закрыл глаза. А ещё я задержал дыхание и понял это только тогда, когда чуть не потерял сознание.

Как только мы оторвались от земли, пара, сидевшая рядом, начала кормить своего ребёнка.

Меня И ТАК тошнило после взлёта, а от запаха горо-
хового пюре мне стало совсем плохо.



Я боялся, что меня может вырвать, и не знал, что
ДЕЛАТЬ. Вдруг я заметил в кармане кресла, которое
было впереди, белый бумажный пакет — я тут же
сообразил, для ЧЕГО он нужен.



Но к тому времени я уже задёргал бортпроводника
и понимал, что он не обрадуется, если я протяну ему
пакет с рвотой.

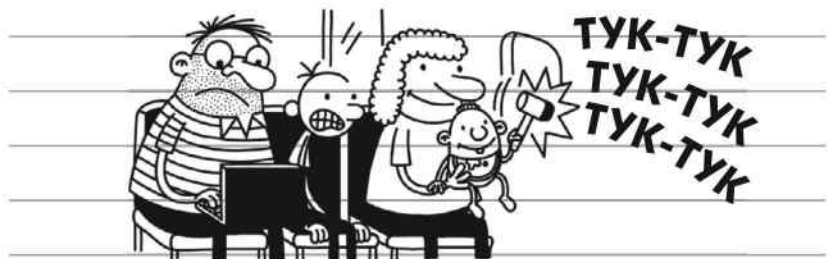


Кое-как я смог подавить рвоту и пережить кормление.
Но не могу сказать того же самого о РЕБЁНКЕ.

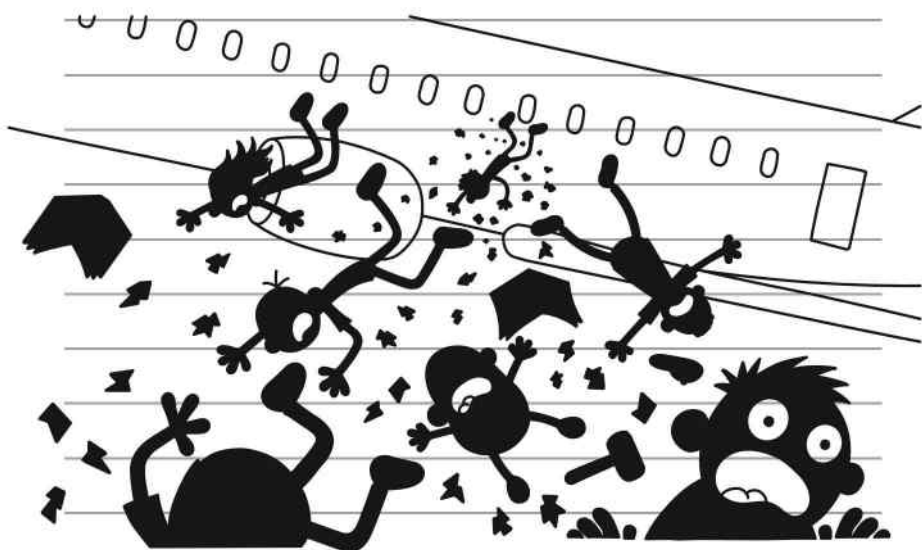


После того как мамаша всё убрала, она сунула руку
в сумку и дала ребёнку несколько игрушек, чтобы он
поиграл с ними.

Среди них был пластмассовый молоточек. Как только
ребёнок его заполучил, он начал стучать им по ОКНУ.

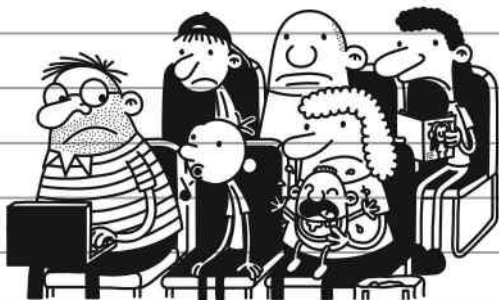


Я слышал, что, когда в самолёте разбивается окно,
всех пассажиров засасывает НАРУЖУ. На мой взгляд,
это был не лучший способ покинуть самолёт.



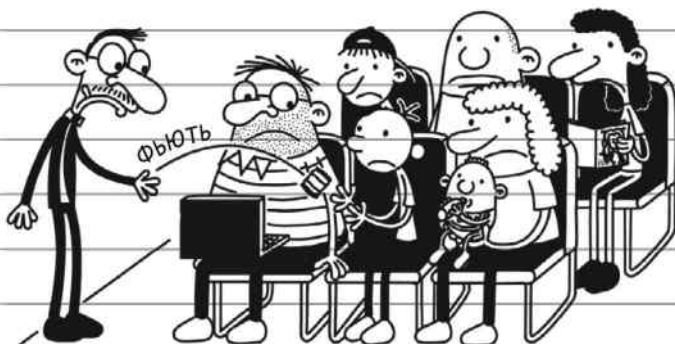
Когда мамаша отвернулась, я выхватил у ребёнка
молоточек и запихнул его под своё кресло.

К несчастью, ребёнок закатил истерику.



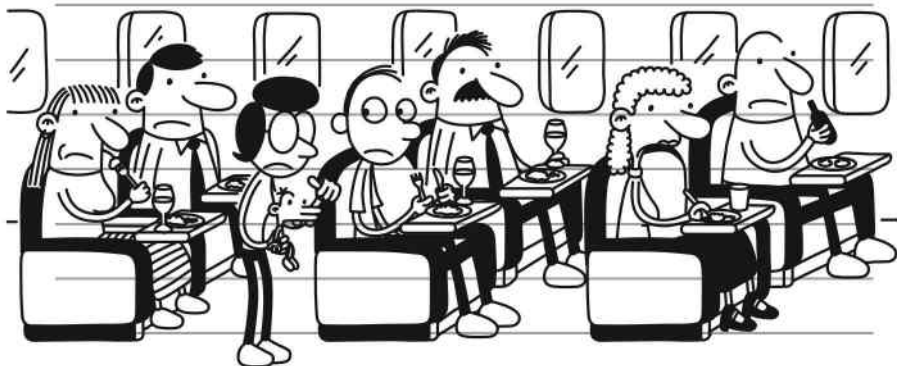
Оказывается, людям не нравится, когда в самолёте плачет ребёнок, поэтому все начали недовольно посматривать в нашу сторону. К счастью, у мамыши была в сумке бутылочка, и на какое-то время это успокоило ребёнка.

Мне и самому хотелось есть. Я нажал на кнопку, чтобы вызвать бортпроводника, и спросил у него, когда нас будут КОРМИТЬ. Он ответил, что питание предусмотрено только для пассажиров первого класса, и протянул мне пакетик с арахисом.



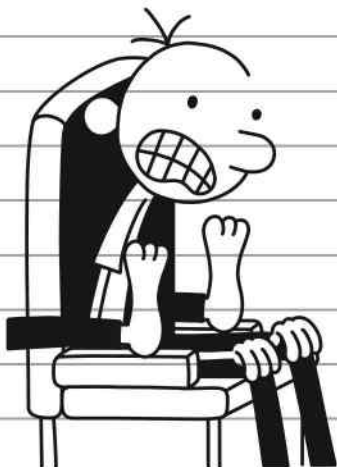
Вот когда я вспомнил о снеках, которые купил перед посадкой в самолёт. А в СЛЕДУЮЩИЙ момент вспомнил, что они лежат в моей сумке, а сумку положили вниз в багажный отсек.

Наверно, мама тоже думала о еде, потому что как только пилот объявил, что мы «набрали высоту» и можем передвигаться по салону, она отстегнула ремень и вместе с Мэнни направилась в первый класс — на ужин.

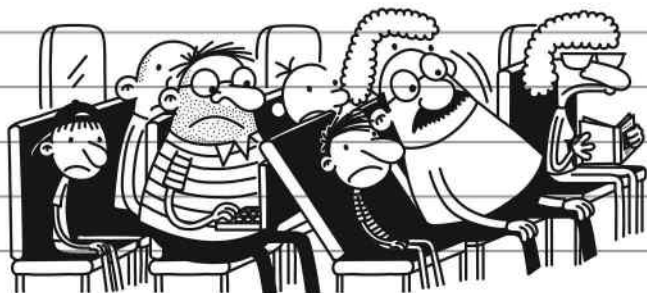


Я почувствовал, как что-то холодное и мокрое коснулось моего левого локтя, а потом ЕЩЁ что-то коснулось моего ПРАВОГО локтя. Сидевший за мной парень снял ботинки и носки и просунул ноги между креслами.

Наверно, этот парень решил, что это нормально —
положить свои НОГИ на мои ПОДЛОКОТНИКИ.



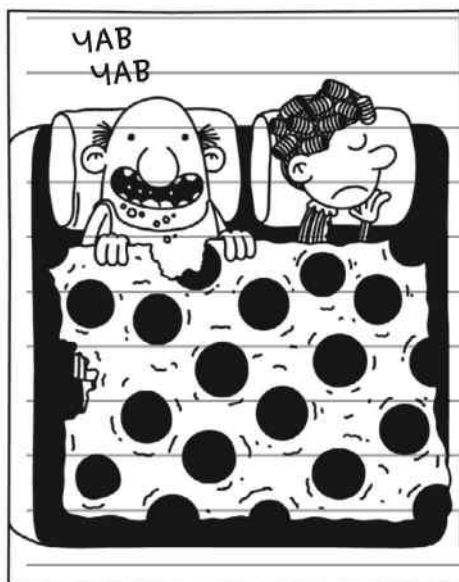
Я почувствовал себя, как в ловушке. А тут ещё
сидевший впереди мужчина откинул спинку кресла,
и она оказалась всего в нескольких сантиметрах
от моего лица.



Я пытался откинуть спинку СВОЕГО кресла, но не
смог найти кнопку, чтобы сделать это.

Я вызвал бортпроводника и спросил у него, где находится эта кнопка. Он ответил, что в нашем ряду спинки кресел не откидываются, чтобы не загромождать проход в том ряду, где расположен аварийный выход.

Мне стало НЕ ПО СЕБЕ. Я решил почитать журнал, чтобы отвлечься и не чувствовать себя, как в ловушке. Но в кармашке кресла я нашёл только каталог всякой бесполезной ерунды.



Одеяло «Пицца»

Любите перекусить ночью? Попробуйте одеяло «Пицца»! Съедобное покрывало! Тёплое И вкусное!
Состав: пеперони, много сыра и анчоусы.



Очки для храпа

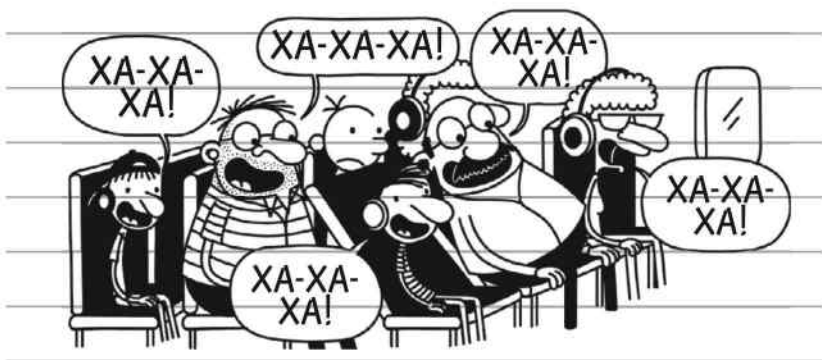
Засыпаете от скуки на собрании? В очках для храпа ваши глаза всегда будут широко открыты... даже если вы их закроете!



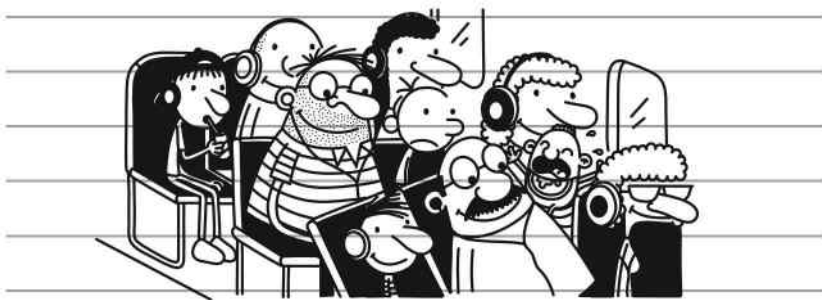
Пузырь для мобильного

Этот прозрачный пластиковый пузырь защитит ваш телефон от дождя!

Люди, сидевшие по обе стороны от меня, смотрели фильм, и я решил включить экран и узнать, что они смотрят. Мне показалось, что это комедия, но понять, что там происходит, было трудно, потому что мои наушники остались в сумке.



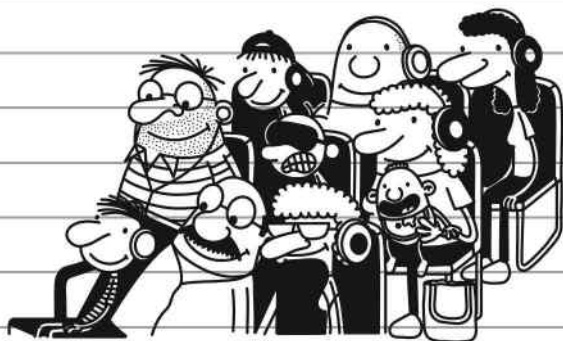
Я переключил канал, чтобы узнать, что ЕЩЁ можно посмотреть. По одному каналу показывали шоу для малышей, и сидевший рядом ребёнок заинтересовался тем, что происходит на экране. Когда я переключил канал, он начал ВОПИТЬ.



Я переключил НАЗАД, и ребёнок замолчал.

Я был не против, чтобы ребёнок посмотрел шоу, но экран находился **ОЧЕНЬ** близко от моего лица.

А цвета в шоу были такие яркие, что даже когда я надел на глаза повязку, которая лежала в кармане кресла, то **ВСЁ РАВНО** мог видеть всё, что происходит на экране.



Когда шоу наконец закончилось, ребёнок снова заплакал. Но я **ВОВСЕ** не собирался всю оставшуюся ночь смотреть повторы этого шоу.

Так что я решил, что сейчас самое время отправиться в первый класс.

Родрик увидел, что я хочу смыться, и вскочил с кресла быстрее меня. Когда он оказался в первом классе, я понял, что мне придётся немного подождать, прежде чем я смогу поменяться с ним местами.

После того как мама и Мэнни снова сели в свои кресла, я увидел, что дверь в кабину пилота открылась, и оттуда вышел пилот.



Я решил, что возникла ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ ситуация, поэтому нажал на кнопку вызова бортпроводника и спросил у него, что происходит. Он ответил, что пилоту просто нужно размять ноги и сходить в туалет и что второй пилот держит всё под контролем.

Меня совсем не обрадовало, что нас оставили на одного пилота — пусть даже всего на несколько минут.

Лично я считаю, что два пилота — это тоже МАЛОВАТО, даже если ОБА они сидят в кабинке. Я думаю, что смысл здесь вот в чём: если у одного пилота случится сердечный приступ, то управлять самолётом будет второй пилот.

Я спросил у бортпроводника, что произойдёт, если ВТОРОЙ пилот перепугается и у него тоже случится сердечный приступ?



Бортпроводник сказал, чтобы я не волновался: эти самолёты оснащены новейшими приборами и практически могут летать САМИ.

Вот это да! Я слышал, что пилоты зарабатывают кучу денег, и, если бортпроводник не НАВРАЛ, карьера пилота могла бы МНЕ подойти.



Когда пилот вышел из туалета, я подумал, что мне тоже не мешало бы сходить туда. Была только одна проблема: мужчина, который сидел справа от меня, заснул, и я не мог перелезть через него, не разбудив. Тогда я пролез ПОД ним, и, поверьте, это было не очень приятно.



Я направился в переднюю часть самолёта, но до первого класса не добрался: бортпроводница сказала мне, что туалет для пассажиров экономкласса находится в ХВОСТОВОЙ части самолёта.



Туалет в экономклассе был совсем крохотный, но находиться здесь было в СТО раз приятнее, чем торчать зажатым со всех сторон в кресле. Туалет напоминал маленькую квартирку, и вся она была моя.



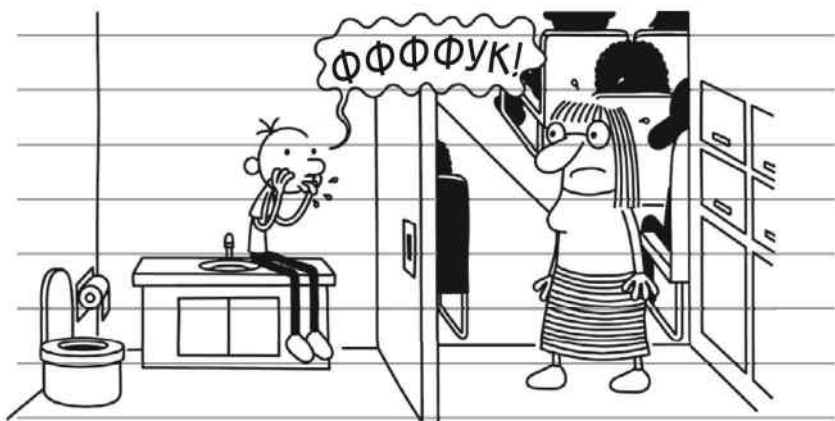
На уроке биологии нам рассказывали, что когда человеческие испражнения вылетают из туалета самолёта, они замерзают. Один парень из нашего города нашёл кусок замёрзших испражнений, который выпал из самолёта, и решил, что это МЕТЕОРИТ.



Я думаю, что парень рассчитывал продать его и заработать кучу денег, но, когда эта штука начала таять, он понял, что ничего за неё не получит.



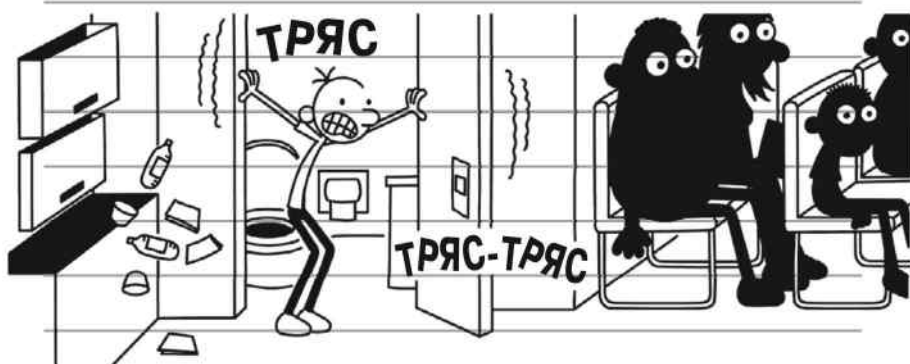
Я так удобно расположился в туалете, что возвращаться на место мне не хотелось. Поэтому, когда ДРУГИЕ пассажиры подходили к двери, я начинал издавать звуки, которые люди обычно издают в туалете, и делал это до тех пор, пока они не уходили.



Одному человеку, наверно, очень приспичило: он так сильно дёргал ручку двери, что я подумал, она сейчас ОТОРВЁТСЯ. Потом он ушёл. А через несколько минут затрясся весь ТУАЛЕТ.



Кем бы ни был этот человек, ему туалет явно был
нужнее, чем мне, и я открыл дверь. Но ЗА ДВЕРЬЮ
никого не оказалось. И тут я понял, что трясётся не
только туалет, — трясётся весь САМОЛЁТ!



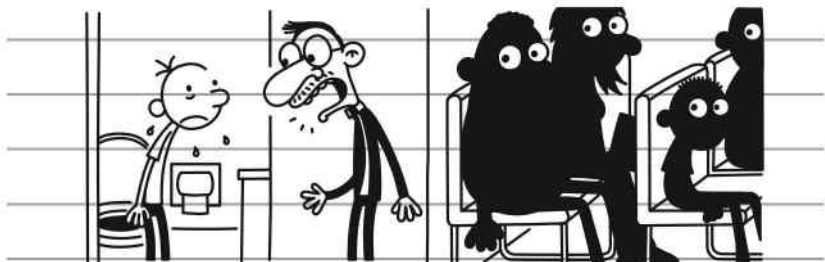
Я подумал, что мы, наверно, сели на воду, или у нас
сломался двигатель, или случилось ещё что-нибудь.
Но через пару минут пилот сделал объявление по
громкой связи.



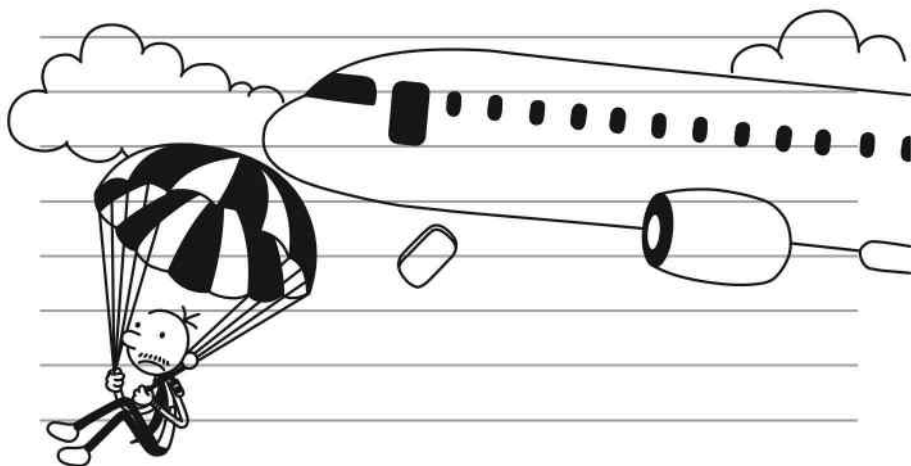
Я понял, что он ВРЁТ. Думаю, что НА САМОМ ДЕЛЕ
случилось вот что: пилот заснул в кресле, выпустил из
рук штурвал или что-нибудь типа этого, а потом в ка-
честве оправдания выдумал эту «зону турбулентности».
Ведь ИМЕННО так я поступил бы на его месте.



Наверно, бортпроводник понял, что я страшно перепугался. Он сказал, что мы вошли в «зону небольшой турбулентности» и что для такого рейса это в порядке вещей.



Ничего себе! Раз это в ПОРЯДКЕ ВЕЩЕЙ, пилотом
я ни за что не стану. Ведь если я буду управлять
самолётом, то смоюсь при первых признаках опасности.



Бортпроводник сказал, чтобы я вернулся на своё место
и пристегнулся. Я вернулся, но моё кресло оказалось
занято.



Я не хотел трогать ребёнка, потому что знал, что он
снова заплачет, когда проснётся.

Так что я направился в переднюю часть самолёта, чтобы
вышвырнуть Родрика из первого класса, и пусть ОН САМ
сидит рядом с ребёнком. Но я не смог ДОБРАТЬСЯ до
него. Из-за турбулентности у тележки с напитками слома-
лось колёсико, и она преградила мне путь.

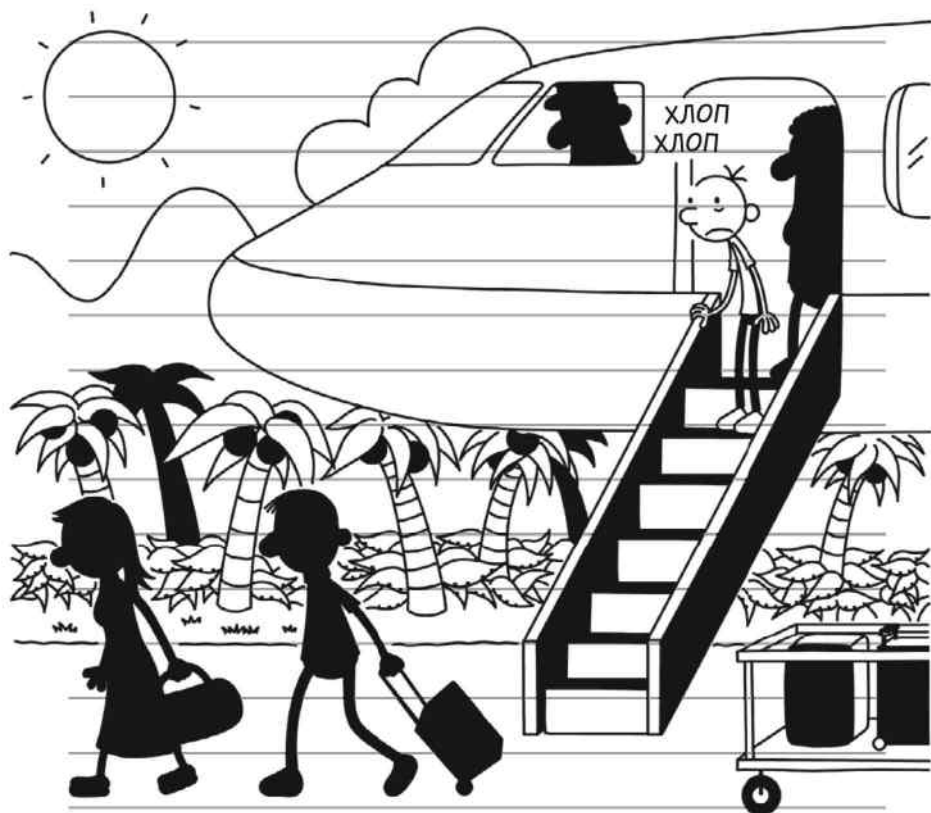


Выбора у меня не было, и я вернулся на своё место.
Но я всё-таки поспал пару часов — только не спраши-
вайте, как мне удалось заснуть. Я так устал, что
не проснулся, даже когда мы приземлились.



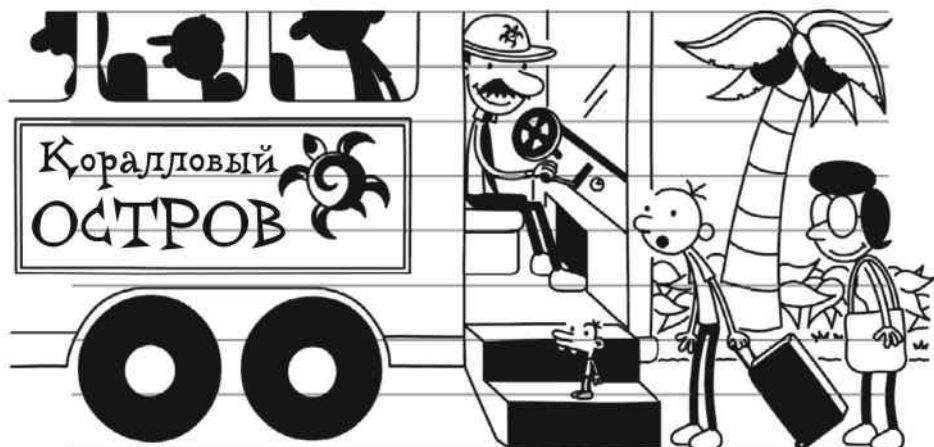
Вторник

Я так переживал из-за полёта, что даже не задумался
о том, КУДА мы ЛЕТИМ. Когда я сошёл с трапа, мне
показалось, что я очутился в совершенно другом мире.



По правде говоря, как только я почувствовал прикос-
новение тропического воздуха к своей коже, то сразу
понял, почему папа так хотел сбежать от холода,
который был у нас.

Мы получили наш багаж и, следуя указателям, направились туда, где нас ждал большой автобус.

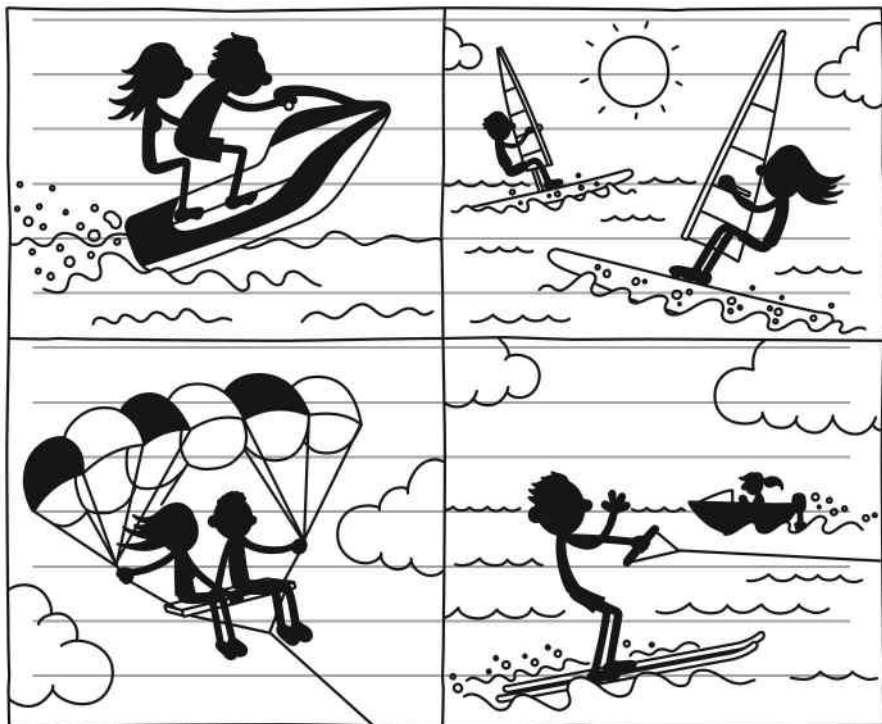


Хотя воздух снаружи был ПРЕКРАСЕН, кондиционер в автобусе — ещё ПРЕКРАСНЕЕ. А кресла в автобусе были даже лучше, чем в первом классе.



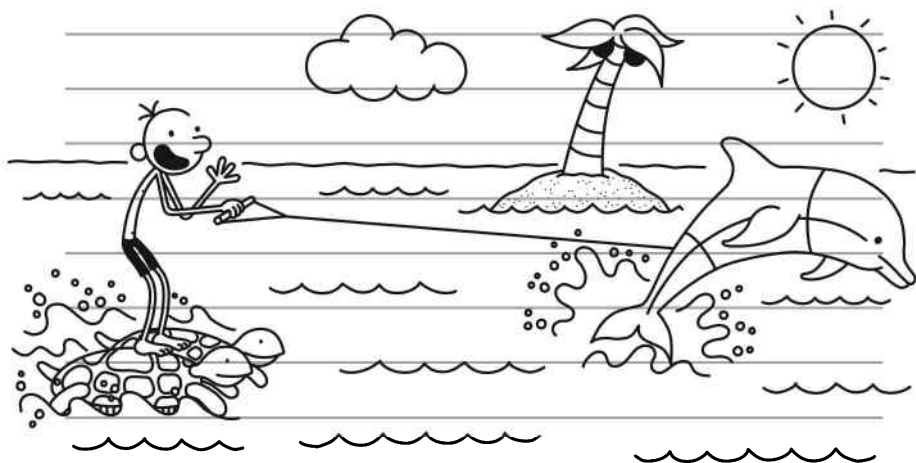
Как только все уселись, мы отправились в путь.
На мониторах, прикреплённых под потолком, начали
показывать видео, и ролик был в МИЛЛИОН раз инте-
реснее того видео, что показывали в самолёте.

Нам рассказывали, какими классными вещами можно
заниматься на курорте. Я хотел попробовать ВСЁ.

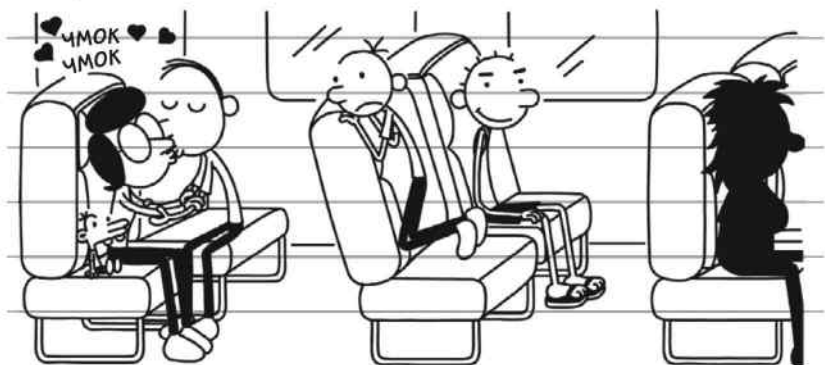


Одним из развлечений было плавание с дельфинами.
Именно об этом я мечтал ВСЮ СВОЮ ЖИЗНЬ!

Была ещё куча ДРУГИХ вещей, которые тоже казались классными. Я надеялся, что нам разрешат КОМБИНИРОВАТЬ развлечения, чтобы до того, как мы вернёмся домой, я смог всё успеть.



Мне стало стыдно, что всё это время я был против этой поездки, и я повернулся к родителям, чтобы сказать им, что был неправ. Лучше бы я продолжал смотреть видео!



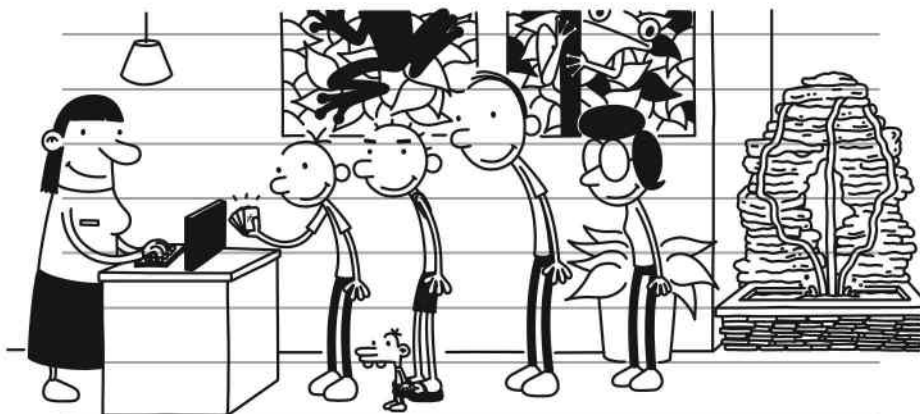
Когда мы прибыли на курорт и вышли из автобуса,
нас встретили сотрудники отеля. Они протянули
родителям прохладительные напитки.



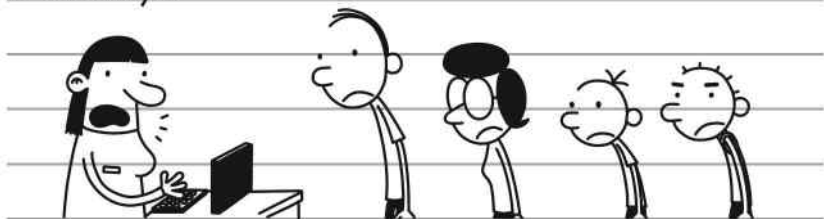
Мы отдали наши сумки парням в белых перчатках,
и они сказали, что отнесут их прямо в номер. Должен
вам сказать, я был ВПЕЧАТЛЁН.

Мы подошли на ресепшен, и дама на стойке объяснила,
как всё устроено. Она сказала, что в отеле система «всё
включено», поэтому наличка и кредитки не нужны.

Для оплаты можно использовать пластиковые карты,
которые заменяют ключи от номера.

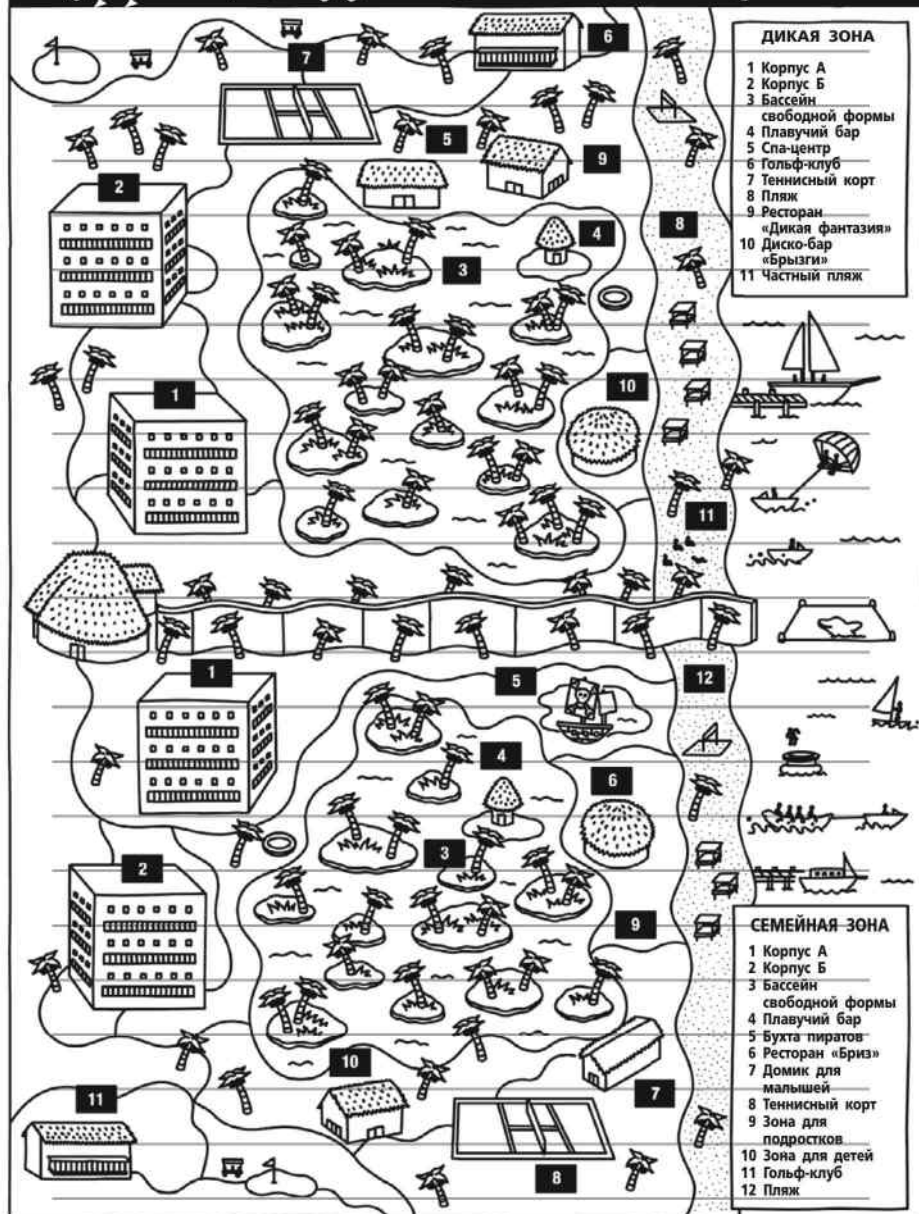


Родители сказали сотруднице отеля, что хотели бы
остановиться в том же корпусе, в котором жили во
время медового месяца, но дама ответила, что с тех
пор на курорте произошли ИЗМЕНЕНИЯ. Она сказала,
что теперь территория поделена на две зоны: дикую
и семейную.



Место, где жили родители, находится теперь в дикой
зоне, и с детьми туда не пускают. Она показала
на карте, где расположен наш корпус.

Курорт «КОРАЛЛОВЫЙ ОСТРОВ»



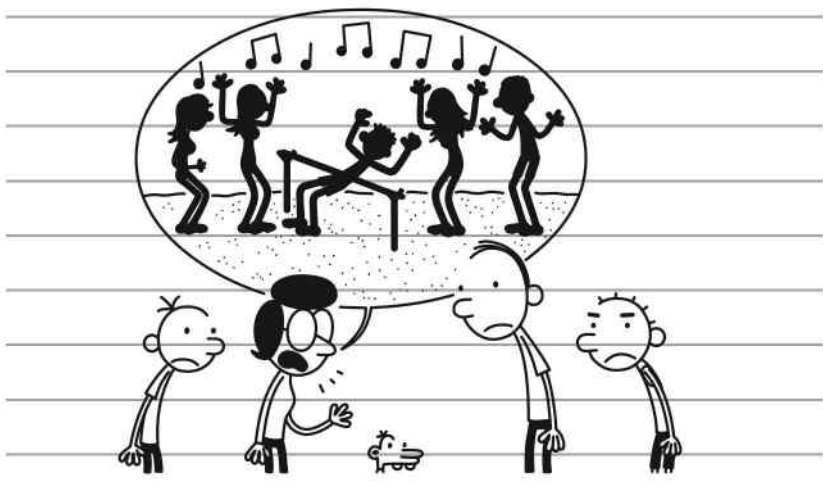
ДИКАЯ ЗОНА

- 1 Корпус А
- 2 Корпус Б
- 3 Бассейн свободной формы
- 4 Плавающий бар
- 5 Спа-центр
- 6 Гольф-клуб
- 7 Теннисный корт
- 8 пляж
- 9 Ресторан «Дикая фантазия»
- 10 Диско-бар «Брызги»
- 11 Частный пляж

СЕМЕЙНАЯ ЗОНА

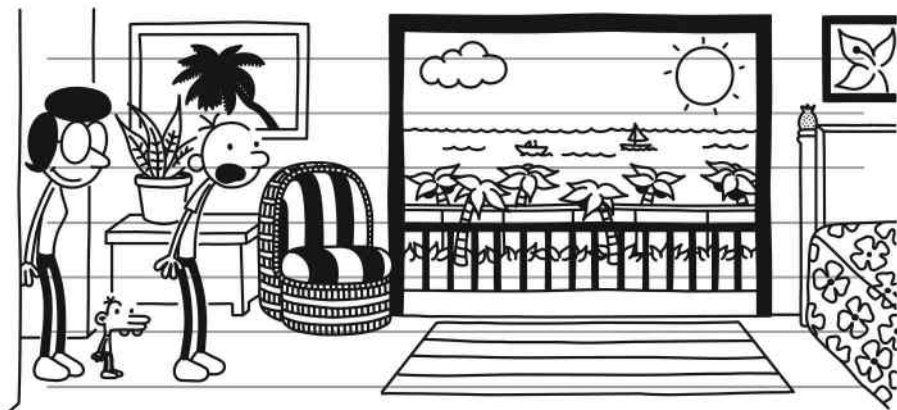
- 1 Корпус А
- 2 Корпус Б
- 3 Бассейн свободной формы
- 4 Плавающий бар
- 5 Бухта пиратов
- 6 Ресторан «Бриз»
- 7 Домик для малышей
- 8 Теннисный корт
- 9 Зона для подростков
- 10 Зона для детей
- 11 Гольф-клуб
- 12 Пляж

Я понял, что папу огорчили эти изменения, но мама сказала, что так даже ЛУЧШЕ. Она сказала, что это СЕМЕЙНАЯ поездка и развлекающиеся парочки нам ни к чему.



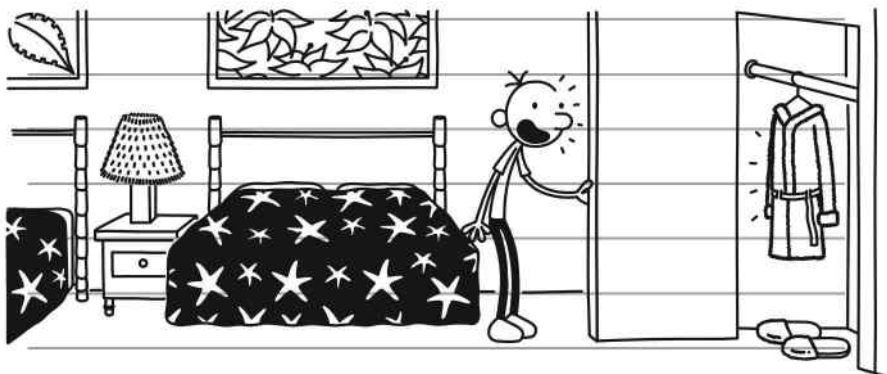
Мне было всё равно, в КАКОЙ зоне жить: мне казалось, что развлечения везде одни и те же. Что меня действительно беспокоило, так это НОМЕР.

Когда наша семья останавливается в гостинице, мы обычно живём в одной комнате и мне приходится спать на раскладушке или на раздвижном диване. Поэтому я был просто потрясён, когда мы оказались в БОЛЬШОМ номере, где было ПОЛНО места.



В номере было две комнаты. Ванная была одна, зато
у меня с Родриком была отдельная КРОВАТЬ, а это
самое главное. Я могу сказать только одно: родители,
наверно, отвалили за эту поездку КУЧУ денег.

В нашей с Родриком комнате был телевизор,
но самым потрясающим было то, что в шкафу висел
ХАЛАТ.



Я сразу заявил, что халат — мой, но у Родрика не было никакого желания бороться за него.

Родрик всегда издевается надо мной, когда я ношу дома мамин халат. А мне халаты кажутся КЛАССНЫМИ, и я уверен, что многие парни согласятся со мной.



Душевая кабинка в ванной комнате была ОГРОМНОЙ, а полы, раковины и всё остальное было сделано из мрамора. Над ванной висел телевизор, а рядом с унитазом был ТЕЛЕФОН!

Я подумал, что если мне смогут доставлять заказы прямо в ванную комнату, то в одном месте у меня будет всё что нужно.



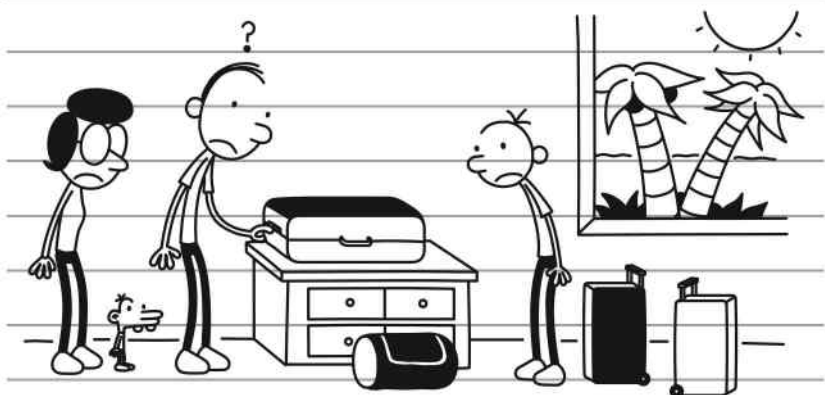
С балкона, который был в комнате родителей, я уви-
дел бассейн, который находился в дикой зоне. Он был
очень большой.

И он не был похож на обычный бассейн. Он напоминал реку
с островками посередине. Мама сказала, что этот бассейн
«свободной формы» — один из самых больших в МИРЕ.



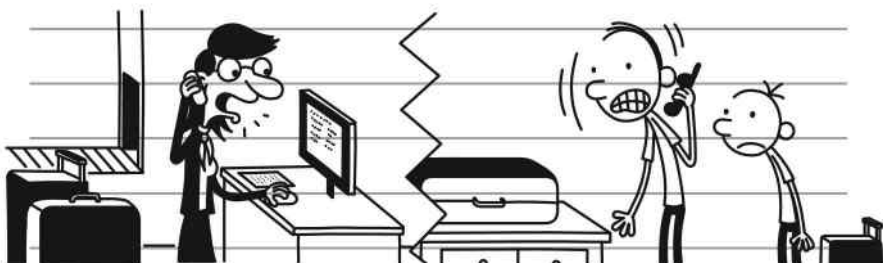
Я очень обрадовался: ведь я знал, что в НАШЕЙ зоне должен быть точно такой же бассейн. Мне захотелось тут же отправиться к нему, но сначала нужно было переодеться.

Я хотел открыть большой чемодан, но оказалось, что он заперт на ЗАМОК. Я попросил у папы ключ, но он ответил, что у нашего чемодана НЕТ замка. Папа посмотрел на бирку, которая висела на чемодане, — на ней была ЧУЖАЯ фамилия.



Оказывается, в аэропорту мы случайно схватили чужой чемодан. Папа тут же позвонил в аэропорт, чтобы узнать, у них ли ещё НАШ чемодан.

Ему ответили, что, поскольку за чемоданом никто не обратился, его отправили обратно, по адресу, указанному на бирке.



Это была НАСТОЯЩАЯ катастрофа! В аэропорту мы переложили в сумки некоторые вещи из большого чемодана, поэтому кое-какая одежда у нас была.



У меня были плавки, но многих ДРУГИХ вещей не хватало. Мои шлёпанцы и очки от солнца лежали в большой сумке вместе с кучей других вещей, которые я упаковал. Папа сказал, что в местном магазине продаётся всё, чего нам не хватает, и мы направились туда посмотреть, что там есть.

В магазине всё стоило в пять раз дороже, чем дома, и папа заявил, что за такую цену он не станет ничего покупать.



Мама сказала, что мы можем носить одну и ту же одежду каждый день и стирать её сами. Так что мы купили только бутылку солнцезащитного лосьона и детское ведёрко с лопаткой, чтобы Мэнни было с чем играть на пляже.

Мама сказала, что в таком месте, как это, нужно обязательно пользоваться солнцезащитным средством: экватор совсем близко. МЕНЯ даже не нужно было убеждать. Я видел, что солнце может сделать с нашей кожей, а я не хочу быть похожим на изюм, когда состарюсь.

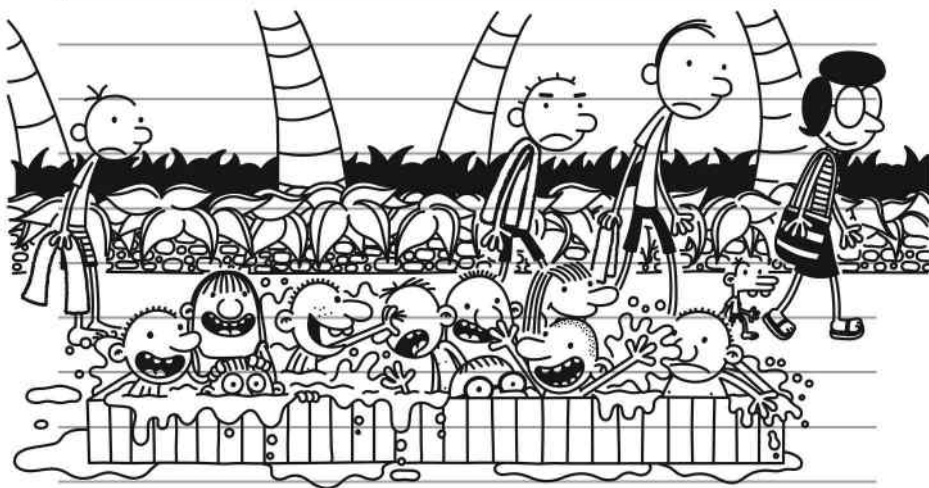
Именно по этой причине я стараюсь проводить в помещении как можно больше времени. Когда-нибудь потом все мои друзья пожалеют, что САМИ не делали этого.



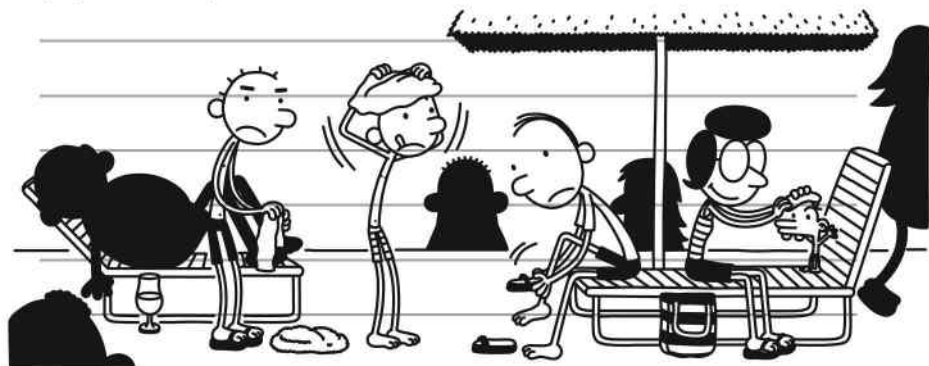
Я думал, что на рождественские каникулы весь курорт будет наш. Как оказалось, не один я так думал.



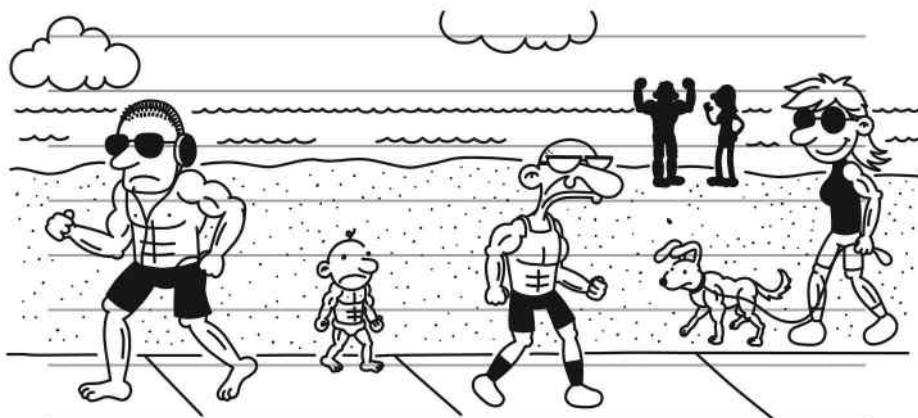
Толпы народа оккупировали не только БАССЕЙН. Люди были ПОВСЮДУ. Мне очень хотелось полежать в горячем джакузи, но, когда я увидел джакузи, мне тут же расхотелось.



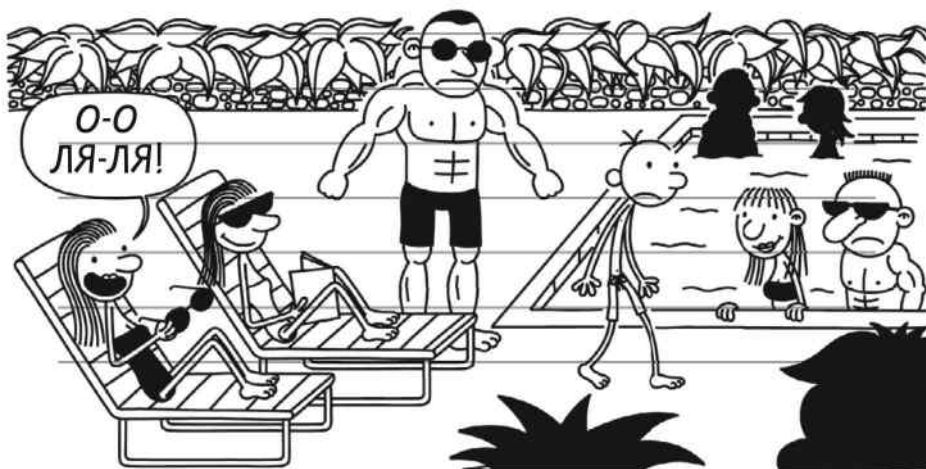
Мы нашли под навесом несколько шезлонгов и начали раздеваться. Сразу можно было заметить, что сейчас середина зимы: почти все были в плохой физической форме — прямо как я.



Время от времени я думаю о том, что пора начать заниматься спортом и качаться. Но я уверен, что в будущем каждый сможет стать качком без всяких упражнений: достаточно будет просто выпить таблетку.



Спортивное тело станет НОРМОЙ, а люди с НЕСПОРТИВНОЙ фигурой будут привлекать к себе внимание. Так что если я буду придерживаться моего нынешнего плана занятий, то добьюсь потрясающих результатов.



В бассейне было так много народа, что купаться в нём было невозможно, поэтому я решил накрыть голову полотенцем и вздремнуть.

Несмотря на то что было жарко, дул приятный ветерок, и я начал засыпать. Но тут появился один парень и испортил мне весь кайф.



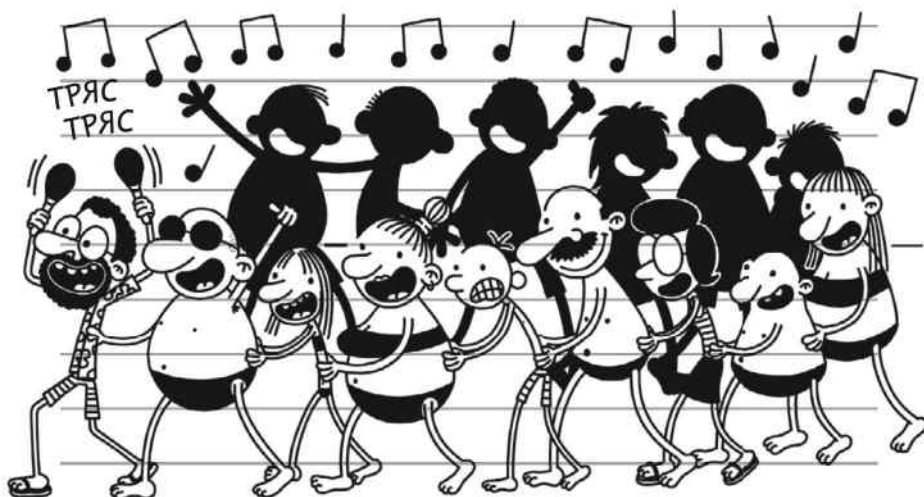
Этот парень называл себя Главный по развлечениям. Судя по всему, его работа заключалась в том, чтобы заставлять всех ДВИГАТЬСЯ.



К несчастью, этот парень хорошо знал своё дело —
каким-то образом ему удалось вовлечь и МЕНЯ
в одну из игр.



Лучше бы он этого НЕ ДЕЛАЛ: до меня дотрагивалась
куча народу, и мне это было неприятно.



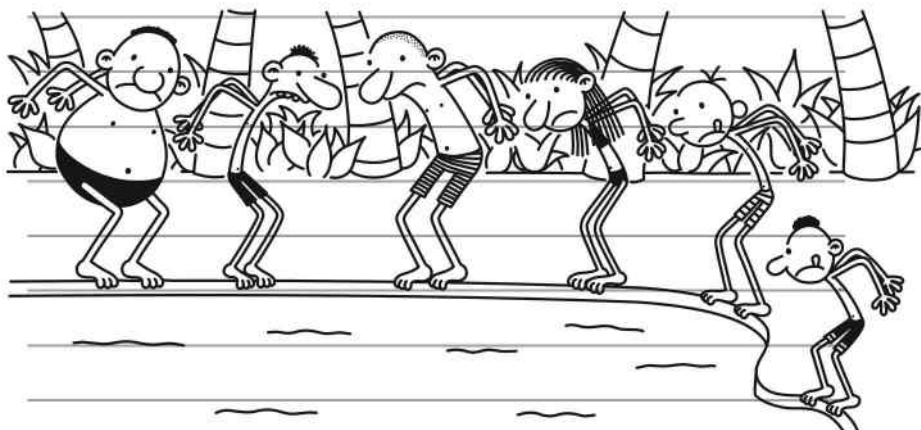
Когда мы закончили ходить паровозиком, Главный
по развлечениям объявил, что следующая игра будет
называться «Нырни за сокровищем», и она рассчитана
на детей. Меня не интересовали дурацкие игры для
малышей, и я вернулся на своё место. Но когда Глав-
ный по развлечениям вытащил огромную корзину
с МОНЕТАМИ, это привлекло моё внимание.

Парень велел всем нам, детям, выстроиться в ряд
на краю бассейна и стал бросать в воду большие
пригоршни монет. Это были не какие-то КОПЕЙКИ!

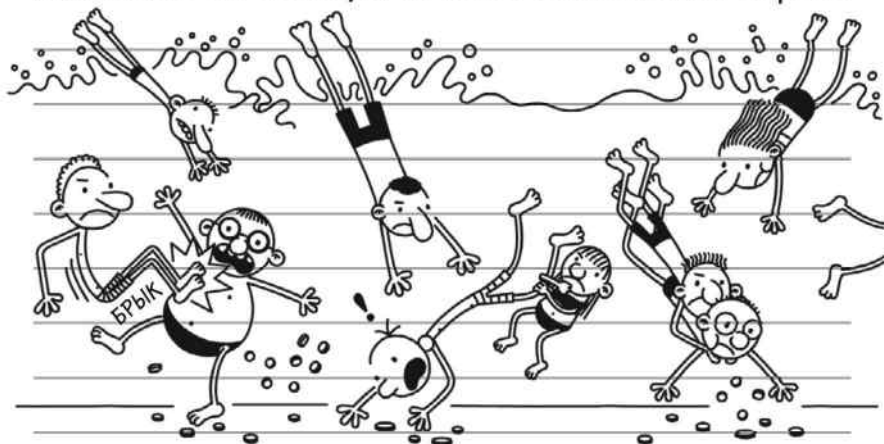
Это были монеты по 10 и 25 центов, и я был уверен,
что видел даже несколько СЕРЕБРЯНЫХ ДОЛЛАРОВ.



Когда корзина опустела, на дне бассейна оказалось,
наверно, не меньше четырёх сотен баксов. Все стояли
на краю бассейна и ждали, когда Главный по развлече-
ниям свистнет в свисток.

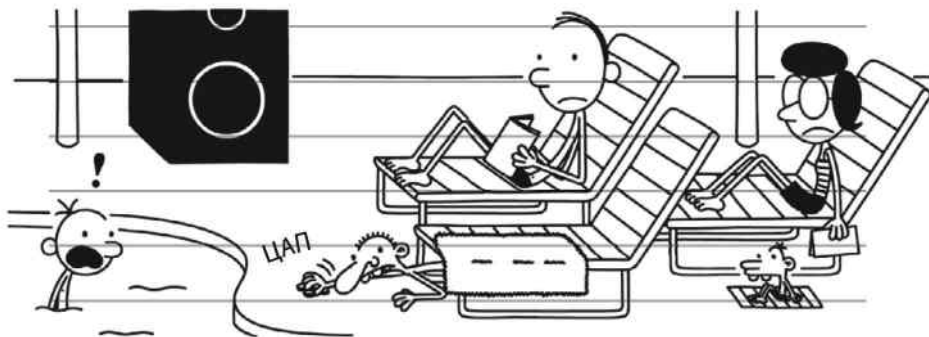


Как только он свистнул, началась ожесточённая борьба.



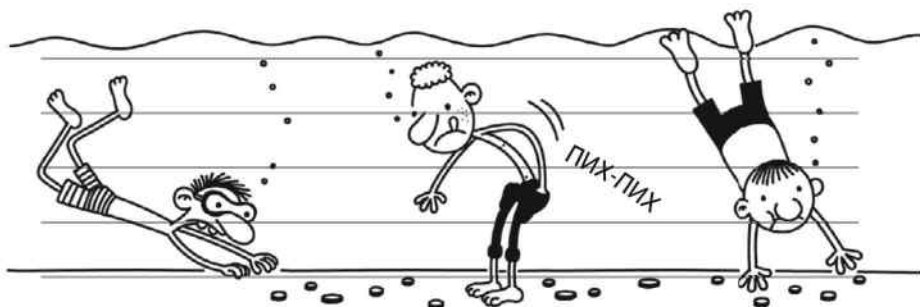
Когда я нырнул в первый раз, мне удалось набрать монетами около двух долларов, и я положил их на краю бассейна, рядом со своим шезлонгом.

Но тут появился какой-то гадёныш и обчистил меня.



Он оказался не ЕДИНСТВЕННЫМ мошенником.

На одном парне, который нырнул в бассейн, были БРЮКИ, и он набил ПОЛНЫЕ карманы монет.

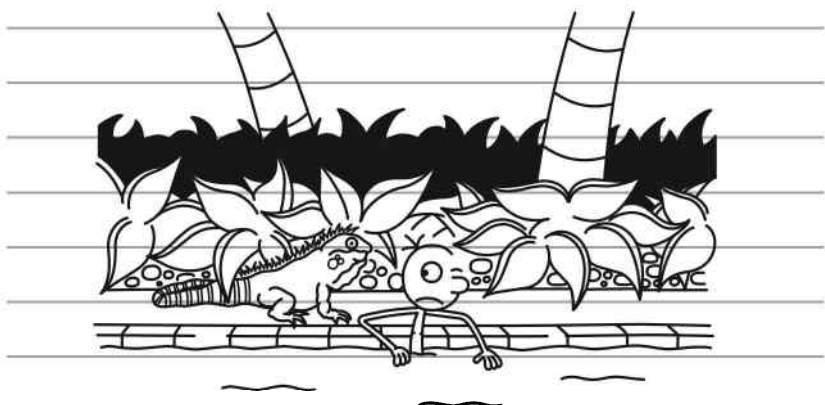


ОСТАЛЬНЫЕ тут же подхватили эту идею и начали
запихивать монеты куда только МОЖНО.



Когда всё закончилось, выяснилось, что монетами
я набрал около трёх баксов. После того как дети
вылезли из бассейна, я подумал, что сейчас самое
время забраться в воду и спокойно поплавать.

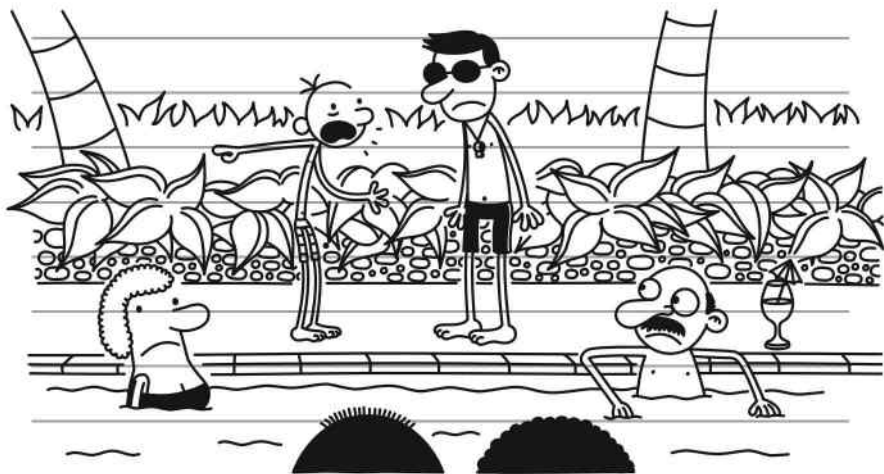
Я нашёл в воде тенистое местечко и прислонился к стенке. Вдруг я услышал шорох в кустах позади меня и прямо рядом с собой увидел существо, которое выглядело так, как будто оно явилось из Парка юрского периода.



Я пулей вылетел из бассейна. Я чуть ли не ПРЫГАЛ по воде.



Я сказал спасателю, что видел у края бассейна ДИНО-ЗАВРА и он должен приказать всем вылезти из бассейна, пока никто не ПОСТРАДАЛ.



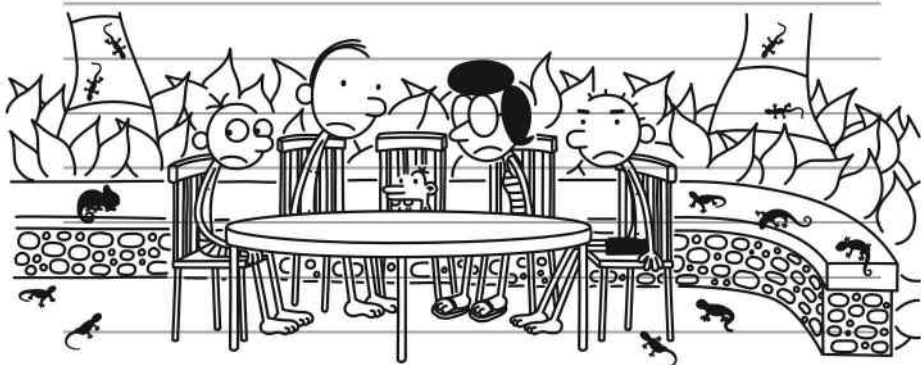
Но спасатель нисколько не встревожился. Он сказал, что гигантская ящерица — это всего лишь ИГУАНА и что на курорте они ПОВСЮДУ. Он добавил, что иногда игуаны даже ныряют в бассейн.

Это ВСЁ изменило. Я уверен, что гигантские ящерицы должны находиться в ЗООПАРКЕ, а не крутиться возле людей.

С бассейном было ПОКОНЧЕНО, и я спросил у мамы, не пора ли нам перекусить.

Мама решила, что это хорошая идея, и мы нашли поблизости место, где было патио.

Но с патио возникли проблемы. Во-первых, здесь были не только игуаны. Из кустов выглядывали гекконы, саламандры и ФИГ знает кто ещё.



ЯЩЕРИЦАМИ дело тоже не ограничивалось.

Здесь ещё были СЛИЗНИ, и нам приходилось сбрасывать их со стола пластиковой посудой.

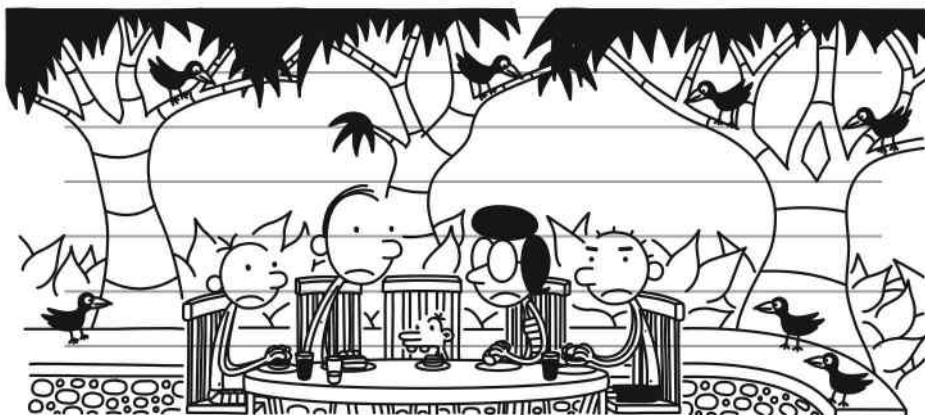
Официант налил в стаканы воду из кувшина, но мама сказала, чтобы мы не пили её. Она сказала, что у наших желудков нет иммунитета против живущих в местной воде микробов, и поэтому мы должны пить воду из БУТЫЛОК.

Папа сказал, что с ним НИЧЕГО не случится: он много путешествует по миру, и его желудок может переварить ЧТО УГОДНО.

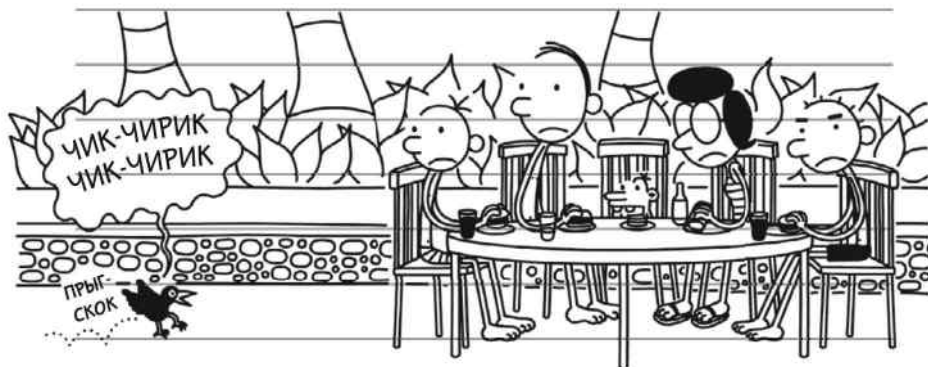


Мне рисковать не хотелось. Я заказал себе бутылку газировки и перелил её в стакан, и ещё я заказал бургер и порцию картофеля фри.

Когда нам принесли еду, на ветви деревьев вокруг нашего стола село несколько птиц. Сначала я ничего не имел против: когда прилетели птицы, ящерицы попрятались в кусты.



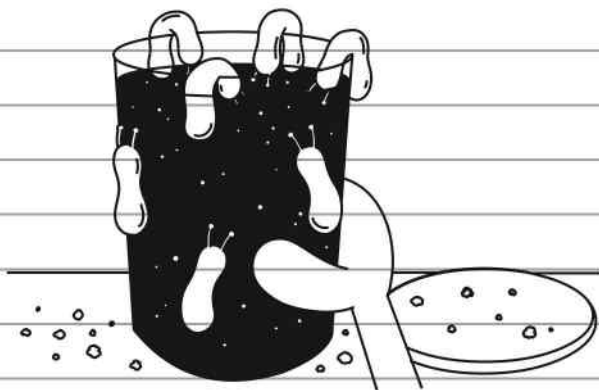
Потом одна птичка, у которой была сломана лапка
или что-то ещё, стала прыгать возле нашего стола.



Это был хитрый МАНЁВР. Как только мы повернули
головы, чтобы посмотреть на птичку, которая спусти-
лась на землю, тут же налетели ОСТАЛЬНЫЕ птицы
и набросились на нашу еду.



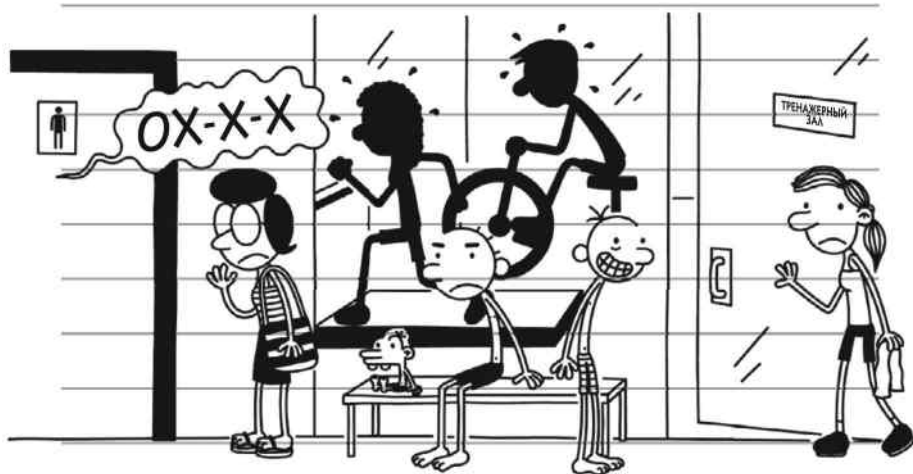
Мы прогнали птиц, но они успели утащить половину нашей еды. Единственное, чего птицы НЕ тронули, — это напитки. Но это уже не имело никакого значения. Несколько слизней угощались моей газировкой. К счастью, я заметил их до того, как сделать глоток.



Я думал, что это место станет для нас РАЕМ, но пока оно было НОЧНЫМ КОШМАРОМ.

Я хотел только одного: вернуться в номер и ОСТАТЬСЯ там, но мама сказала, что мы только начали знакомиться с курортом. Через пару минут папа сказал, что тоже хотел бы вернуться в номер. Он сказал, что ему нездоровится и что после перелёта нам всем не мешало бы отдохнуть.

Мы направились к нашему корпусу. В холле папе потребовалось зайти в туалет. Потом ему СНОВА понадобилось в туалет, это было уже рядом с тренажерным залом. Значит, мама была права насчёт воды.



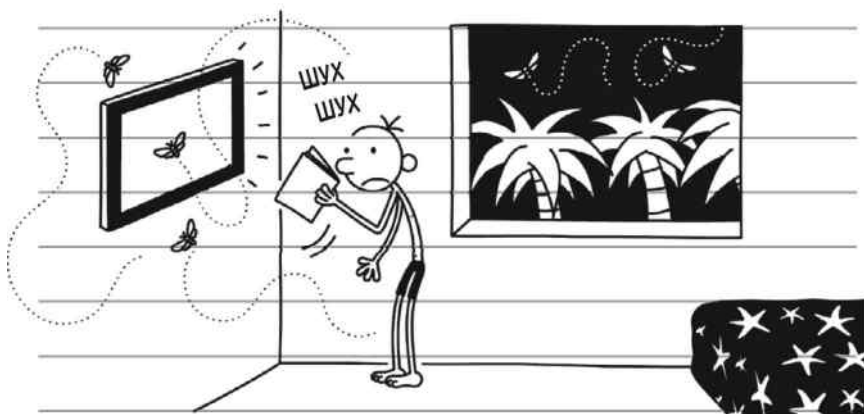
Остаток дня прошел печально для ВСЕХ нас. Когда мы наконец вернулись в номер, папа заперся в туалете, а мама послала меня в магазин за лекарством от желудка.

Надписи на этикетках были не на английском, и я принёс папе лекарство, которое то ли ИЗБАВЛЯЛО от диареи, то ли ВЫЗЫВАЛО её.



Лекарство не действовало, и нам всю ночь пришлось слушать папины стоны.

Чтобы заглушить звуки, я решил посмотреть в своей комнате фильм. Но в комнате было открыто окно, и не успел я включить телевизор, как тут же налетели мотыльки и облепили весь экран.



Чтобы мотыльки улетели, нам пришлось выключить телевизор. И все лампы, какие были в номере. В итоге мы с Родриком полночи просидели в потёмках.

Я был ужасно уставшим и решил, что мне надо постараться как следует выспаться. Но только я лёг в кровать, как в дикой зоне заиграла музыка. Ребята веселились всю НОЧЬ.

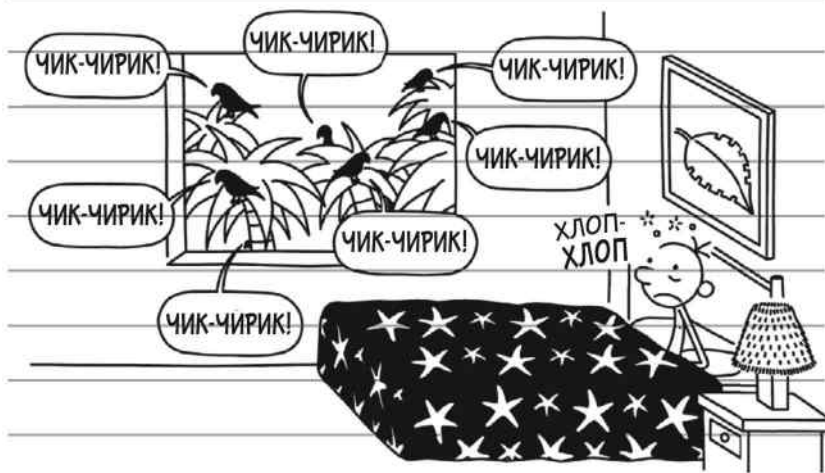


Самым невероятным было то, что до того момента я ни разу не вспомнил, что сейчас РОЖДЕСТВО.

Я не знал, что ещё ждёт нас на отдыхе, но подумал, что ХУЖЕ быть уже не может.

Среда

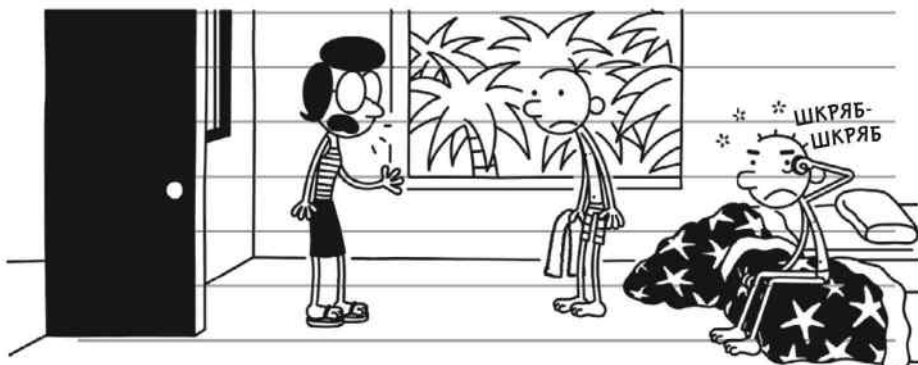
Мне казалось, я мог бы проспать четырнадцать часов подряд, но проснулся ни свет ни заря: всё из-за ора, который подняли за моим окном тропические птицы.



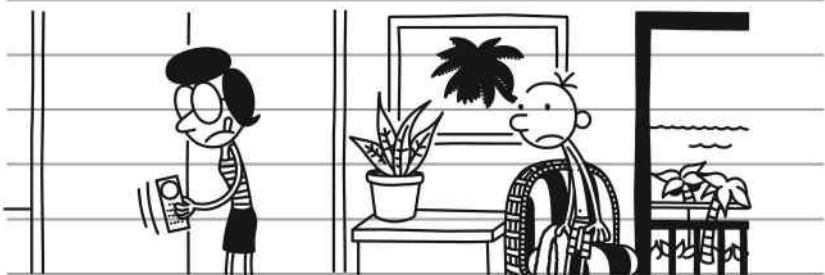
Я вылез из постели. Мама уже встала. Она сказала, что папа всю ночь провёл в туалете и мы должны уйти, чтобы дать ему выспаться.

Я был готов начать всё сначала. Я надел плавки и направился к двери. Но мама сказала, что мы с Родриком должны заправить кровати и прибраться в нашей комнате.

Я напомнил маме, что мы на отдыхе и что за нас всё
сделает горничная. Но мама на это возразила, что мы
не можем жить, как ЖИВОТНЫЕ, только потому,
что мы на отдыхе.

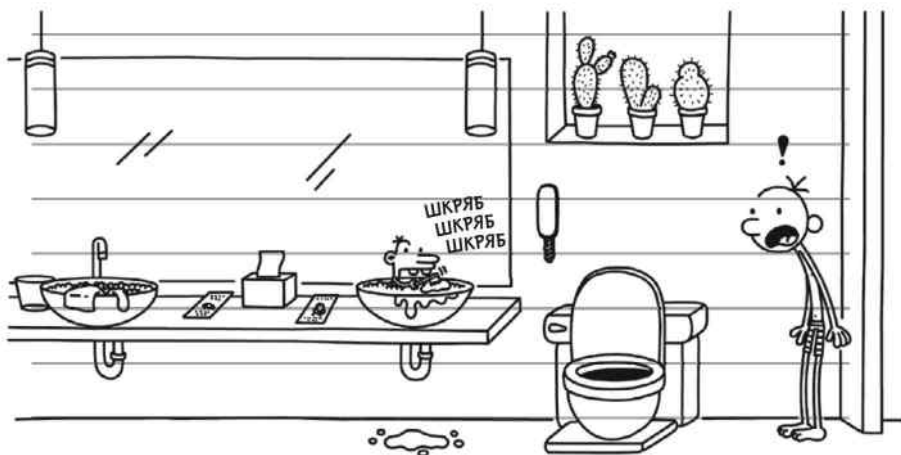


Я сказал маме, что самое приятное на отдыхе —
это что за тобой есть кому убирать, но мама заявила,
что на этой неделе мы САМИ будем за собой убирать.
И, чтобы горничная не вошла в наш номер, она пове-
сила на дверь табличку «Не беспокоить».



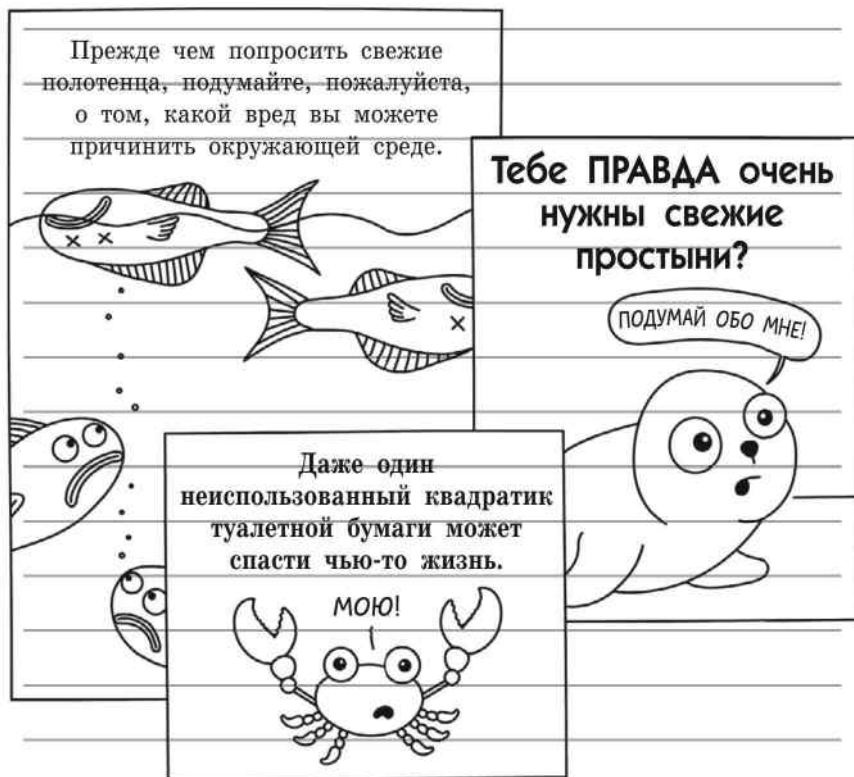
Я спросил у мамы, где же мы тогда возьмём чистые полотенца и простыни? Она ответила, что мы будем стирать их в раковинах — точно так же, как одежду.

Мама не шутила, когда говорила, что мы сами будем стирать свои вещи. Мэнни уже сидел в раковине и тёр щёткой папины трусы. Я уверен, что он воспользовался зубной щёткой Родрика.



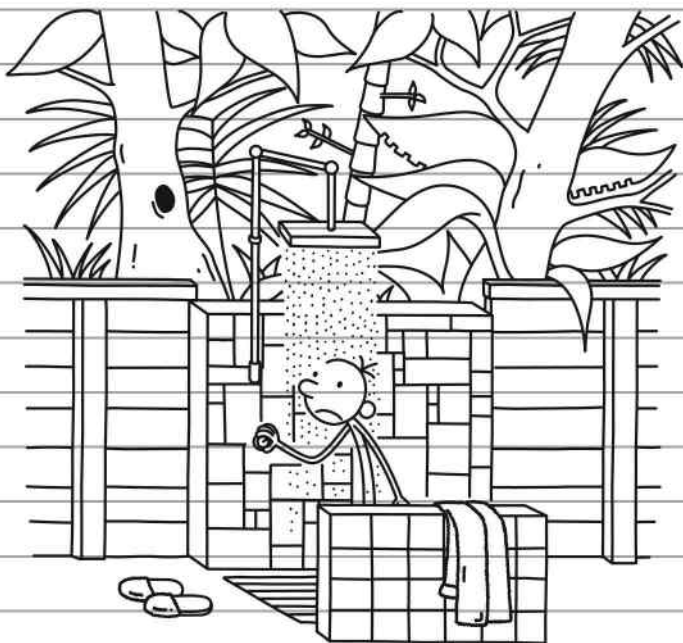
Лично я считаю, что самое приятное, что может быть, когда живёшь в отеле, — это что каждый день у тебя свежие полотенца и простыни. Но мама заявила, что в отелях расходуют тонны порошка и что если мы будем пользоваться одними и теми же полотенцами и простынями, то поможем сохранить окружающую среду.

Тогда-то я и увидел, что по ванной расклеены плакаты,
глядя на которые, становится неловко просить свежее бельё.



Мама сказала, что мы идём на пляж, но мне хотелось
задержаться, чтобы принять душ. Дело было в том, что
мне хотелось постоять под душем ПОДОЛЬШЕ, но
я понимал, что если в номере будет находиться мама,
она начнёт пилить меня за то, что я расходую слиш-
ком много горячей воды.

Самым необычным в этом душе было то, что он нахо-
дился на открытом воздухе. Мне понадобилась пара
минут, чтобы к этому ПРИВЫКНУТЬ: я боялся, что
кто-нибудь может подглядывать из-за стены.



Некоторые люди не стесняются ходить голыми у всех
на виду, но, поверьте, я не из их числа.

Мне кажется, это неправильно, что люди РОЖДАЮТ-
СЯ голыми: ведь ты сразу попадаешь в неловкую
ситуацию.

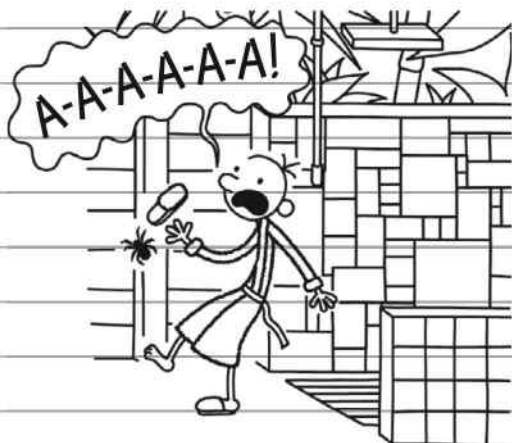
Привыкнув к уличному душу, я уже не мог от него ОТОРВАТЬСЯ. Этот душ имел несколько режимов подачи воды, например, «стандартный» и «массажный». Я перепробовал всё, и больше всего мне понравился «водопад».



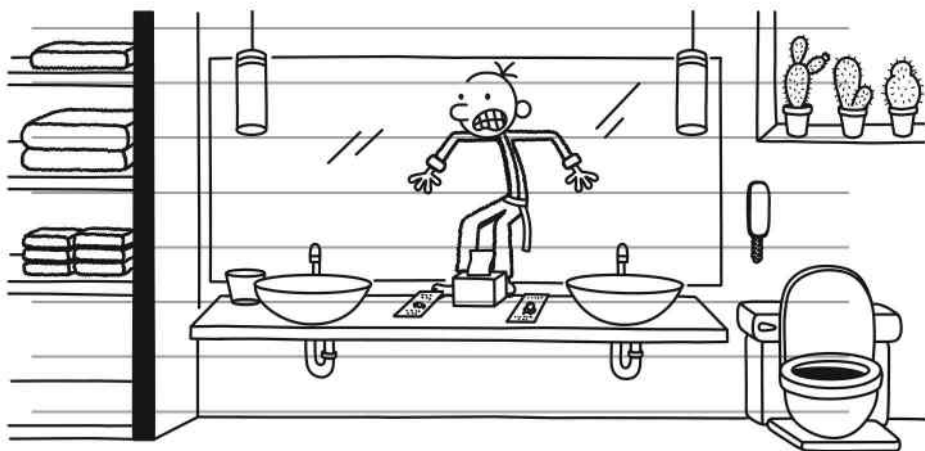
Под душем я стоял минут сорок пять. Закончив, я вышел из душа и надел халат. А когда стал надевать правый шлёпанец, почувствовал, что мне что-то мешает.



Я взял шлёпанец и встряхнул его — из него выпал
огромный ПАУК.



Это был не какой-то ОБЫЧНЫЙ паук. Он был разме-
ром с мою РУКУ. Когда он упал на пол, я забрался
на тумбу, подальше от него.



Я впервые столкнулся с пауками, когда мне было семь лет, и с тех пор не люблю их. Однажды летом я зашёл в гараж и заметил, что в углу что-то лежит: это было похоже на ватный шарик, и я ткнул его ручкой метлы.

Но это был не ватный шарик. Это был ПАУЧИЙ КО-
КОН, а в нём были тысячи ПАУЧАТ.



Осенью, когда я пошёл в школу, учитель попросил нас заполнить анкету в рабочих тетрадях. Один из вопросов был такой: кем ты хочешь быть, когда вырастешь?

Все написали «космонавтом», или «ветеринаром», или ещё что-то в этом роде. Но не Я.

Твой любимый цвет?

СИНИЙ

Твоё любимое животное?

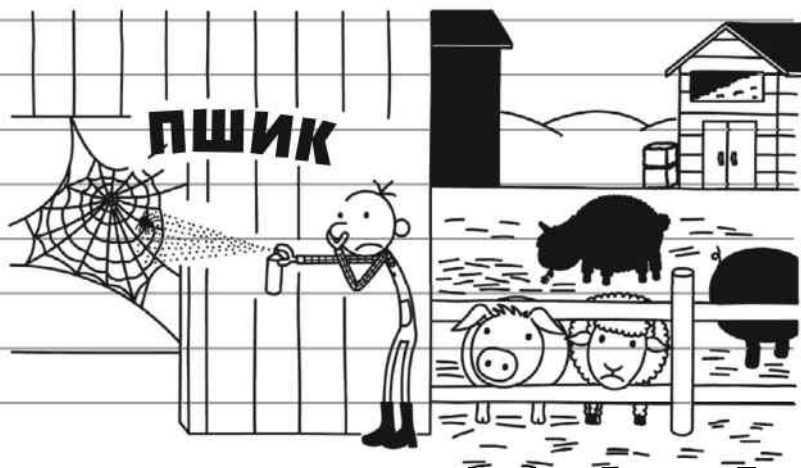
СОБАКА

Кем ты хочешь быть, когда
вырастешь?

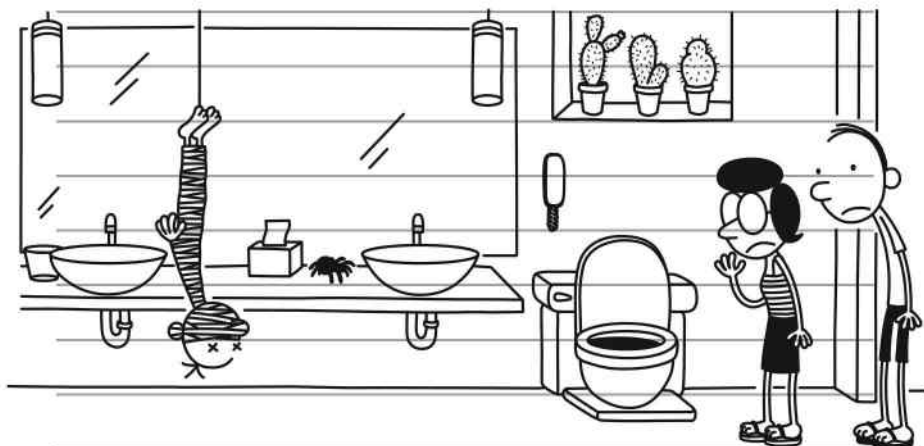
ДЕЗИНФЕКТОРОМ

Теперь каждый раз, когда я вижу паука, я вспоминаю
то время, когда мне было семь лет. Я даже ЧИТАТЬ
про пауков не люблю.

И вот что я вам скажу: если бы я был одним из
героев «Паутины Шарлотты», то книжка получилась бы
очень короткой.



Зная, что МНЕ везёт по жизни, я решил, что паук,
который сидел на полу в ванной комнате, ЯДОВИТЫЙ.
Я где-то читал, что некоторые пауки кусают свою
добычу, а потом обматывают её паутиной, чтобы
съесть заживо. Меня это совсем НЕ радовало.



По какой-то непонятной мне причине паук не шеве-
лился. Он или решил, что хорошо замаскировался
на мраморном полу и я не ВИЖУ его, или, как и я,
пытался сообразить, что делать дальше.

Я хотел бросить в него шлёпанцем, но боялся, что
промахнусь и только РАЗОЗЛЮ его. Даже если бы
я ПОПАЛ в него, то шлёпанец, скорее всего, не при-
чинил бы вреда этому насекомому.

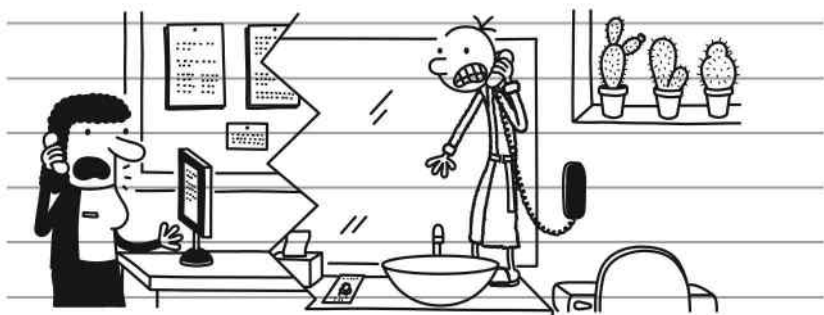
Я позвал на помощь папу, но из комнаты донёсся
лишь слабый стон. Тут я вспомнил о ТЕЛЕФОНЕ.
Я набрал 911, но попал на автоответчик.



На телефоне было много других кнопочек, но ни одна
из них не годилась для той ситуации, в которой я ока-
зался. В итоге я нажал кнопку «Обслуживание номе-
ров», поскольку решил, что она подходит мне больше,
чем остальные.



Ответила дама. Я сказал, что у меня возникла проблема из-за паука, и попросил её СРОЧНО прислать кого-нибудь. Но то ли потому, что я произнёс это слишком быстро, то ли потому, что она неправильно поняла, она продолжала спрашивать меня, что я хочу заказать на ЗАВТРАК.



В конце концов я сдался и заказал яичницу с беконом. Честно говоря, мне было всё равно, ЧТО мне принесут. Главное — чтобы пришли и пришли ПОБЫСТРЕЕ.

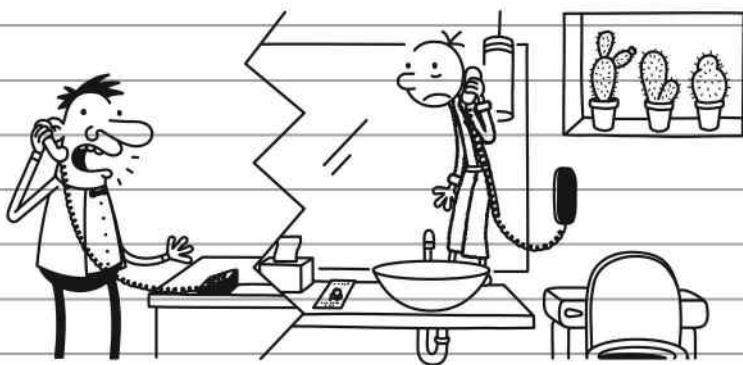
Я повесил трубку и увидел, что из-за шума паук ожил: он стал бегать по полу, а потом остановился прямо напротив тумбы.

Теперь это насекомое оказалось ещё БЛИЖЕ ко мне. Я был так напуган, что боялся пошевелиться.

Минут пятнадцать я стоял как вкопанный и почти не дышал. Потом зазвонил телефон — от неожиданности я вздрогнул и чуть не упал.



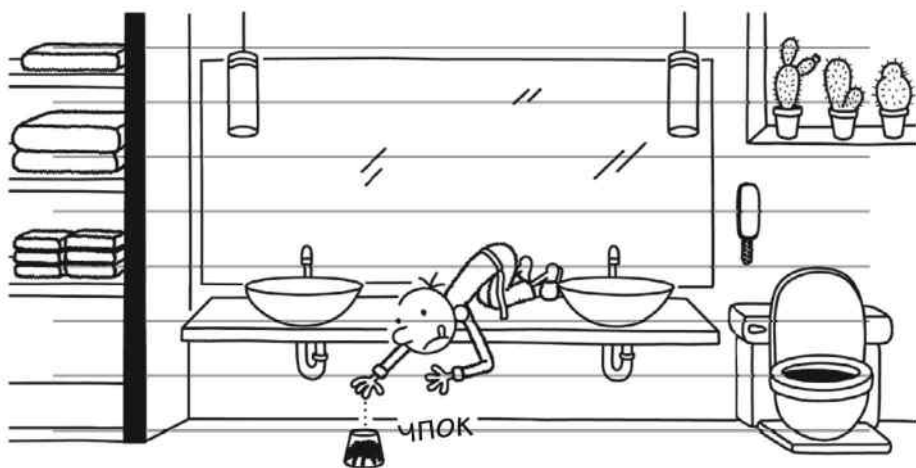
Это был официант, обслуживающий наш номер. Он сказал, что хотел доставить заказ, подошёл к нашему номеру, увидел на двери табличку «Не беспокоить» и вернулся на кухню.



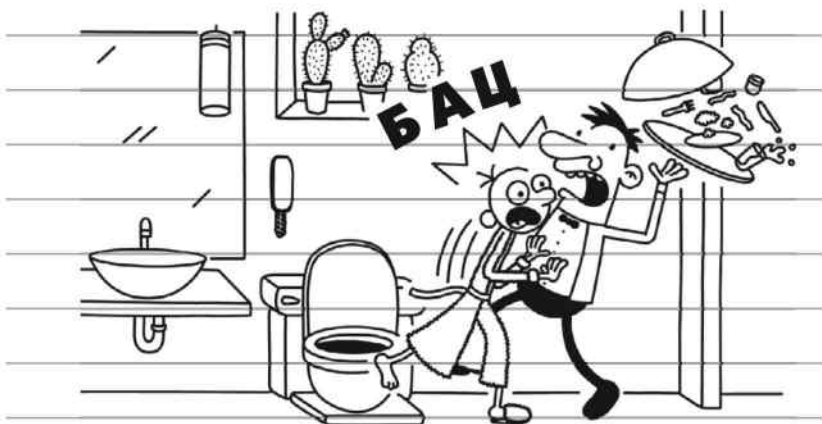
Я сказал, чтобы он шёл ОБРАТНО и что я разрешаю ему, если понадобится, выломать дверь.

Я повесил трубку, и паук снова забегал по полу. Я боялся, что он пытается вычислить, где я и как до меня добраться. Я огляделся, нет ли поблизости чего-нибудь, чем бы я мог ЗАЩИТИТЬСЯ. Но я смог дотянуться только до стакана, который стоял на раковине.

Я подумал, что если паук окажется на достаточно близком расстоянии, то, возможно, мне удастся поймать его в ЛОВУШКУ. И вскоре он оказался прямо подо мной. И я тут же набросил на него стакан.



Паук ползал под стаканом, но ВЫБРАТЬСЯ не мог.
Я медленно слез с тумбы и стал пятиться к двери,
не спуская глаз с паука. Когда я повернулся, чтобы вый-
ти из ванной комнаты, то столкнулся с ОФИЦИАНТОМ.



Из-за шума паук снова задвигался и потащил ЗА собой
стакан. Сначала я не особо беспокоился: ведь он
оставался в ловушке. Но через минуту паук подполз
к СТОКУ, где пол шёл под уклон, и этого ему хватило,
чтобы ВЫБРАТЬСЯ.



Тут я понял, что у парня, который обслуживал номер, такие же проблемы с пауками, как и у меня.

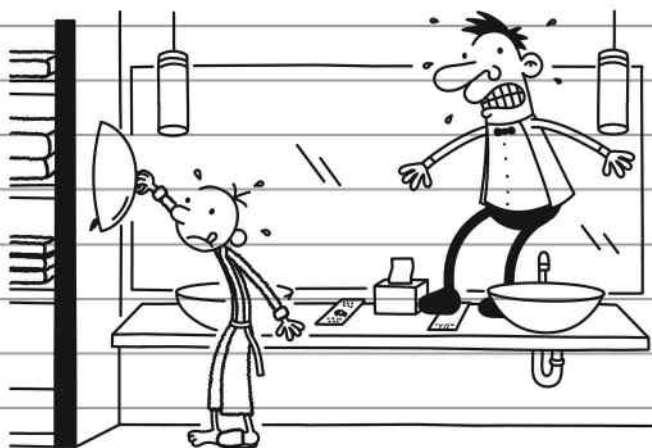


Мне стало ясно, что разбираться с этим насекомым придётся мне. Я пытался поймать его при помощи крышки от блюда. Но паук бегал ПО полу зигзагами, и прицелиться было непросто.



Наконец я поймал паука, прижав его к стене. Но я не знал, что делать ДАЛЬШЕ: ведь как только я подниму крышку, он освободится и опять начнёт бегать.

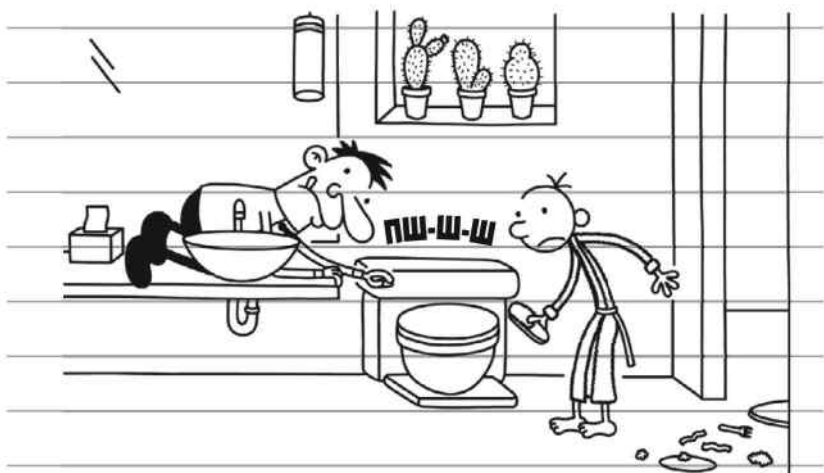
Вдруг я заметил, что из-под крышки торчит одна из паучьих лапок.



Я стал двигать крышку, чтобы паук весь оказался под ней, но, наверно, надавил слишком сильно — ножка паука ОТВАЛИЛАСЬ.

Паук шлёпнулся на пол и начал вести себя как НЕНОРМАЛЬНЫЙ. Я бегал на цыпочках, чтобы паук не УКУСИЛ меня.

Потом паук совершил ОГРОМНУЮ ошибку. Он забрался на сиденье унитаза — я столкнул его в унитаз своим шлёпанцем и захлопнул крышку. Парень, обслуживающий номер, довершил дело.



Должен вам сказать, что мы с ним стали отличной командой. Если я когда-нибудь ОТКРОЮ фирму по уничтожению насекомых, я буду иметь этого парня в виду.

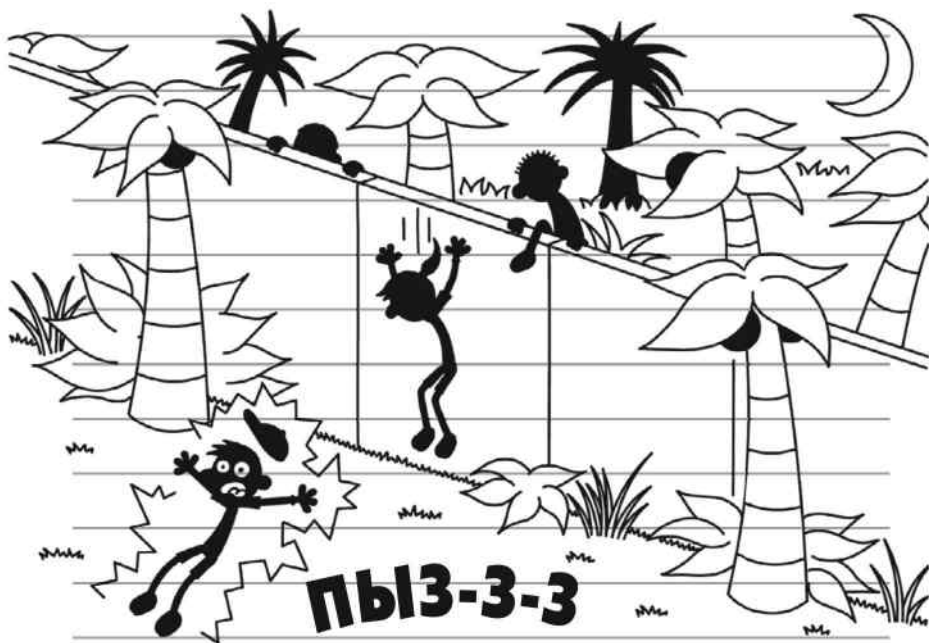


После столкновения с пауком мне хотелось поскорее
уйти из номера. Я схватил карту курорта, чтобы
отыскать дорогу на пляж, но заблудился и оказался
у стены, которая разделяла две зоны.

Мне кажется, я понимаю, почему администрация
курорта не хочет пускать детей на ту сторону.
Но если хотите знать моё мнение, я считаю, что они
переборщили.



Я задумался: а может, ключи от номера — это на самом деле GPS-маячки? Тогда при помощи этих маячков они могут остановить детей, которые попытаются улизнуть.

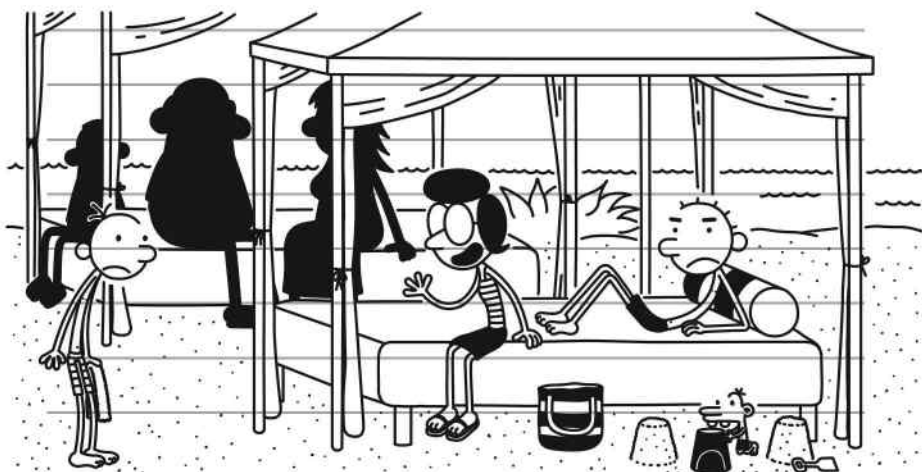


Оказавшись на пляже, я увидел, что он ЗАПОЛНЕН до отказа семьями. Я пришёл к выводу, что на самом деле эту стену построили для того, чтобы парочки на ТОЙ стороне не видели, что творится на НАШЕЙ.

Ведь если они увидят, что их ждёт, то НИ ЗА ЧТО не станут обзаводиться детьми.



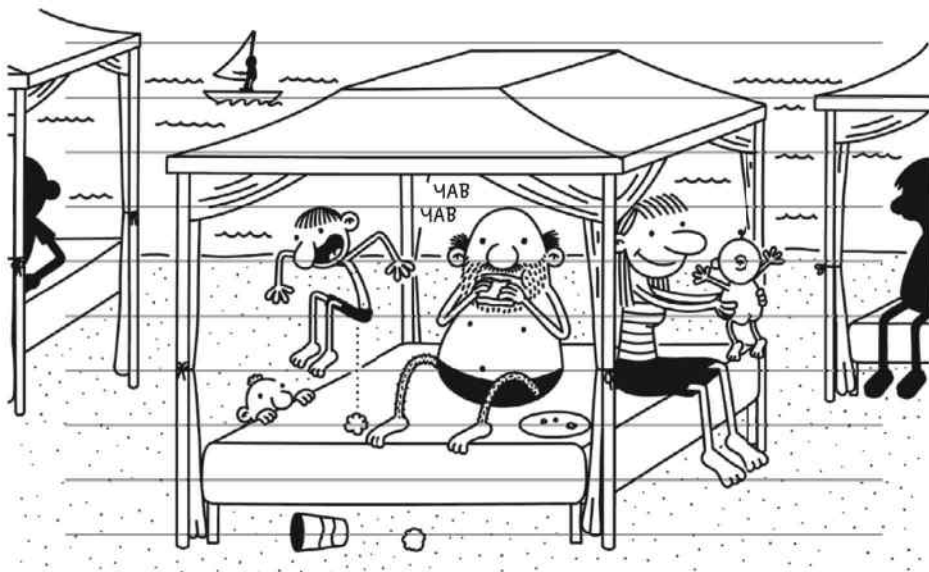
Мама арендовала для нас один из навесов. Я был
не в восторге от того, что мне придётся делить одну
КРОВАТЬ с остальными членами моей семьи. Но я
себя уговорил: здесь я хотя бы буду сидеть в теньке.



Я вспомнил, как выглядели пляжные навесы в том видео, которое нам показывали в автобусе. Там были влюблённые парочки: они романтично проводили время, любуясь закатом.



Что ж, возможно, на ТОЙ стороне именно так всё и было, но на НАШЕЙ всё выглядело совсем по-другому.



Мама сказала нам с Родриком, что отведёт Мэнни в туалет и пока её не будет, мы должны оставаться под навесом. Она сказала, что ей достался последний навес и, если мы уйдём, его захватит кто-нибудь другой.

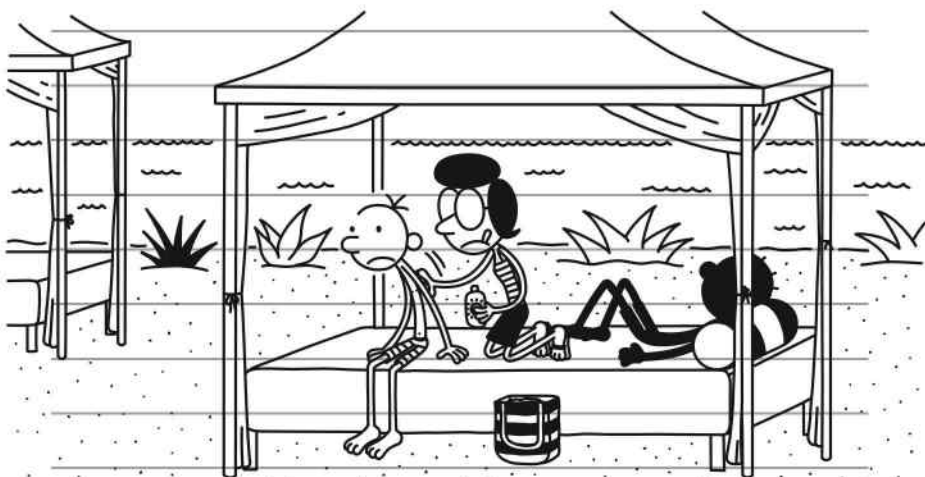
Одна из ожидавших семей была СЛИШКОМ тепло одета для пляжа. Я узнал старшего из детей: вчера он нырял за сокровищами. Наверно, этим людям никто не сказал, что не нужно надевать зимнюю одежду, когда на улице жара тридцать градусов.

Вид у этих людей был такой, будто им очень нужно в тень, и мне стало стыдно. Я отводил глаза, чтобы не встретиться с ними взглядом.



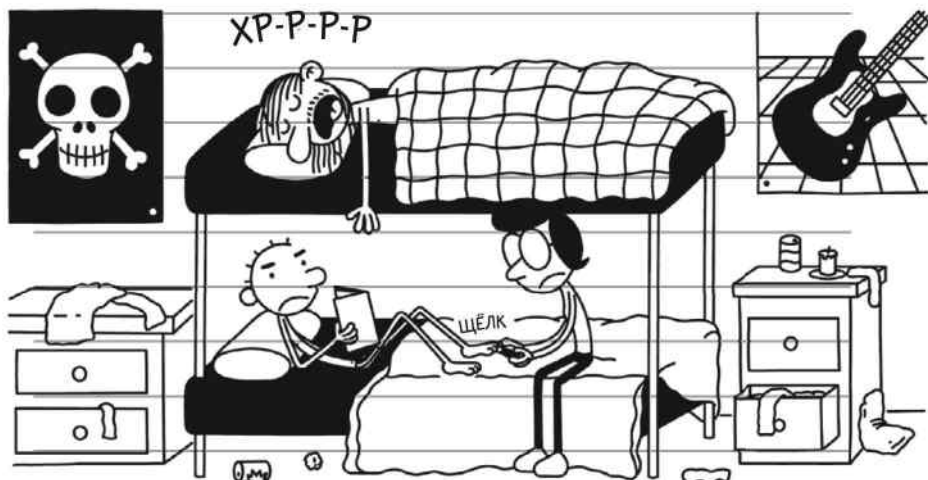
Наконец мама с Мэнни вернулись. Мэнни побежал собирать ракушки.

Мама открыла бутылку с солнцезащитным лосьоном и начала мазать им меня и Родрика. Я был рад, что папы нет рядом: он всегда очень сердится, когда мама делает за нас то, что, как ему кажется, мы должны уметь делать САМИ.



Я подозреваю, что это часть маминго плана. Мне кажется она не хочет чтобы мы становились слишком самостоятельными: ведь тогда мы не будем НУЖДАТЬСЯ в ней. Я уверен, что маме это может ВЫЙТИ БОКОМ.

Ведь если всё останется как есть, то, оказавшись
в колледже, мы с Родриком даже не будем знать, как
подстричь на ногах ногти.



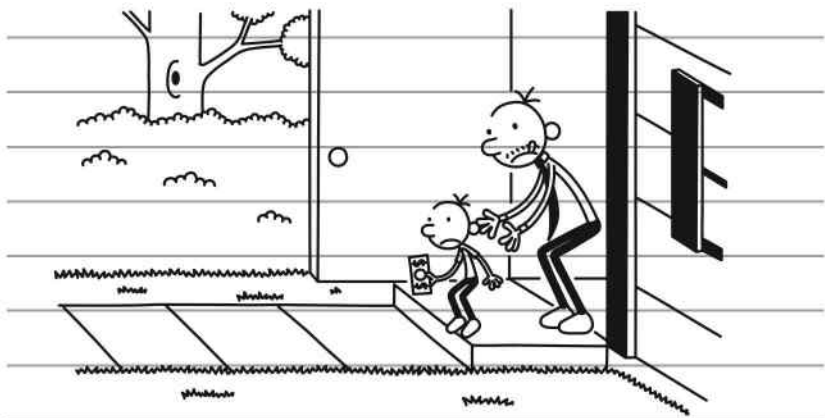
Это одна из тех вещей, которая отличает животных от
людей. Нам рассказывали в школе, что, когда медве-
жонку исполняется примерно полтора года, мать от-
правляет его в лес, чтобы он сам заботился о себе.



А у людей дети живут со своими родителями восемнадцать ЛЕТ, пока не станут взрослыми и не отправятся в большой мир.

Если я когда-нибудь стану отцом, я буду вести себя, как МЕДВЕДИ. Во-первых, я не стану тратить время на то, чтобы учить детей чему-нибудь ненужному вроде алфавита, названий цветов и форм.

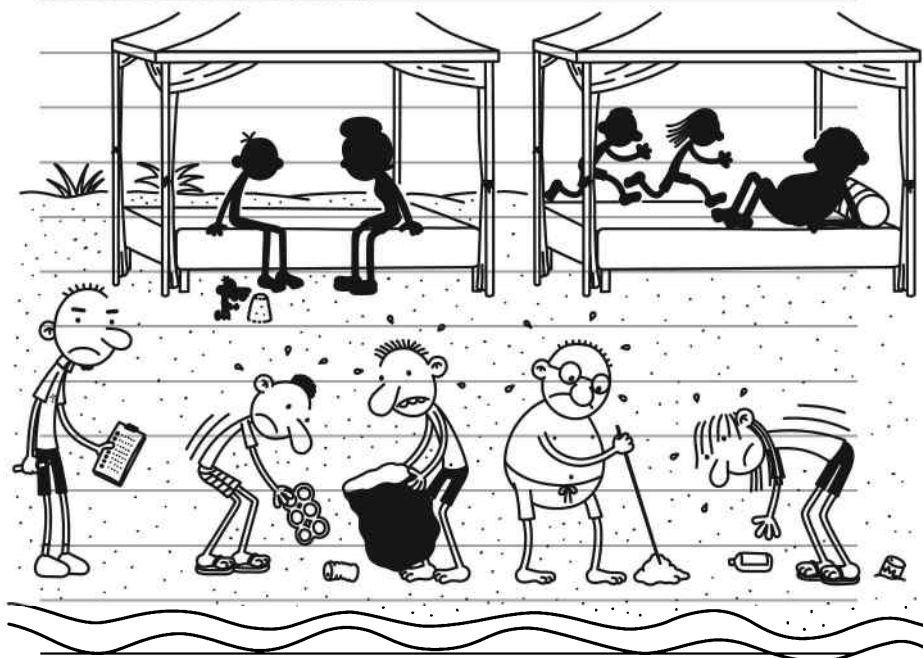
Как только мой ребёнок станет достаточно большим для того, чтобы самостоятельно перейти дорогу и сделать заказ в ресторане фастфуда, я выпровожу его из дома.



После того как мама намазала Родрика лосьоном, она велела ему сходить в зону для подростков и познакомиться с ровесниками.

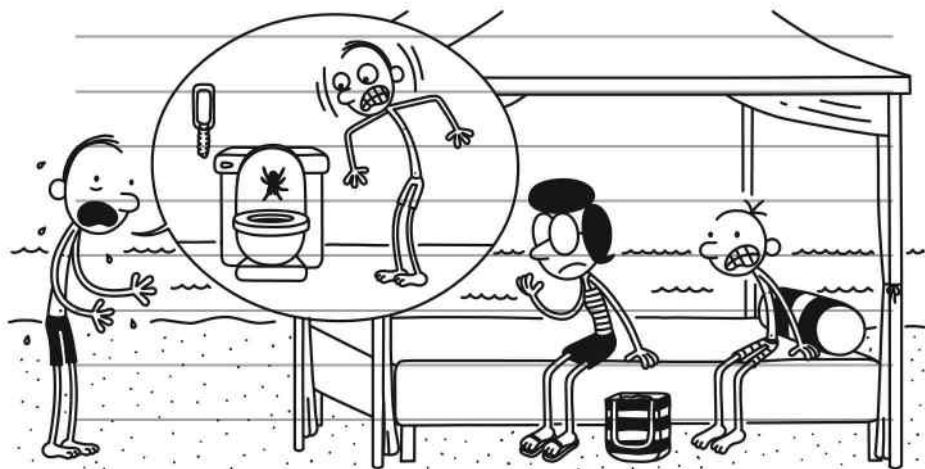
Я подумал, что Родрику это вряд ли будет интересно, но он решил сходить и посмотреть. Мама очень обрадовалась и сказала, что мне тоже надо общаться с ровесниками. Они охотились за мусором на пляже.

Я прекрасно понимал, что игра «охота за мусором» — это на самом деле уборка пляжа, и мне не хотелось УЧАСТВОВАТЬ в этом.



Когда Родрик ушёл, я обрадовался: ведь у МЕНЯ появилось больше места под навесом. Но через минуту появился папа. Он был очень бледный.

Я подумал, что, наверно, у него всё ещё болит живот,
но дело было не в этом. Папа сказал, что пошёл
в туалет в номере и над сиденьем унитаза увидел
огромного ПАУКА. Значит, нам всё-таки не удалось
от него избавиться.



Я спросил у папы, что было ДАЛЬШЕ. Он ответил,
что прихлопнул паука халатом, который лежал
на полу. Теперь я ни за что не надену ЭТУ вещь.

Я спросил у папы, УБИЛ ли он паука. Папа ответил,
что точно не знает. Он сказал, что, когда ударил
паука халатом тот ИСЧЕЗ.

В общем, после папиного рассказа у меня пропало желание пользоваться нашей **ВАННОЙ КОМНАТОЙ**.

К счастью, рядом с бассейном был душ.

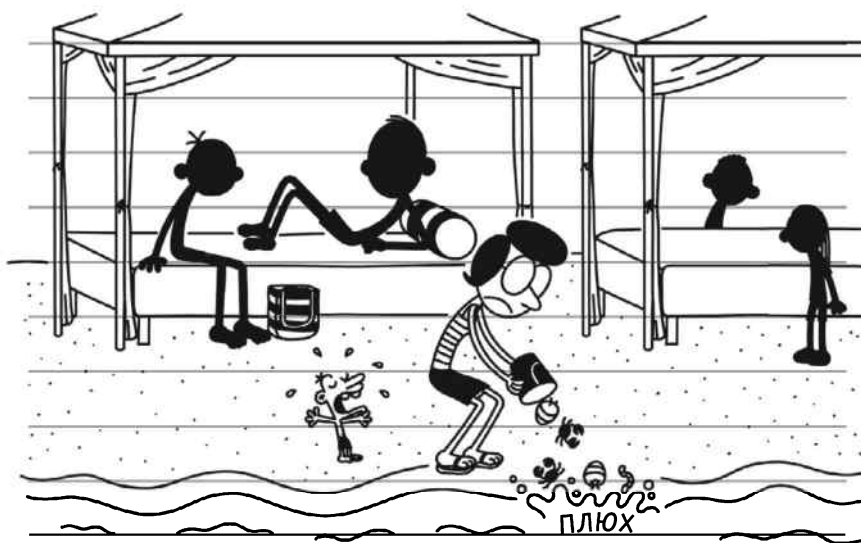
Эта история с пауком выбила папу из колеи, и мама сказала, что ему надо лечь и сделать несколько глубоких вдохов. В этот момент вернулся с ведёрком Мэнни и показал маме, что он собрал.

Я думаю, мама ожидала увидеть в ведёрке много ракушек, но оно оказалось до краёв заполнено раками-отшельниками, змеями и **ПРОЧИМИ** существами.



Теперь все они ползали по нашему МАТРАСУ.

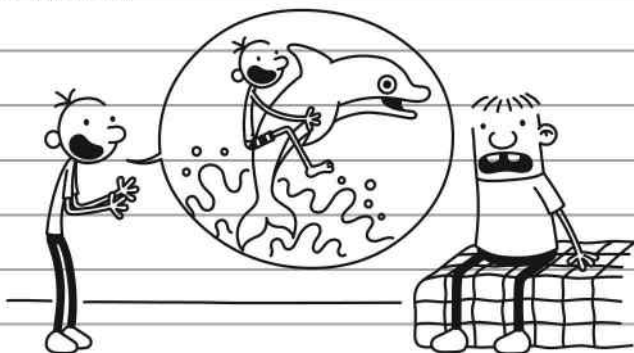
Мама сгребла этих тварей в ведёрко и сказала Мэнни, что он не может держать их в качестве ДОМАШНИХ ПИТОМЦЕВ, но он, кажется, не понял её. Мама отнесла ведёрко к воде и всех их выпустила.



Маме нужно было чем-то отвлечь Мэнни, и она повела его к Домику для малышей, чтобы узнать, какие развлечения для малышей там есть.

Мне не очень хотелось целый день валяться под навесом, и я отправился вместе с ними.

Моим самым заветным желанием было поплавать с дельфинами. Я хотел ЭТОГО в основном по одной причине: чтобы было чем утереть Роуди нос, когда я вернусь домой.



Парень, сидевший в Домике для малышей, сказал, что плавание с дельфинами пользуется огромной популярностью и все билеты проданы. Мама спросила, может ли он записать нас на СЛЕДУЮЩИЙ день. Парень ответил, что всё распродано на НЕДЕЛЮ вперёд.

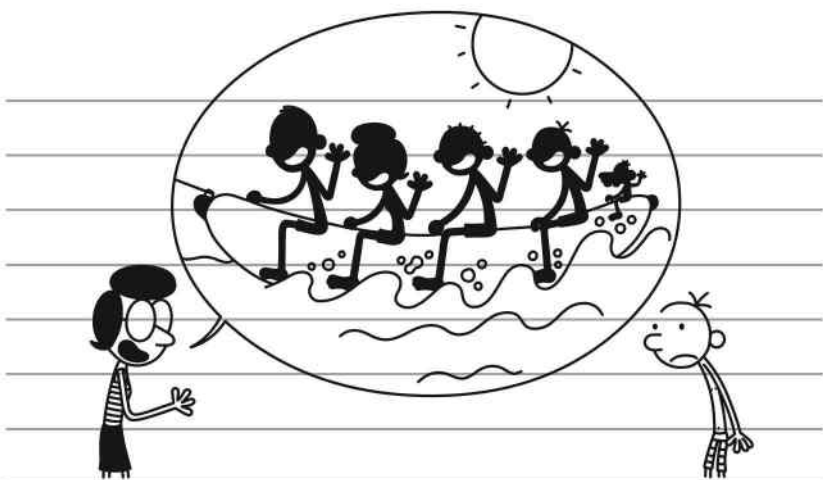


Но это было не самое ужасное. Оказалось, все по-настоящему **КЛАССНЫЕ** развлечения вроде водных лыж или парасейлинга были в дикой зоне. А всё самое **ФИГОВОЕ** — в семейной.

СЕМЕЙНАЯ ЗОНА	
ПЛАВАНИЕ С ДЕЛЬФИНАМИ	НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ПТИЦАМИ
ВИНДСЁРФИНГ	ПОДВОДНОЕ ПЛАВАНИЕ
САПСЁРФИНГ	ПРОГУЛКА НА ПРИРОДЕ
НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ВЫЛУПЛИВАНИЕМ ЧЕРЕПАШЕК	КАТАНИЕ НА БАНАНЕ

Маму это совсем не расстроило. Она записала нас на **ДВА** мероприятия: катание на банане и наблюдение за вылупливанием черепашек.

САМЫЙ большой восторг у мамы вызвала банановая лодка. Она сказала, что фотографию с лодкой можно будет использовать как семейную рождественскую открытку. Мы разошлём её всем друзьям и родственникам, когда вернёмся домой.

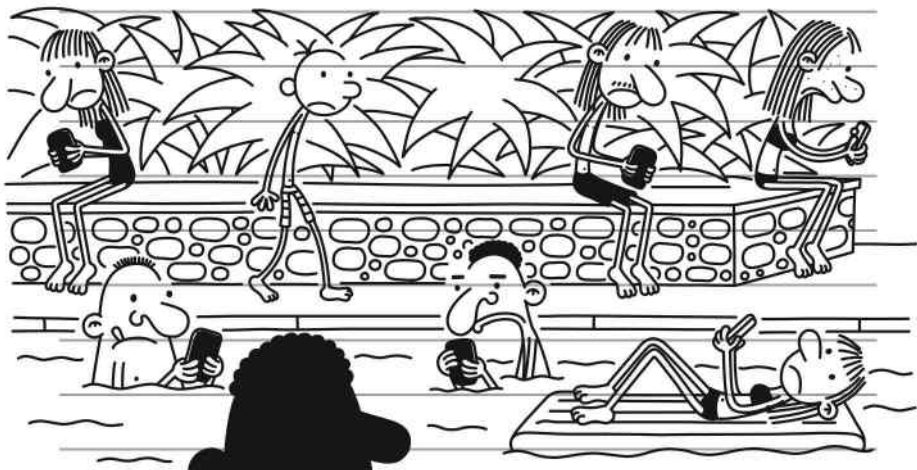


МНЕ эта затея показалась хреновой. С другой стороны, хуже той рождественской открытки, что в этом году прислала семья Роули, ничего не может быть.

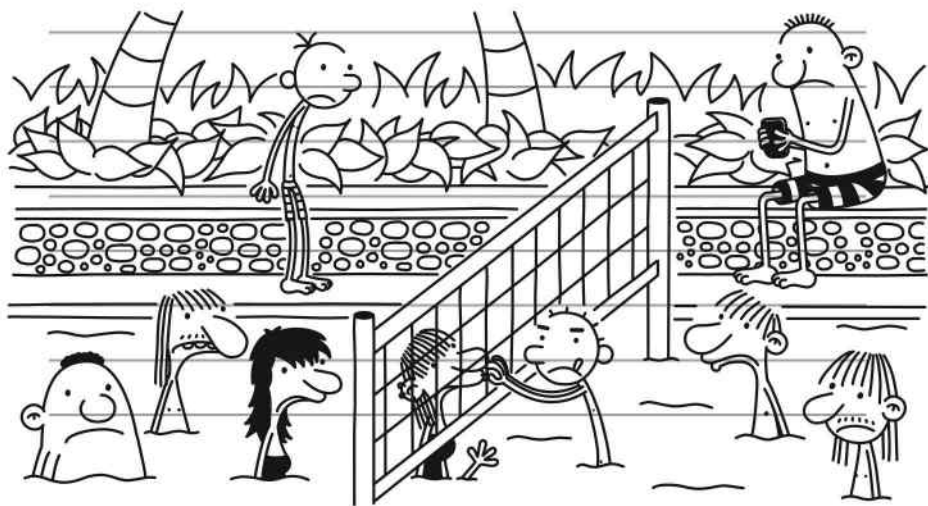


Мама велела мне сходить за Родриком. Я взял карту, чтобы найти дорогу в зону для подростков.

Но я смог бы найти дорогу и БЕЗ карты.

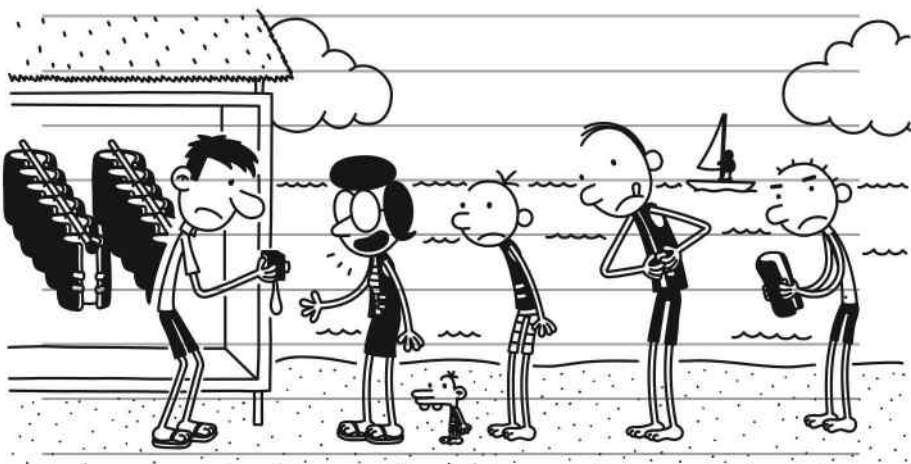


Несколько подростков играли в волейбол в бассейне,
и Родрик с ними. Игра была приостановлена, потому
что у какой-то девчонки застряло в сетке кольцо,
продетое в губу, и Родрик помогал ей выпутаться.



Я сказал Родрику, что нам надо идти, но он не торопился уходить. Я всё-таки заставил его пойти со мной, но мне чуть ли не силой пришлось ОТРЫВАТЬ его от игры в волейбол.

С родителями и Мэнни мы встретились у воды, они надевали спасательные жилеты. Мама протянула камеру парню, который им помогал, и попросила его щёлкнуть нас, когда мы будем проплывать мимо.

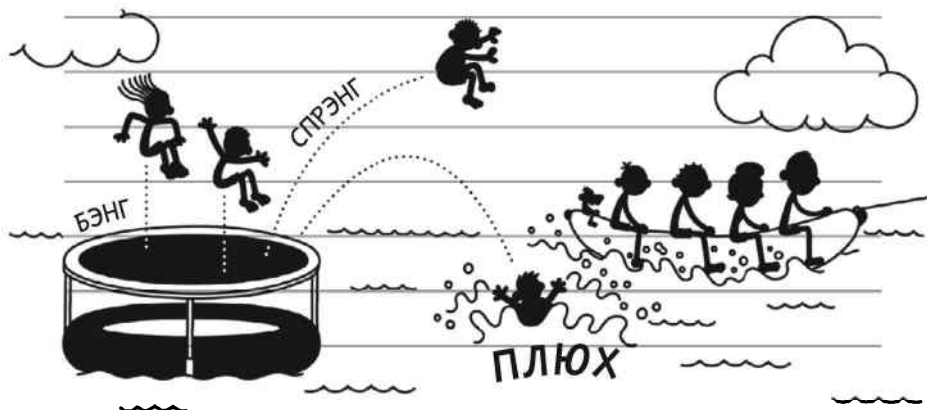


Мы вошли в воду и забрались на банан, который был привязан верёвкой к скоростному катеру. Мы подали водителю сигнал, подняв вверх большие пальцы, и тронулись с места.

Когда мелководье осталось позади, мы стали набирать скорость. По воде пошла зыбь, и удержаться было трудно. Потом в нас врезалась большая волна, и мы с Родриком и Мэнни вылетели из лодки. Водителю пришлось сделать круг, чтобы подобрать нас.



Мы снова двинулись вперёд и оказались в месте, где был водный трамплин, — наша банановая лодка превратилась для ребят в ЦЕЛЬ.



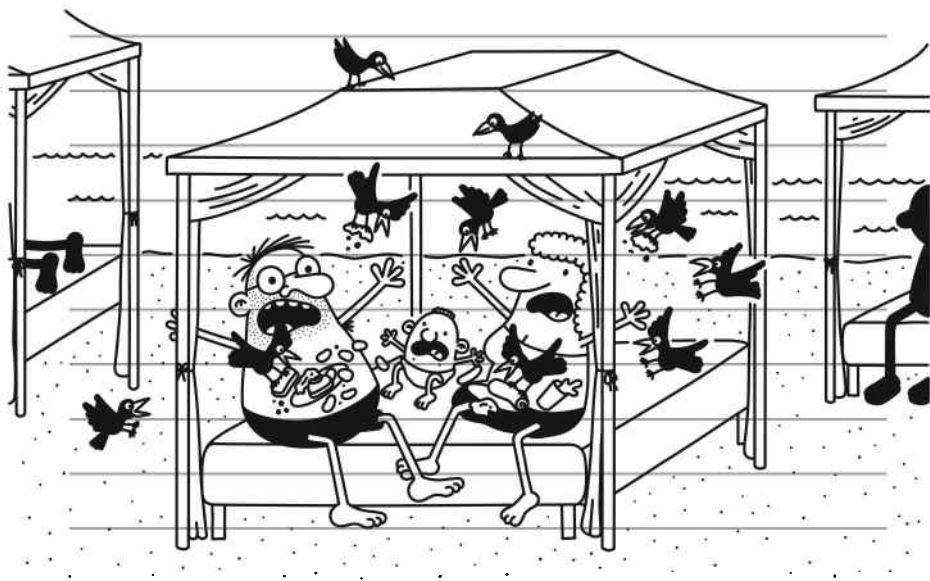
Один придурок приземлился прямо в нашу лодку
и ПРОКОЛОЛ её.



Из банана быстро выходил воздух, и водителю при-
шлось тащить нас до берега на буксире. Парень,
которому мама дала камеру, сделал фотку, но я со-
мневаюсь, что мы сможем использовать её в качестве
рождественской открытки.



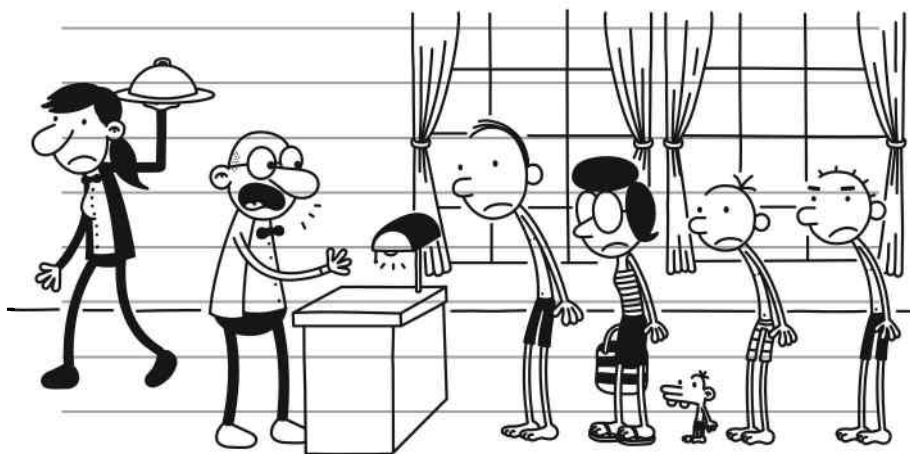
Когда мы обсохли, мама сказала, что нам надо поесть. Но под нашим навесом уже сидела семья, которая летела с нами в одном самолёте, а снова есть на открытом воздухе нам не хотелось.



Я вдруг подумал, что мы толком не ели уже два ДНЯ, но мне не хотелось обедать там, где пришлось бы беспокоиться, что птицы набросятся на мою еду.

Папа предложил пойти в гольф-клуб: это было единственное место на всём побережье с рестораном внутри. Все одобрили это предложение, и мы направились туда.

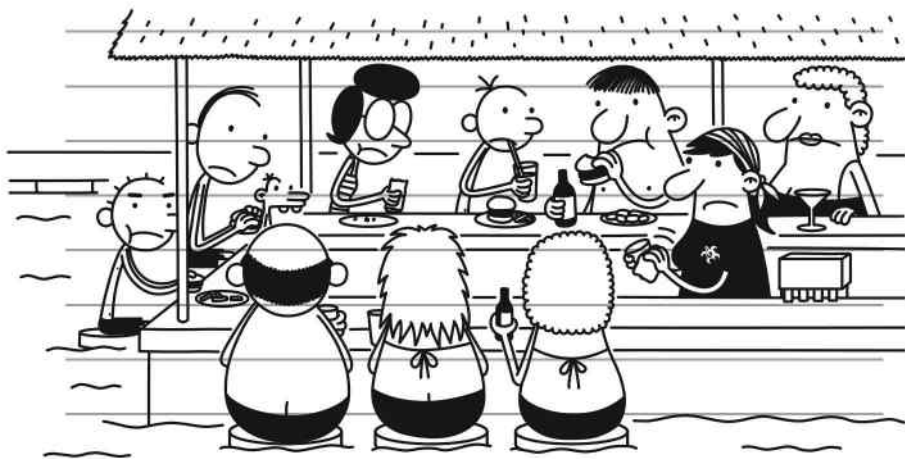
Когда мы пришли в гольф-клуб, менеджер сказал, что нас не смогут обслужить. Он сказал, что в гольф-клубе существует дресс-код: мужчины должны быть в рубашках с воротничком, а женщины — в платьях.



Папа объяснил, что у нас НЕТ этих вещей. Менеджер предложил купить их в магазине сувениров. Папа заявил, что рубашки с воротничками стоят по пятьдесят долларов каждая и что он НИ ЗА ЧТО не станет покупать четыре рубашки только для того, чтобы мы смогли пообедать.

Нам пришлось искать другое место, где можно было бы поесть. Родрик хотел купить хот-доги в зоне для подростков, но мама заявила, что хочет, чтобы мы пообедали всей СЕМЬЁЙ.

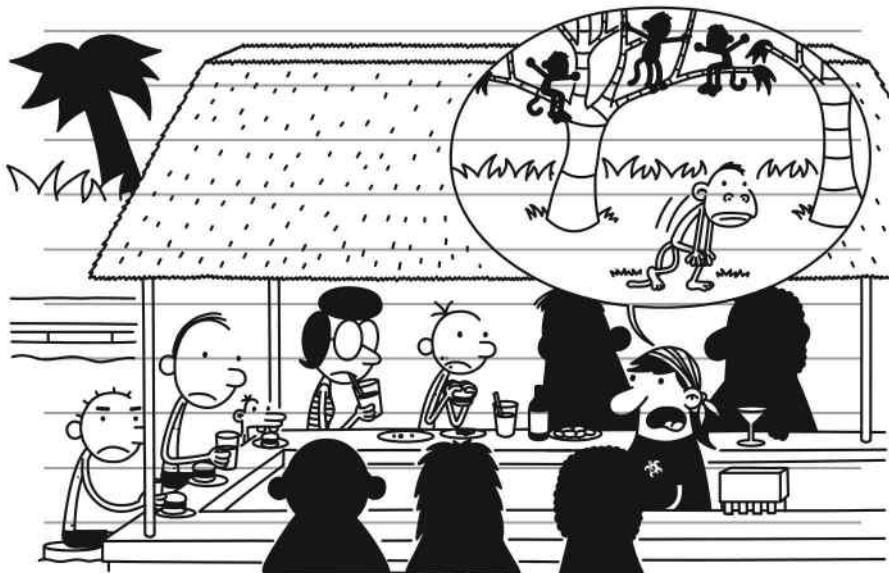
Я был уверен, что в плавучем баре можно заказать
бургеры и картофель фри, и мы направились туда,
чтобы это выяснить. Но когда мы сделали заказ, я по-
нял, что бассейн не самое подходящее место для еды.
Это было всё равно что есть в ванне в окружении
незнакомых людей.



Здесь были не только ЛЮДИ. Здесь ещё была МАР-
ТЫШКА, она сидела на другом конце бара.



Папа спросил барменшу о мартышке, и барменша рассказала нам очень грустную историю. Она сказала, что эта мартышка жила на курорте, на большом дереве, вместе с ДРУГИМИ обезьянами, она была у них кем-то вроде вожака. Но потом объявилась МОЛОДАЯ мартышка и вышвырнула эту мартышку вон.

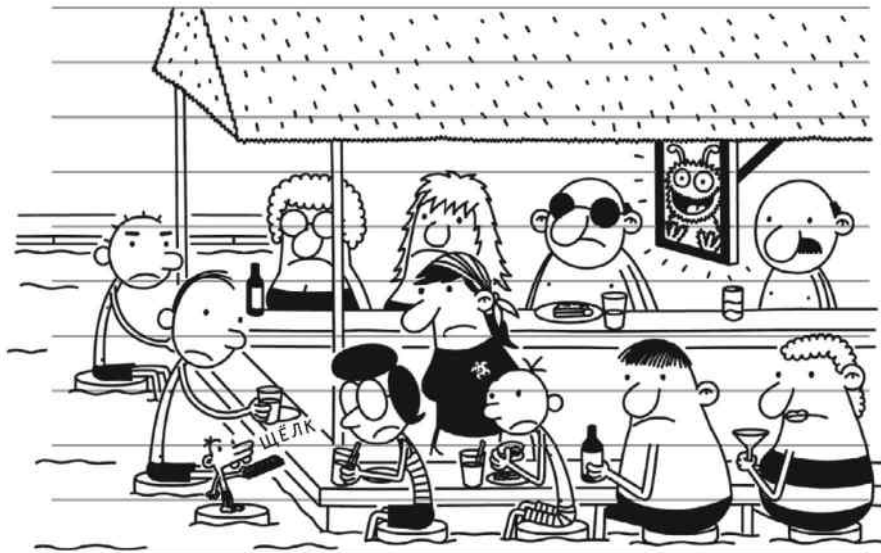


Мартышке некуда было идти, поэтому в один прекрасный день она пришла в бар, и люди стали покупать ей напитки. С тех пор она ходит в бар каждый день.

Я понятия не имел, ЧТО и думать обо всей этой истории.

Единственное, что я знал, — это что мне неприятно
обедать в воде, в которую мочится обезьяна.

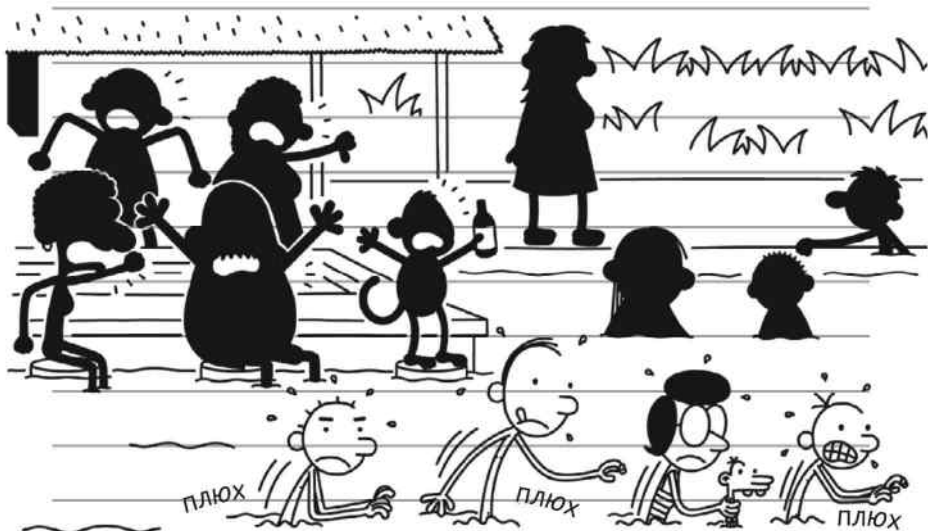
По телевизору показывали какой-то чемпионат, и все,
кто был в баре, следили за игрой с большим интере-
сом. Мэнни каким-то образом удалось заполучить
пульт, и он переключил телевизор на тот канал, по
которому показывают шоу для малышей.



Все хотели, чтобы Мэнни переключил на ПРЕЖНИЙ
канал, но если Мэнни хочет смотреть одно из своих
шоу, то, поверьте, ему НИКТО не может помешать.



Люди в баре готовы были устроить СКАНДАЛ, поэтому
мама схватила Мэнни в охапку, и мы убрались оттуда
раньше, чем я успел доесть свой бургер.



Родрик вернулся в зону для подростков, а родители
отвели Мэнни в номер, чтобы он немного поспал.

Я не хотел возвращаться в комнату, где мог опять столкнуться с ПАУКОМ, и решил провести остаток вечера в зале игровых автоматов.

Мне пришлось растянуть монетки, которые я набрал, ныряя за сокровищами, на два с половиной часа.
А в зале игровых автоматов были такие ребята, которые могли бы провести здесь целый МЕСЯЦ, и у них ещё остались бы деньги.



Когда начало темнеть, я решил, что пора возвращаться в номер. На полпути к нашему корпусу я столкнулся с мамой, папой и Мэнни.

Мама сказала, что сейчас мы все пойдём к костру,
который развели на пляже, а потом отправимся смо-
треть, как вылупляются черепашки. Но сначала нам
надо найти РОДРИКА.

На этот раз мы ВСЕ вместе направились в зону для
подростков, чтобы найти его. Было довольно темно,
и разглядеть его было непросто. Наконец мы его УВИДЕ-
ЛИ, но, кажется, он не слишком обрадовался, увидев нас.



По дороге на пляж мама сказала Родрику, что это
СЕМЕЙНЫЙ отдых и что для «юношеских романов»
он выбрал не самое подходящее время и место.

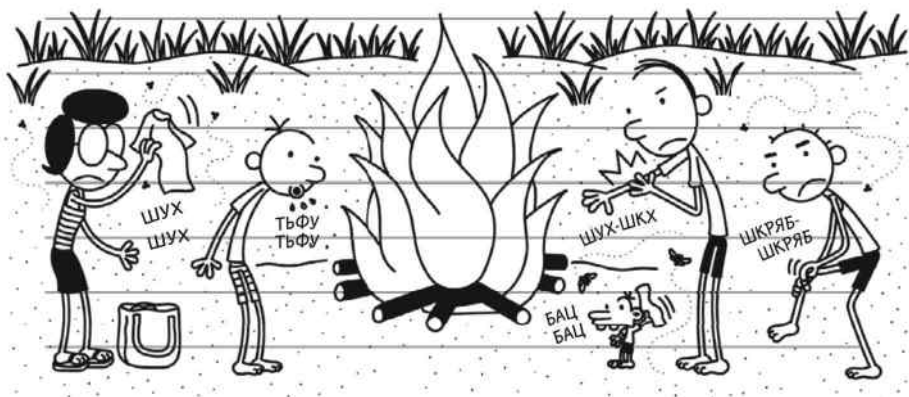
Родрик сказал, что с этой девушкой у него всё СЕРЬ-
ЁЗНО и что они собираются быть вместе столько,
сколько смогут.

Это меня удивило: мне казалось, что после нескольких
дней на курорте у Родрика отпадёт всякое желание
крутить романы. Хотя кто его знает? Может быть,
в один прекрасный день он вернётся сюда со СВОЕЙ
семьёй.

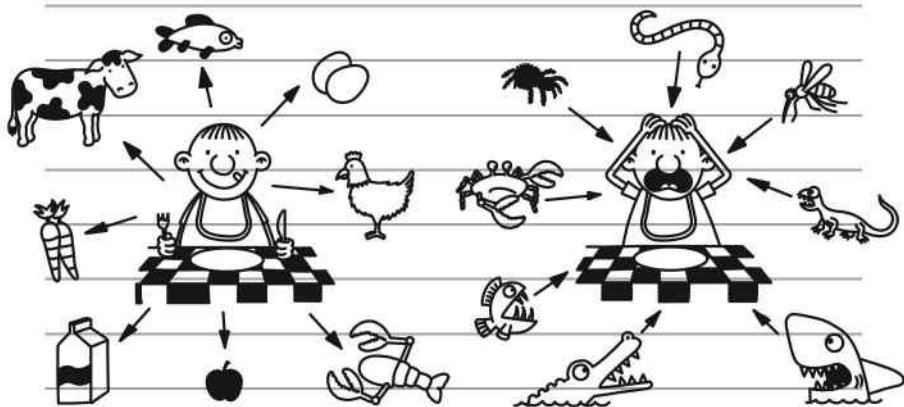


Мы пришли на пляж, где вокруг костра уже сидела
куча семей. Но никто особо не веселился — всё из-за
НАСЕКОМЫХ. Сначала это была мошकारа — она залез-
тала нам в рот и глаза.

Потом появились песчаные блошки — они кусали нас
за щиколотки. А потом налетели МОСКИТЫ — они
были размером с колибри.



У того, кто додумался назвать это место «раем»,
наверно, хорошее чувство юмора. У нас дома люди
находятся на вершине пищевой цепочки. Но на Корал-
ловом острове ЛЮДЕЙ едят все кому не лень.



Я очень хотел вернуться в номер: ТАМ мне, по край-
ней мере, придётся иметь дело только с ОДНИМ
насекомым. Но в этот момент появилась гид-проводник
и сказала, что все, кто записался на вылупливание
черепашек, должны идти за ней к дюнам.

Гид-проводник рассказала, что мы там увидим. Она
сказала, что мама-черепаха выкапывает в песке ямку
и откладывает туда яйца, а через несколько месяцев
из них ВЫЛУПЛЯЮТСЯ маленькие черепашки. Потом
эти маленькие черепашки устремляются к океану.

Она показала нам небольшую горку белых яиц, зако-
панных в песок, и сказала, что таких горок очень
МНОГО. Она сказала, что проблема заключается в том,
что мы точно не знаем, КОГДА вылупятся черепашки.



Было ТЕМНО, и я боялся, что могу нечаянно наступить на яйцо. Чтобы этого не случилось, я сделал несколько шагов назад, и тут у меня под ногой что-то хрустнуло.



К счастью, это оказалась всего лишь ракушка.
Но сердце у меня ЁКНУЛО.

Я вообще-то не любитель рептилий, но для черепашек я решил сделать исключение.

Давайте начистоту: мы пришли посмотреть, как вылупляются черепашки только потому, что они ужасно МИЛЫЕ.

Если бы из яиц вылуплялись ЗМЕИ, то, поверьте мне,
ситуация была бы совсем другой.

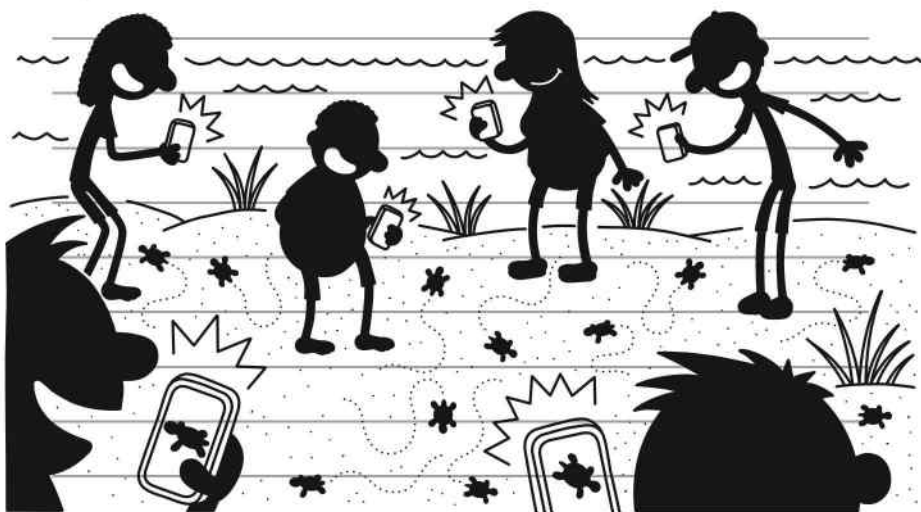


Только я собирался сказать маме, что мы должны
бросить всё это и вернуться в номер, как черепашки
начали вылупляться одна за другой.



Все оживились, но гид-проводник велела нам вести себя тихо и освободить путь. Она сказала, что черепашки находят дорогу к океану по лунному свету, который отражается в воде.

Но все пропустили её слова мимо ушей и принялись щёлкать мобильными телефонами — из-за вспышек черепашки побежали кто куда.

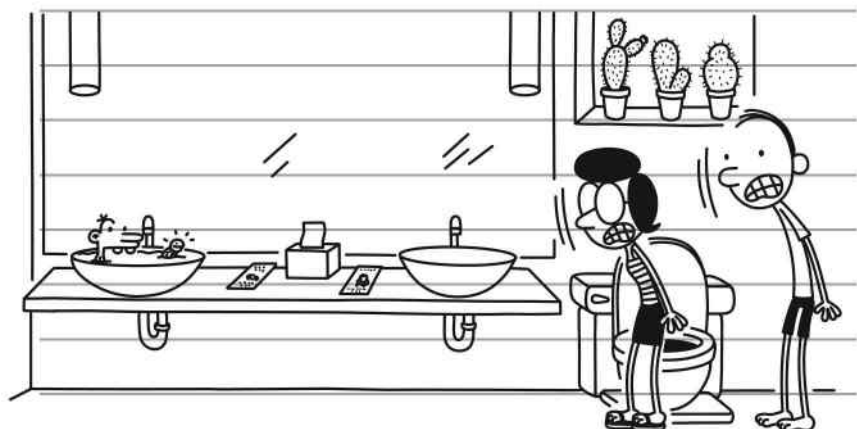


Мама была очень взволнована, она сказала, что мы стали свидетелями «чуда рождения». Она спросила, где Родрик, но никто понятия не имел. Папа сказал, что в последний раз видел Родрика в дюнах, в высокой траве.

Именно там мы его и нашли.



На этом ночь ДОЛЖНА БЫЛА БЫ закончиться, но она
не закончилась. Вернувшись в номер, мы увидели у Мэн-
ни в руках маленькую черепашку: он сунул её в карман
на пляже, когда никто не видел. Папе пришлось отнести
её обратно на пляж, чтобы там отпустить.



Четверг

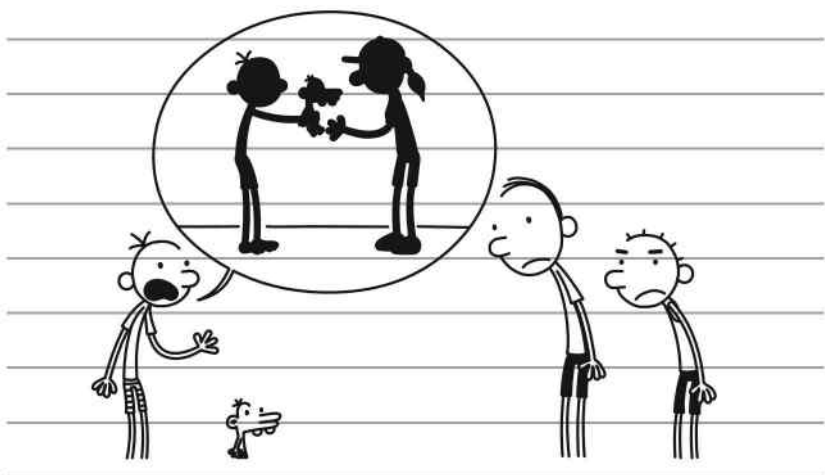
Наверно, мама была недовольна тем, как проходит наш семейный отдых, и поэтому после завтрака она объявила, что сегодня у неё будет «спа-день».

Я подумал, что это просто ГЕНИАЛЬНАЯ идея, и сказал маме, что присоединюсь к ней. Я давно мечтал, чтобы мне сделали массаж: это был мой шанс.



Но мама сказала, что хочет потратить время на СЕБЯ, а мы можем заниматься чем угодно. Это значило, что НАМ придётся присматривать за Мэнни.

Как только мама ушла, мы втроём начали думать, что делать. С Мэнни было слишком много хлопот, и я предложил сдать его в Домик для малышей — пускай с ним возятся люди, которые там работают.



Папа одобрил моё предложение, сказав, что ему хотелось бы позаниматься в тренажёрном зале. Он поручил нам с Родриком отвести Мэнни в Домик для малышей и ушёл.

Тропинка, по которой мы шли, тянулась вдоль стены, отделявшей нашу зону от дикой зоны. Я так понял, что кое-кому из детей захотелось подсмотреть, что происходит на той стороне, но садовники быстро положили этому конец.

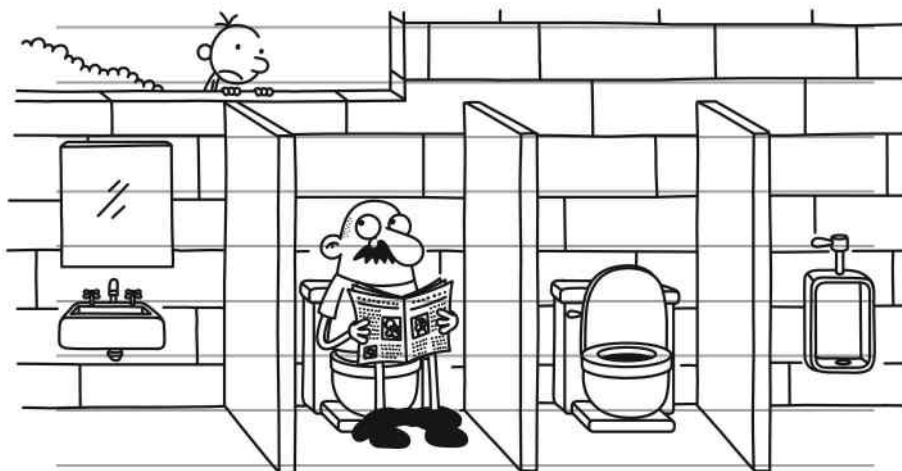


Я спросил у Родрика, как он думает, что происходит на той стороне? Он ответил, что ЗНАЕТ, что там происходит. Он сказал, что несколько приятелей, с которыми он познакомился в зоне для подростков, рассказали ему, что там творятся ВСЯКИЕ безумные вещи и что там даже есть пляж, где люди загорают без одежды.

Он сказал что в стене есть ОТВЕРСТИЕ и сквозь него можно увидеть, что происходит на той стороне. Но я знал, что Родрик меня дурачит: ведь РАНЬШЕ он уже говорил мне что-то в этом роде.

Однажды летом, когда мы пришли в городской бассейн, он сказал, что если я выгляну из-за стены, то увижу, что происходит в женской раздевалке.

Я ПОВЕРИЛ ему и до сих пор не могу стереть из памяти тот образ.



Мы привели Мэнни к Домику для малышей. Там дети сидели рядком и мастерили кукол. Я сказал парню, который присматривал за детьми, что мы оставим у них нашего братишку на весь день, а вечером вернёмся за ним.

Воспитатель сказал, что к ребёнку, которого хотят оставить у них, есть только одно требование: он должен уметь ходить на горшок. Я сказал, что Мэнни УМЕЕТ.

Но Мэнни, наверно, не хотелось мастерить кукол, и он придумал, как от этого отвертеться.



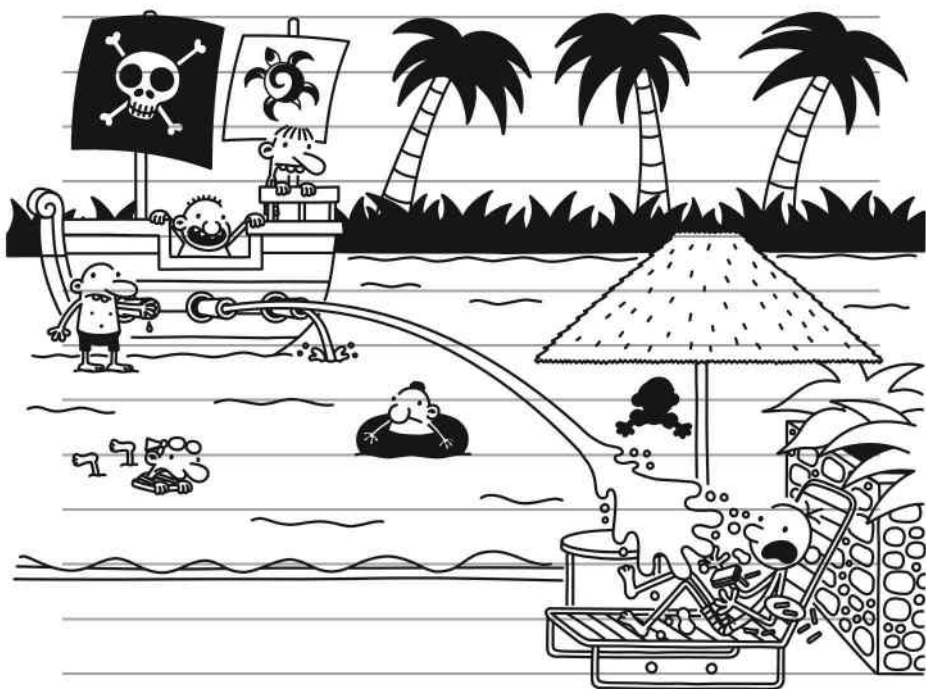
Родрик сказал, что мне придётся присматривать за Мэнни ОДНОМУ: он собирается в зону для подростков посмотреть, чем там можно заняться. Но я знал, что он хочет встретиться с той девчонкой.

Я был не в восторге от того, что на меня повесили Мэнни. Мне не хотелось вести его на пляж: ведь там он опять начал бы собирать домашних питомцев.

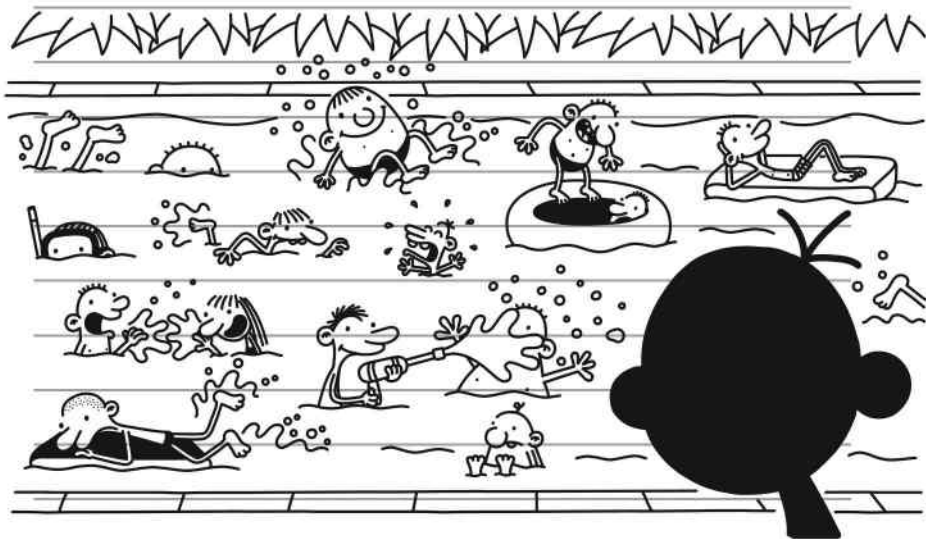
Поэтому я отвёл его в Бухту пиратов, где плескалась малышня.

Ничего ЛУЧШЕ нельзя было и придумать: Мэнни играл, а я мог спокойно сидеть в шезлонге и присматривать за ним. Я даже попросил подошедшего ко мне официанта принести мне сэндвич с жареным сыром и немного картофеля фри.

Но насладиться едой я не смог. Дети, которые играли на маленьком пиратском корабле, решили, что если они заткнут отверстие одной водной пушки, то другая выстрелит в ДВА раза дальше.



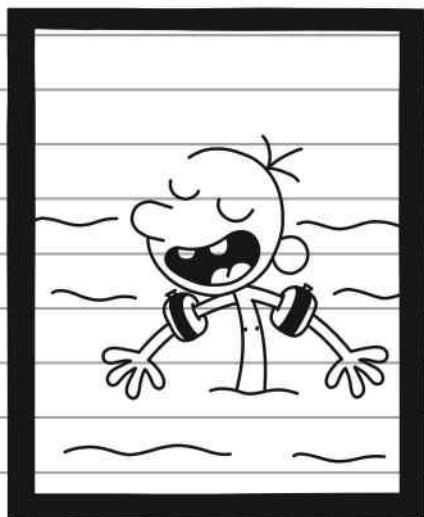
Мне пришлось перебраться в шезлонг, который стоял
подальше. Но не успел я в него сесть, как понял, что
потерял из виду МЭННИ. Наконец я нашёл его в лягу-
шатнике, он был совсем один.



Я понимал, что должен забраться в бассейн и выта-
щить его, но мне очень не ХОТЕЛОСЬ туда лезть.
В бассейне было полно детей, и я ПРЕКРАСНО знал,
какая там вода.

Когда я был маленький, я ВСЁ ВРЕМЯ писал в детский
бассейн. У нас в гостиной висит в рамке моя фотография:
на ней я пользуюсь бассейном как горшком.

Мама говорит, что из всех фотографий, на которых я изображён, эта — её самая любимая: у меня здесь такой СЧАСТЛИВЫЙ вид. Я не стал объяснять ей, ПОЧЕМУ.



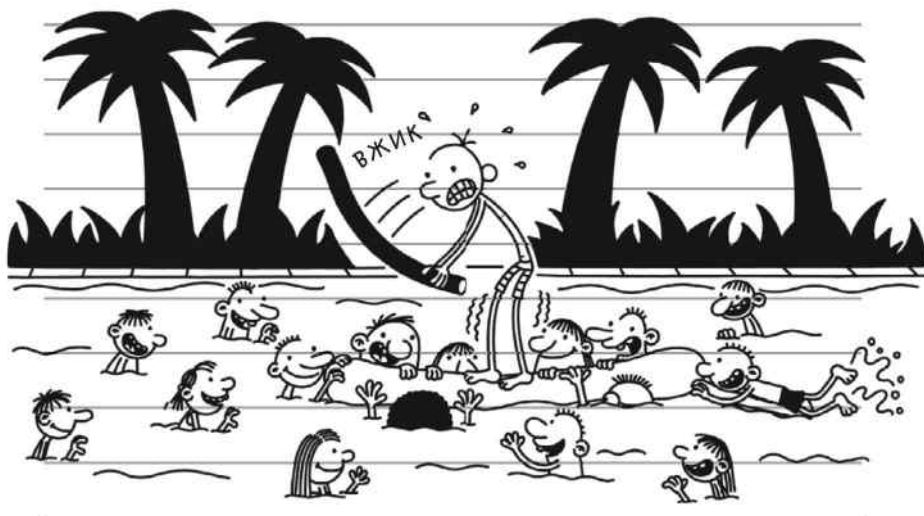
Однажды летом в бассейн добавили какое-то химическое вещество: когда кто-нибудь мочился в бассейн, вода окрашивалась в зелёный цвет. После этого ВСЁ прекратилось.



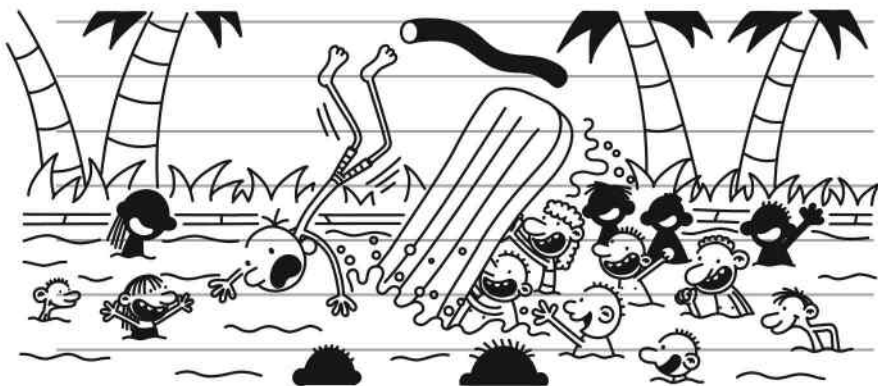
Мне надо было придумать способ, как добраться до Мэнни так, чтобы не коснуться воды. Я нашёл рафт и надувную макаронину и погрёб к Мэнни.



Когда я преодолел полпути, кучка ребятишек решила повеселиться и забраться на мой рафт. Я отбивался от них надувной макарониной, но их было слишком МНОГО.



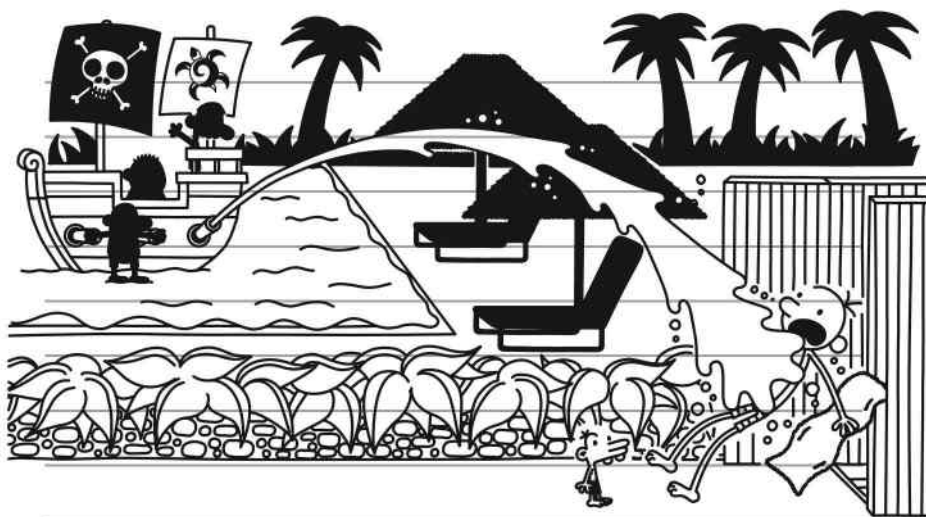
Потом они дружно навалились и ОПРОКИНУЛИ меня.



Я вытащил Мэнни из бассейна, а потом целых двадцать минут стоял под душем и тёр каждый миллиметр своего тела.

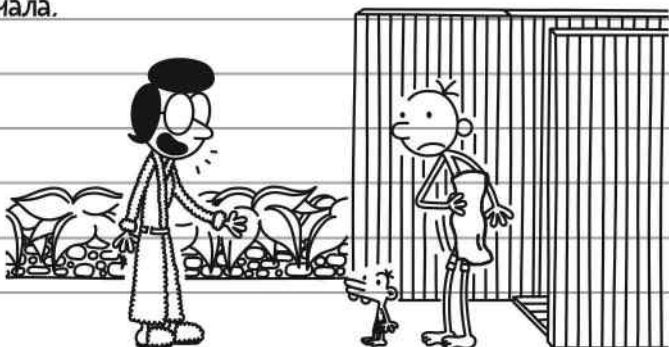


Но не успел я обсохнуть, как снова НАМОК. Дети, которые были на пиратском корабле, решили, что если они заткнут отверстия ДВУХ водных пушек, то дальность выстрела окажется просто ФАНТАСТИЧЕСКОЙ.



Когда я ВТОРОЙ раз вытирался полотенцем, мы столкнулись с мамой. После утра, проведённого в спа, она выглядела совершенно другим человеком.

Она сказала, что, когда ей делали массаж, ей пришла в голову ГЕНИАЛЬНАЯ идея: она поняла, как можно отдохнуть всей семьёй. Мама заказала частный круиз для всех нас. Через полчаса, сказала она, лодка будет ждать нас у причала.



Времени оставалось немного, поэтому нам пришлось разделиться, чтобы найти папу и Родрика. Я сказал маме, что папа в тренажёрном зале, и она отправилась за ним.

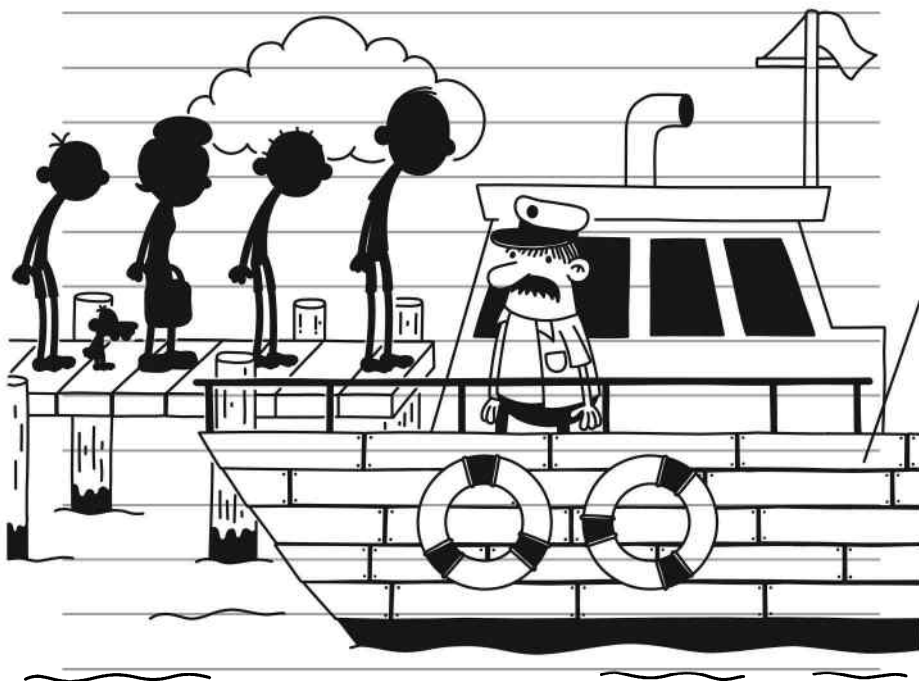
Родрика я нашёл там, где ожидал. — поверьте, он должен мне за то, что я не дал маме ПЕРВОЙ найти его.



Мы встретились с родителями у причала. Папа был не в восторге от маминой затеи: ведь за аренду лодки пришлось отдать кучу денег. Но мама сказала, что оно того СТОИТ: этот круиз станет кульминацией нашей поездки.

Когда я слышу слово «круиз», то представляю себе яхту или, на худой конец, быстроходный пароход.

Но лодка, которую арендовала мама, выглядела как
самая обычная лодка.

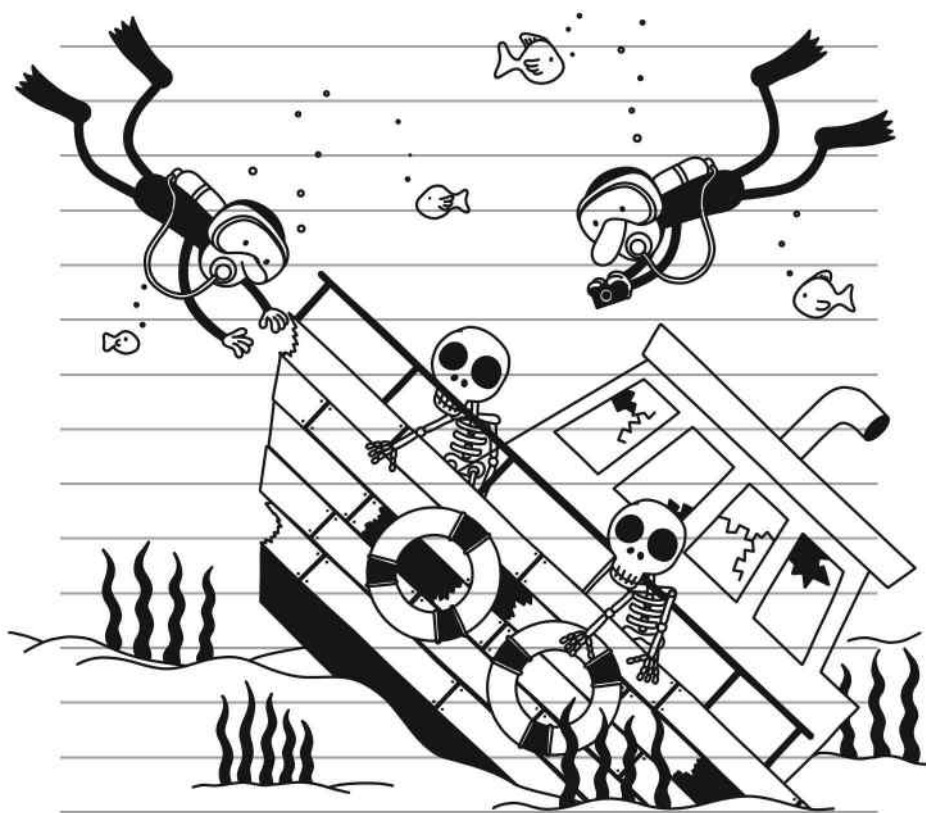


На борту стоял капитан, и я подумал, что это уже
КОЕ-ЧТО. Когда мы поднялись на борт, он дал нам
спасательные жилеты, мы надели их, и лодка отчалила.

Первое, на что я обратил внимание, — это что у лод-
ки стеклянное дно, и мне КАК-ТО стало не по себе.

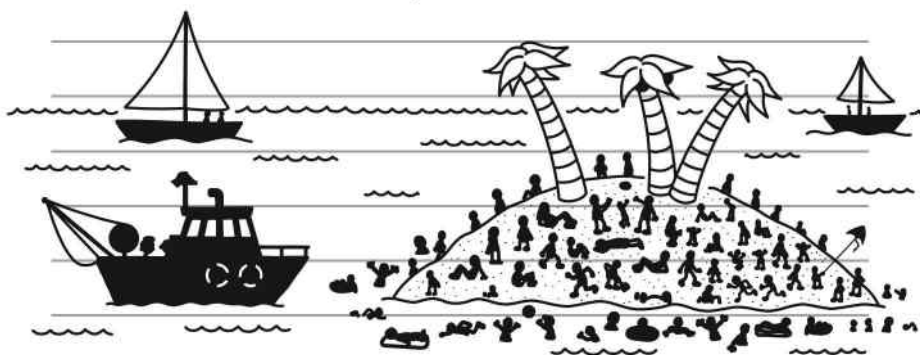
Начнём с того, что, судя по виду этой лодки, она была не в лучшем состоянии, и я забеспокоился, что стекло может треснуть и мы все окажемся на дне океана.

Если хотите знать моё мнение, я уверен, что 50% затонувших судов — это лодки со стеклянным дном, и именно на одной из таких лодок мы находились.



Когда мы вышли в открытый океан, капитан спросил маму, куда она хочет отправиться. Капитан сказал, что есть несколько частных островов, которые мы могли бы осмотреть, и мама сказала, что мы должны отправиться на один из НИХ.

Но «частные» острова оказались вовсе не частными, и мы не стали там задерживаться.



Капитан сказал, что неподалёку находится риф, где обычно мало народу, и мы могли бы заняться там подводным плаванием.

Это означало, что нам придётся погрузиться в воды настоящего океана, где плавают РАЗНАЯ нечисть, и это мне совсем не понравилось. Но, кроме меня, больше никто не тревожился.

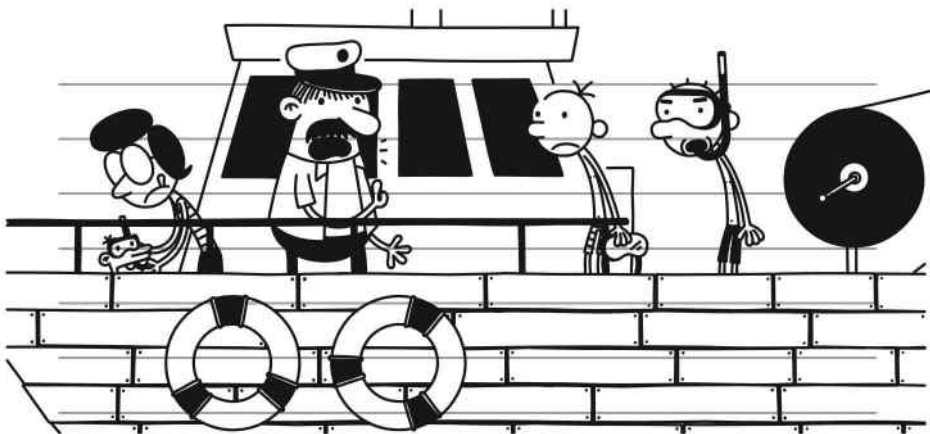
Когда мы подплыли к рифу, капитан бросил якорь и дал каждому из нас трубку, маску и ласты.

Я спросил, есть ли у него ГАРПУНЫ или ещё какие-нибудь орудия, которыми можно защищаться от акул.



Он ответил, что акулы не подплывают к рифам, а я заявил, что они с радостью сделают исключение, когда увидят беззащитную семью, которая плещется в океане.

Капитан сказал, что акулы избегают подплывать к рифам, потому что кораллы очень ОСТРЫЕ, и что НАМ тоже не следует касаться их.



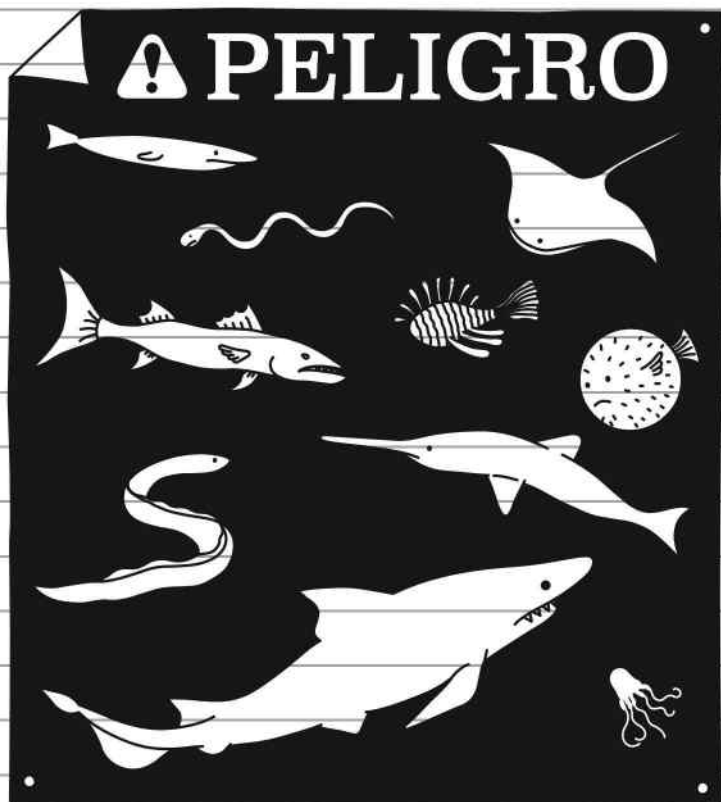
Это был ПЕРВЫЙ тревожный сигнал. А дальше стало ещё ХУЖЕ.

Капитан сказал, что под водой мы, вероятнее всего, встретим скатов. Он сказал, что можно касаться их плавников, но нельзя подносить большие пальцы к ртам скатов: они могут принять пальцы за еду и откусить их.

Капитан добавил, что у скатов ядовитые хвосты и нам надо держаться от НИХ подальше.



И это было ещё далеко не ВСЁ. Капитан сказал, что в океане полно ДРУГИХ существ, которых нужно остерегаться. После этого он показал на большой карте, как они выглядят.



На ней были изображены настоящие чудовища, но больше всего меня напугали не БОЛЬШИЕ существа, а МАЛЕНЬКИЕ. Меня напугали КУБОМЕДУЗЫ.

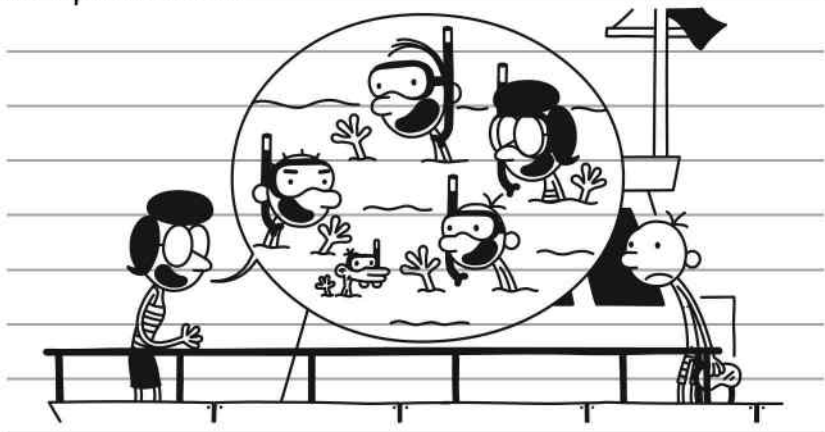
Я смотрел передачу, которая называлась «Самые ядовитые животные мира», и первое место в их списке занимали кубомедузы. Если вас ужалит кубомедуза, у вас остановится сердце — и ваша песенка будет спета.



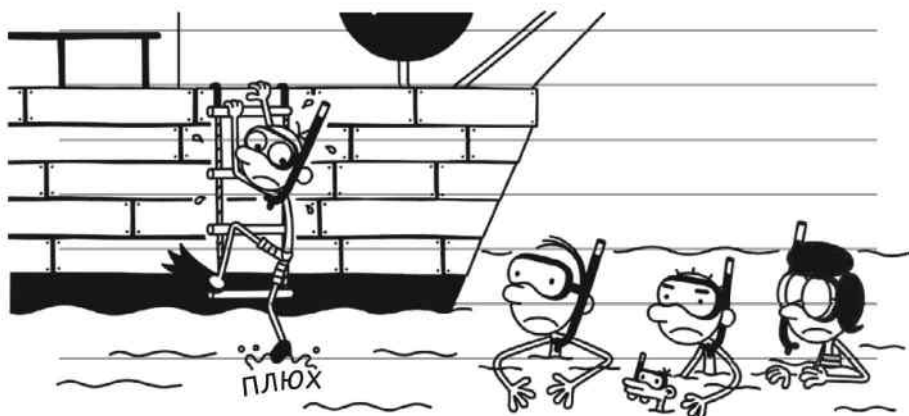
Я сказал маме, что мне кажется, нам не стоит рисковать жизнью только ради того, чтобы увидеть в океане золотую рыбку. Я думаю, мама поняла, что я нервничаю, но решила, что я не должен пасовать.

Она сказала, что мне нужно побыть в воде ровно столько, сколько понадобится для того, чтобы сделать семейную фотографию, а потом я смогу вернуться на лодку.

Маме всё ещё хотелось сделать эту фотку для рождественской открытки, и я понимал, что ответ «нет» не принимается.

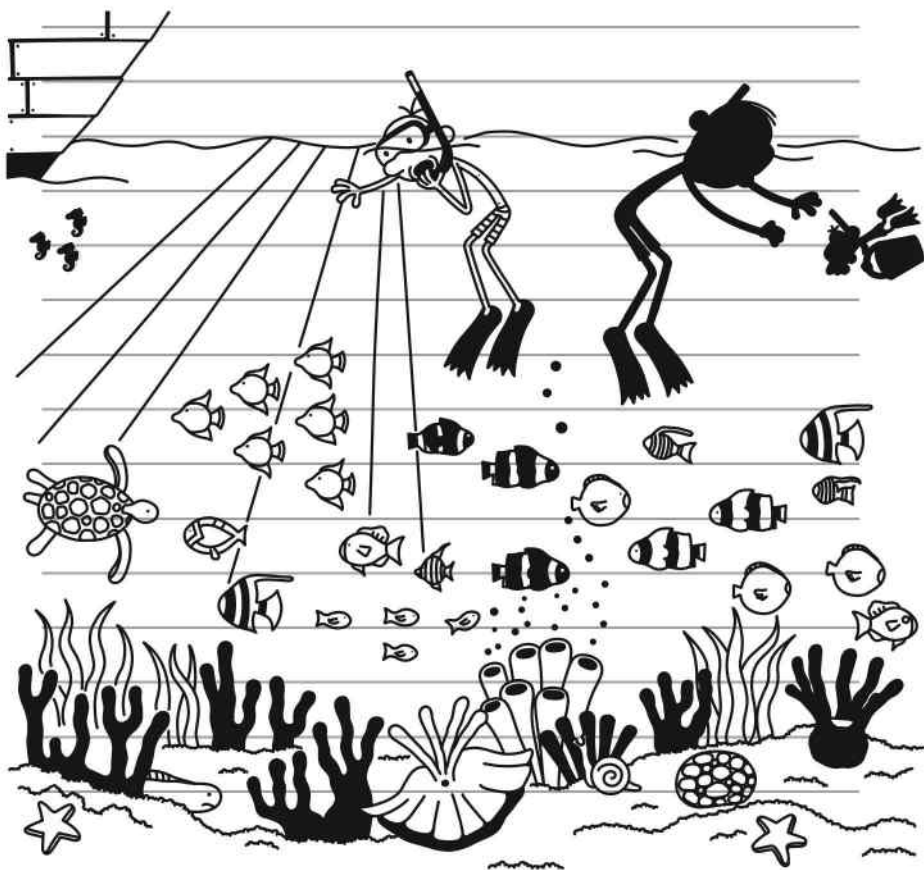


Я сказал маме, что буду находиться в воде ровно столько, сколько нужно для того, чтобы сделать **ОДИН** кадр, и что если кто-нибудь **МОРГНЁТ**, это будут его проблемы. Она согласилась, и мы один за другим погрузились в воду. Я погрузился в воду последним.



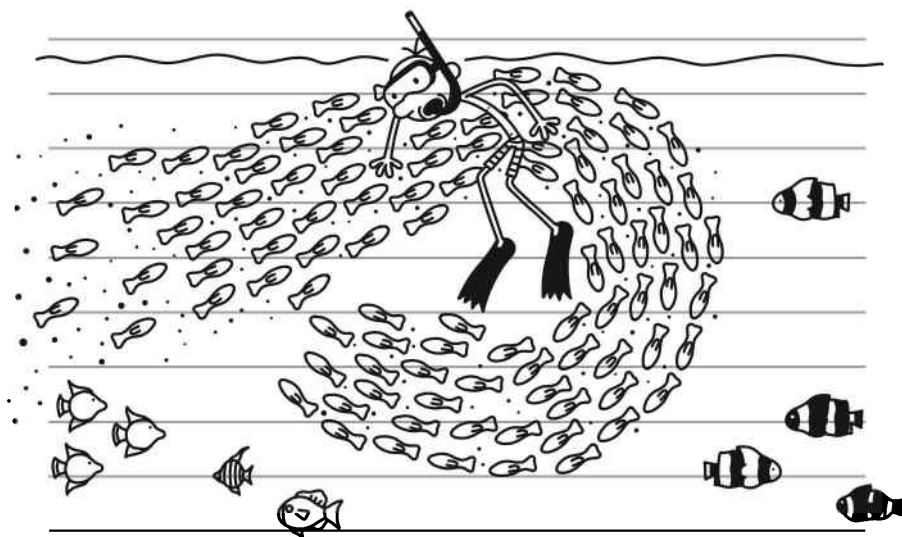
Капитан никак не мог понять, как обращаться с мамин-
ной камерой, и это отняло КУЧУ времени.

Мне было не по себе оттого, что я не знаю, что плавает
подо мной, и я решил тихонько поглядеть, что происхо-
дит под водой. Я счастлив, что решил сделать это: там
было просто НЕВЕРОЯТНО! Я понял, почему люди так
любят подводное плавание и скуба-дайвинг.



Меня окружила большая стая зелёно-голубых рыб, они носились туда-сюда, меня направление два раза в секунду.

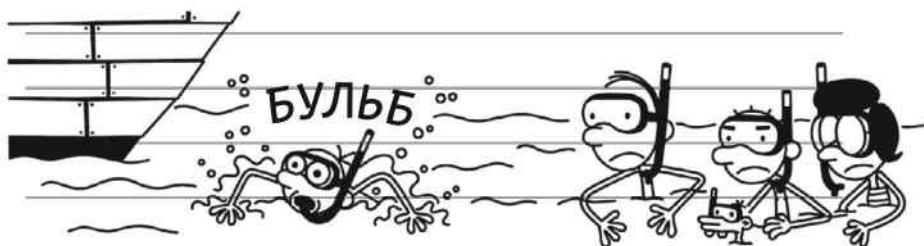
Сначала это казалось мне ПРИКОЛЬНЫМ, но потом я вспомнил, что животные ведут себя так, когда хотят сбить с толку ХИЩНИКА.



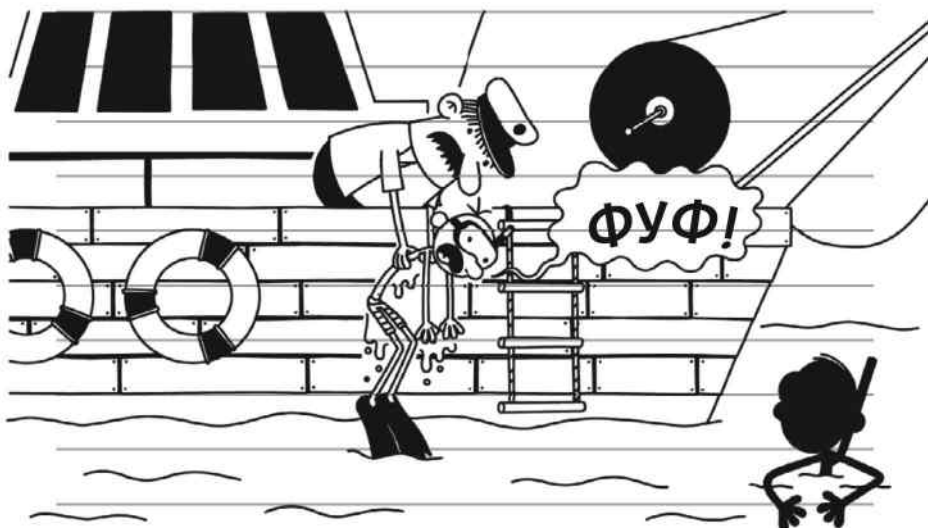
Под водой акул я не заметил, поэтому начал высматривать ПЛАВНИКИ над поверхностью воды.

Капитан наконец разобрался с маминной камерой и приготовился сфотографировать нас, но я уже плыл к лодке.

В этот момент прямо передо мной проплыл морской конёк — я не ожидал этого. Верхний конец трубки, через которую я дышал, упал, и я заглотнул МНОГО воды. Я был уверен на 95%, что морского конька я ТОЖЕ заглотнул.



Меня охватила паника. Я думаю, что запросто мог бы УТОНУТЬ, если бы меня не вытащил капитан.



Оказавшись на лодке, я стал кашлять и выплюнул много воды, но морских коньков в ней не обнаружилось.

Мама забралась на лодку, чтобы узнать, что случилось. Она увидела, что я неважно выгляжу, и сказала капитану, что мы должны вернуться в отель, чтобы меня осмотрел врач. Когда все забрались на лодку, мы поплыли назад.

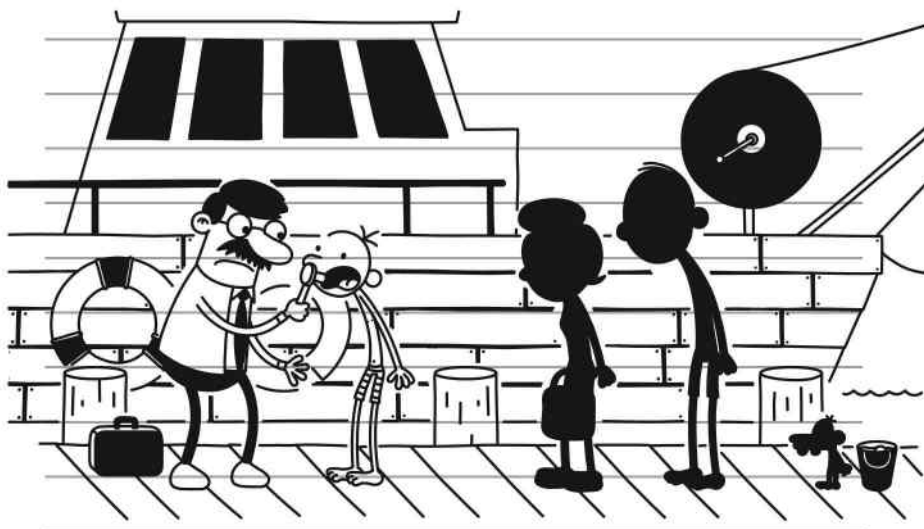
Лодку сильно качало, и если бы меня УЖЕ не тошнило, то меня бы обязательно затошнило.



Мы быстро добрались до места, и капитан высадил нас у причала.

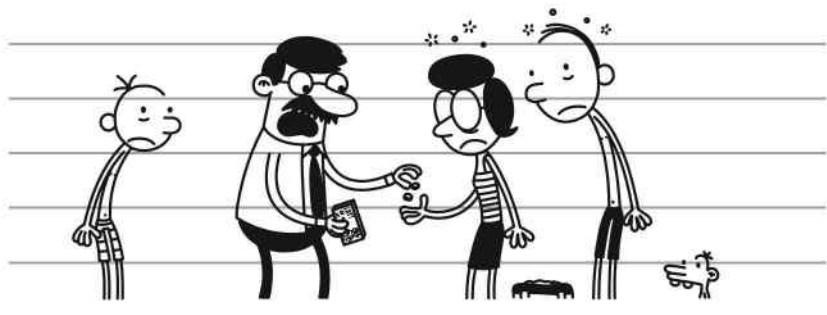
Он заранее связался с доктором, который дежурил в отеле, и тот уже поджидал нас. Я рассказал ему, что случилось, и подумал, что он НАВЕРНЯКА отправит меня в ближайшую больницу, чтобы мне сделали рентген желудка.

Но доктор осмотрел меня и сказал, что со мной всё в порядке. Потом он сказал, что я вряд ли мог проглотить морского конька и что мне не о чем беспокоиться.



Мне не понравилось, что этот парень так легкомысленно отнёсся к моей ситуации. Казалось, он больше беспокоится за родителей, чем за МЕНЯ.

Доктор посмотрел на них и сказал, что, судя по всему,
у них морская болезнь. Он дал им по таблетке и пообещал,
что они почувствуют себя лучше, если немного отдохнут.



Я могу сказать только одно: если потом со мной
что-нибудь случится, я надеюсь, этот доктор поймёт,
что возможность ПОМОЧЬ мне у него была, но он ею
не ВОСПОЛЬЗОВАЛСЯ.

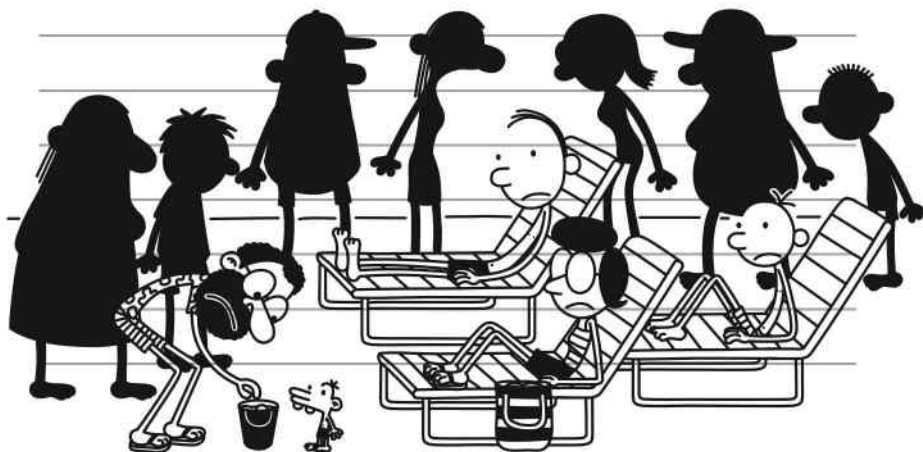


Родители нашли возле бассейна несколько свободных
шезлонгов, и мы сели отдохнуть.

Но тут появился Главный по развлечениям со своим паровозиком и попытался заставить нас присоединиться к ним.

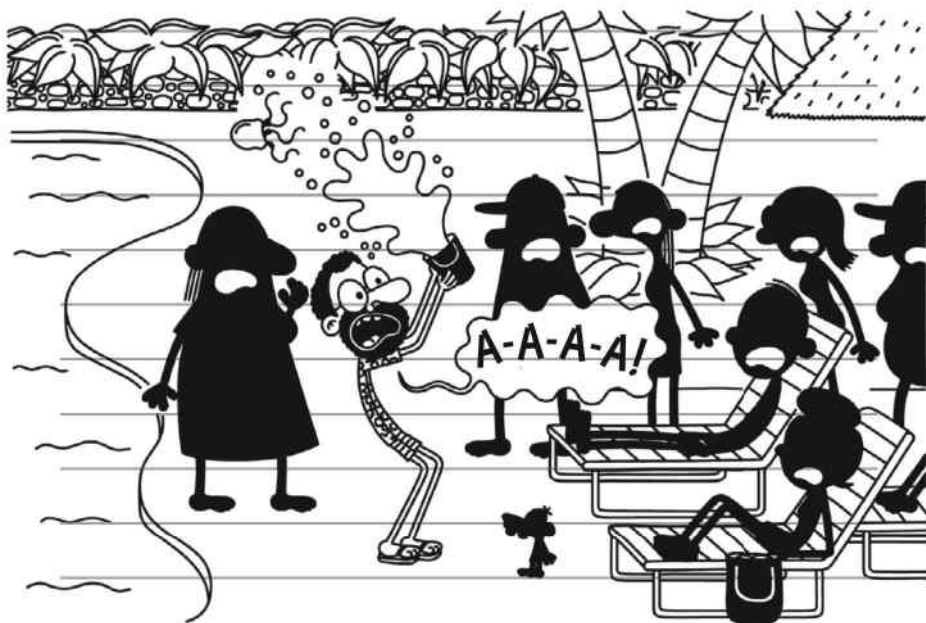


Он никак не хотел понять, что нам не до паровозиков, и продолжал кружить вокруг нас. Вдруг он заметил что-то в ведёрке Мэнни и остановился как вкопанный.

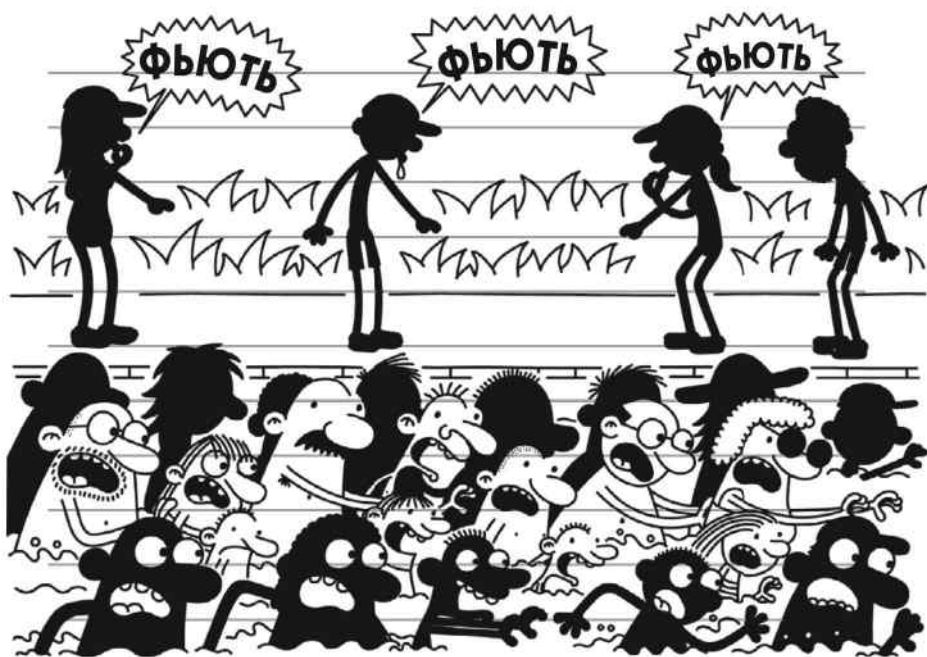


МНЕ показалось, что это прозрачный целлофановый пакетик. Главный по развлечениям поднял ведёрко, чтобы рассмотреть это получше.

Оказалось, что это был **ВОВСЕ** не целлофановый пакетик. Это была **МЕДУЗА**. И не **ПРОСТО** медуза. **А КУБОМЕДУЗА.**



Главный по развлечениям бросился к первому попавшемуся спасателю, и та засвистела в свисток. Другие спасатели тоже начали свистеть в **СВИСТКИ**. Никогда не видел, чтобы столько народу так **БЫСТРО** выскочило из бассейна.



Мы решили, что нам лучше убраться отсюда.

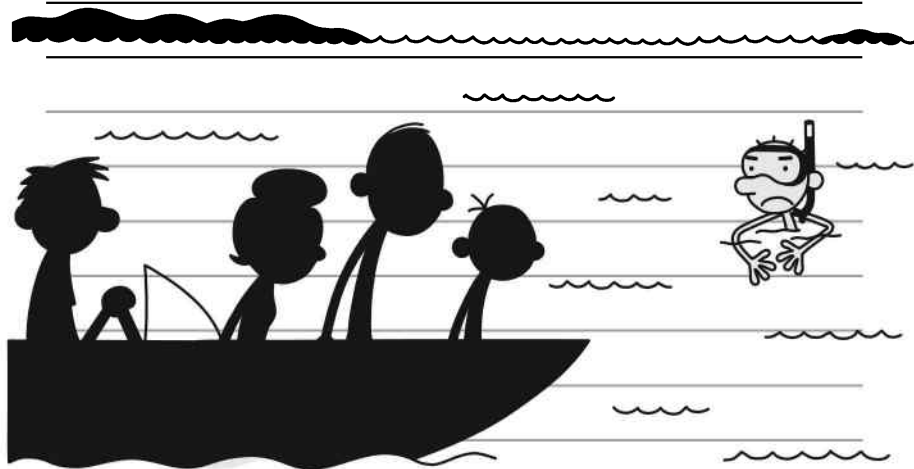
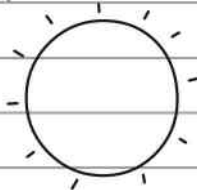
По дороге в номер мы заметили, что с нами нет Родрика. Мама решила, что он, наверно, сбежал, чтобы потусить с той девчонкой. Мы отправились в зону для подростков, но там его не оказалось.

Только тогда мы поняли, что уже ДАВНО не видели Родрика. Я не помнил, чтобы он находился на лодке, когда мы отплывали от рифа. Родители тоже этого не помнили.

Это значило, что он ОСТАЛСЯ там.

Мы на всех парусах помчались на причал. Наша лодка отправилась в очередное плавание, но мама поговорила с парнем, который управлял бананом, и рассказала ему, что случилось. Мы забрались в моторную лодку, и он повёз нас к рифу.

Как я и предполагал, мы нашли Родрика именно там, где его оставили. Он был ЦЕЛ и НЕВРЕДИМ, хоть и красный, как ВАРЁНЫЙ РАК.



Когда мы вернулись в отель, доктор сказал, что у Родрика солнечный удар: ему надо пить много воды и отдыхать. Он дал маме бутылочку с алоэ, чтобы она мазала ожоги Родрика.



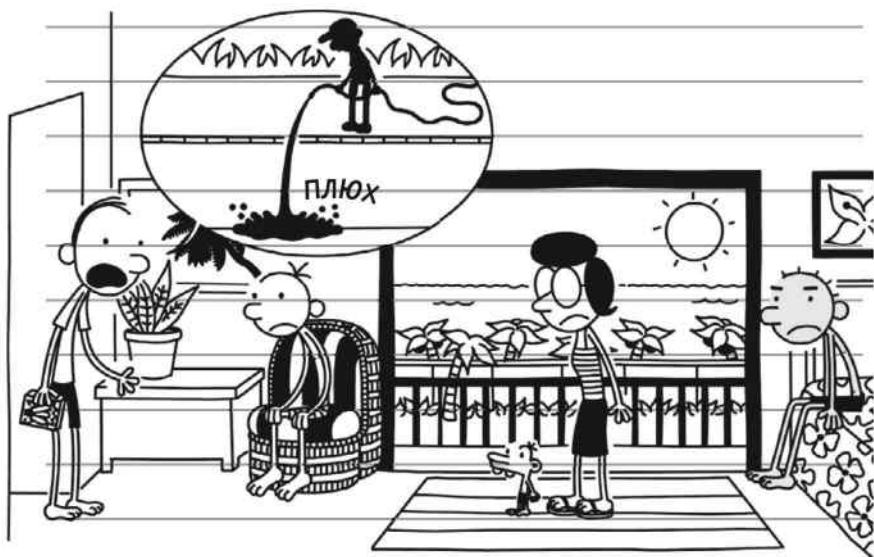
Но алоэ Родрику не помогало. Мама отправила папу в магазин, чтобы он купил что-нибудь, что могло бы помочь Родрику. И всю оставшуюся ночь мы по очереди прикладывали к спине Родрика брикеты мороженого на палочке.



Пятница

На следующее утро папа отправился ещё за одной
коробкой мороженого и вернулся с новостями.

Он сказал, что сотрудники отеля выпустили воду
из бассейна, чтобы отыскать медузу, и сейчас начали
наполнять его. Так что бассейном можно будет
пользоваться только через три ДНЯ.



Я подумал, что нам лучше тихо сидеть в номере
до отъезда: ведь люди наверняка будут искать семью,
которая испортила им отдых. Но мама сказала, что мы
не будем торчать в помещении всё оставшееся время.

Она попросила папу отвести Мэнни в Бухту пиратов,
а мне велела узнать, какие развлечения запланированы
в зоне для детей.

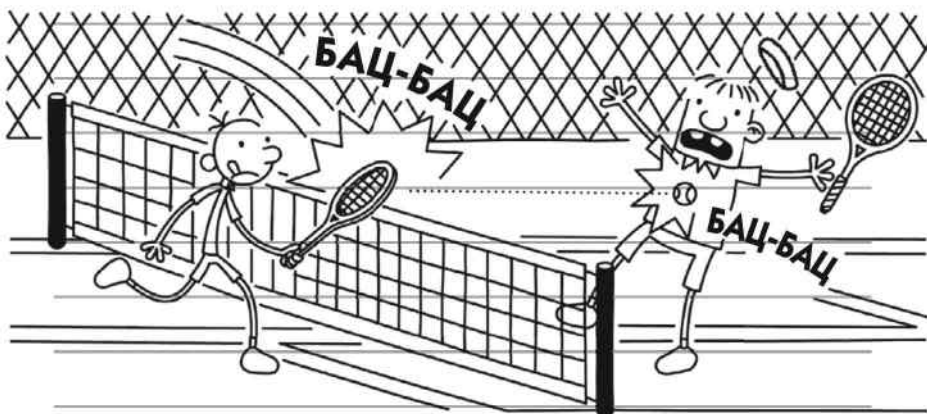
Мне не хотелось возвращаться туда, но лучше это,
чем риск снова встретиться с пауком.



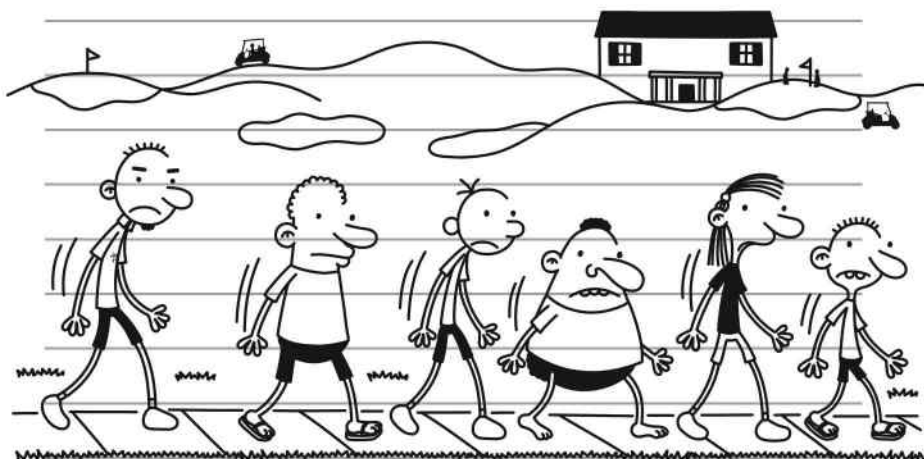
Я пошёл в зону для детей, надеясь, что там будет
конкурс видеоигр или что-нибудь в этом роде. Но там
собирали тех, кто хотел поиграть в ТЕННИС.

Узнав об этом, я хотел было повернуться и уйти:
потеть мне было неохота.

Но потом я вспомнил, что Роули занимается теннисом в загородном клубе, и подумал, что будет здорово, если я тоже научусь играть в теннис. Тогда мы с ним целое лето будем бить ракетками по мячу.



Воспитателя, который организовал эту игру, звали Родриго. Он повёл нас к теннисным кортам.



Я думал, что Родриго останется с нами и будет учить нас играть. Но, как только мы оказались на теннисном корте, он вышел и ЗАПЕР дверь.



В этот момент я понял, что все эти «игры» придумали для того, чтобы родители могли несколько часов отдохнуть от своих детей.

Теннисный корт был огромной КЛЕТКОЙ, и мы должны были провести в этой тюрьме полтора часа.

Мы даже не могли играть в теннис: ведь Родриго не оставил нам РАКЕТОК.

Зато он оставил МЯЧИ. Их, наверно, было штук триста,
они лежали в корзине, которая стояла посередине корта.
Сначала дети просто бросали друг другу мячи, но очень
скоро это превратилось в грандиозное побоище.



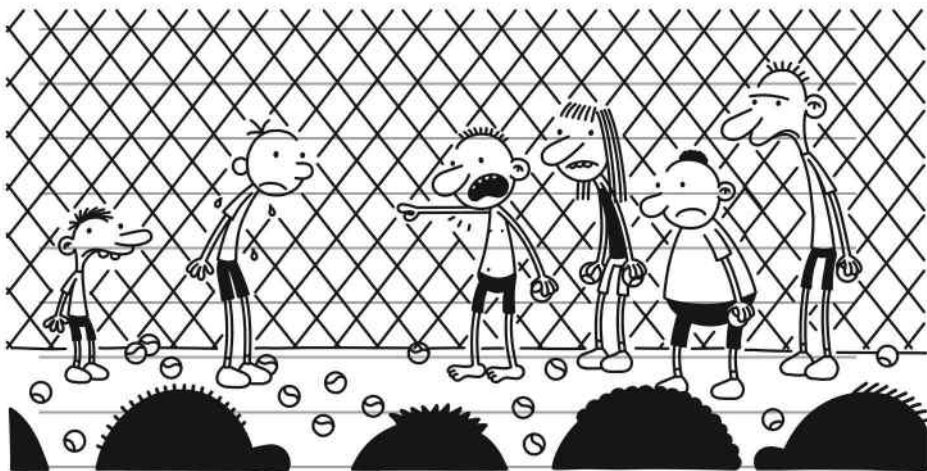
Я и ещё несколько ребят, которые не хотели получить
по лицу теннисным мячом, укрылись у забора.
Мы стали прекрасными МИШЕНЯМИ.

Тогда мы начали ОТБИВАТЬСЯ. Кто-то сообразил, как
включить теннисную пушку, и мы начали использовать
её в целях самообороны.

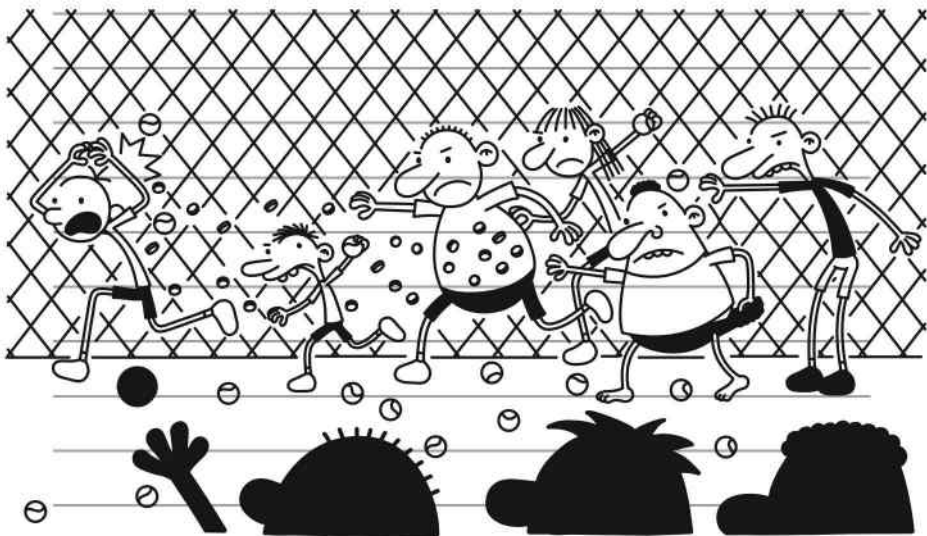
Впервые в жизни мне удалось одержать победу. Дол-
жен вам сказать это было очень ВЕСЕЛО.



Но потом всё неожиданно закончилось. Один парень,
который вчера был среди тех, кто ходил паровозиком,
узнал меня и сказал всем, что МОЯ семья виновата
в том, что в бассейне нет воды.



Я объяснил, что это вышло случайно, что мой младший брат просто хотел взять себе медузу в качестве домашнего питомца. Но из-за ситуации с бассейном эти ребята были озлоблены и очень хотели найти виноватого.

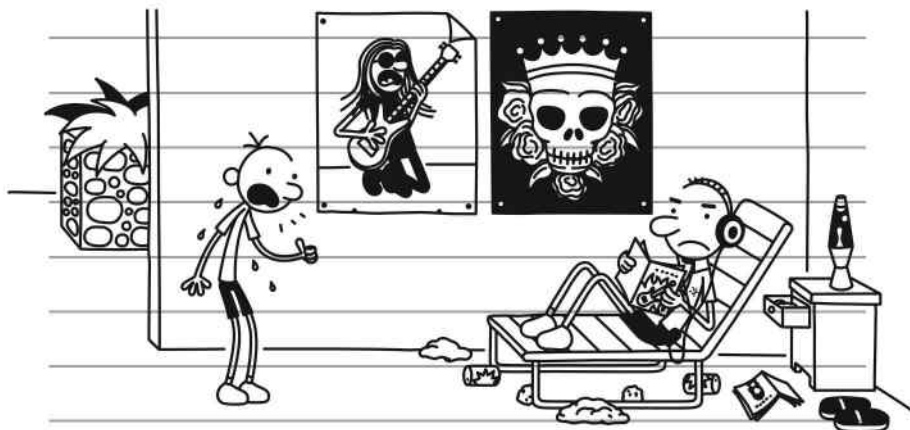


Надо было БЕЖАТЬ, но дверь была на замке. Выбраться можно было только одним путём: ПЕРЕЛЕЗТЬ через забор.

В школе, на уроках физры, я даже не могу забраться на скалодром, который есть у нас в спортзале. Но сейчас, когда на карту была поставлена моя жизнь, я перемахнул через ограду, как какой-нибудь ЧЕЛОВЕК-ПАУК.

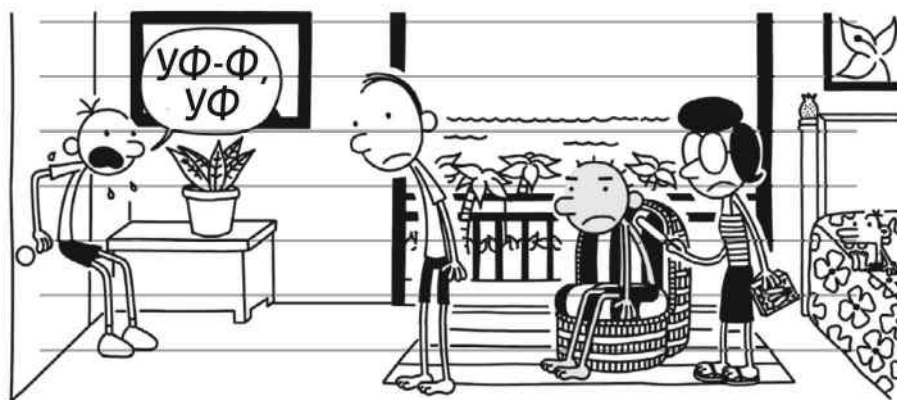


Перелетев через забор, я помчался за помощью к до-
мику воспитателя. Но Родриго ничем мне НЕ ПОМОГ.



Снаружи я больше не чувствовал себя в безопасности
и побежал к нашему корпусу.

Когда я прибежал в номер, вся моя семья уже была там.



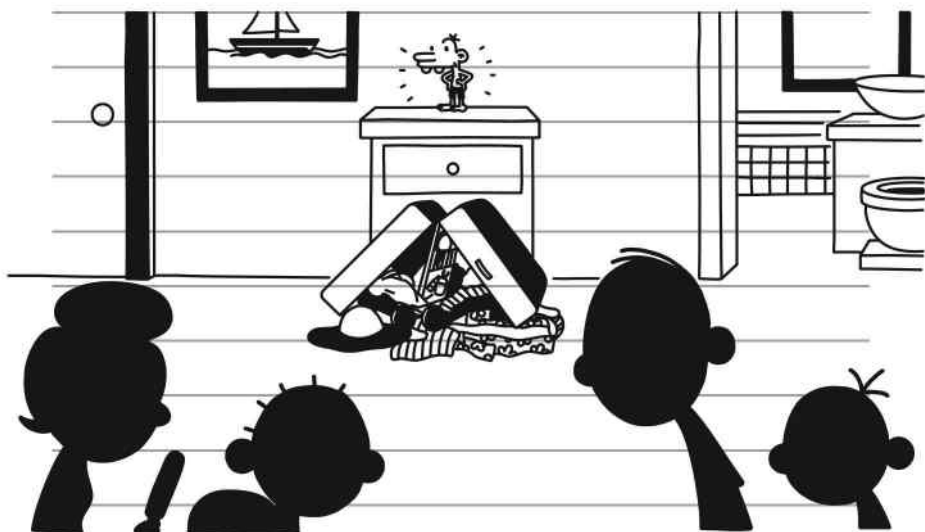
Мы были в трудном положении. Я не хотел выходить из номера, а Родрик просто не мог выйти из него, потому что ему нельзя было находиться на солнце.

Мама сказала, что нам придётся прервать отдых и вернуться домой на день раньше. Но папа заявил, что за эту поездку мы заплатили кучу денег и он не уедет с курорта до тех пор, пока хотя бы ОДИН раз не поест нормально.

Из-за дурацких птиц никто из нас не хотел есть в ресторанах, которые были на открытом воздухе. А поесть в гольф-клубе мы не могли, потому что у нас не было подходящей одежды.

В этот момент на другом конце комнаты раздался страшный грохот.

Большой чемодан, который мы взяли по ошибке в аэропорту, упал на пол и открылся. ПОВСЮДУ валялась одежда.



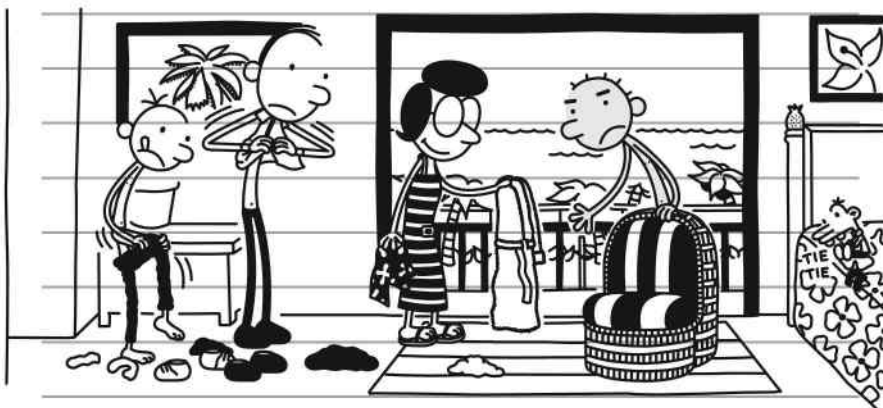
Этот чемодан, наверно, принадлежал такой же семье, как наша: в нём была одежда разных размеров.

И не только пляжная одежда. Тут была одежда, в которой можно пойти в церковь или в приличный ресторан.

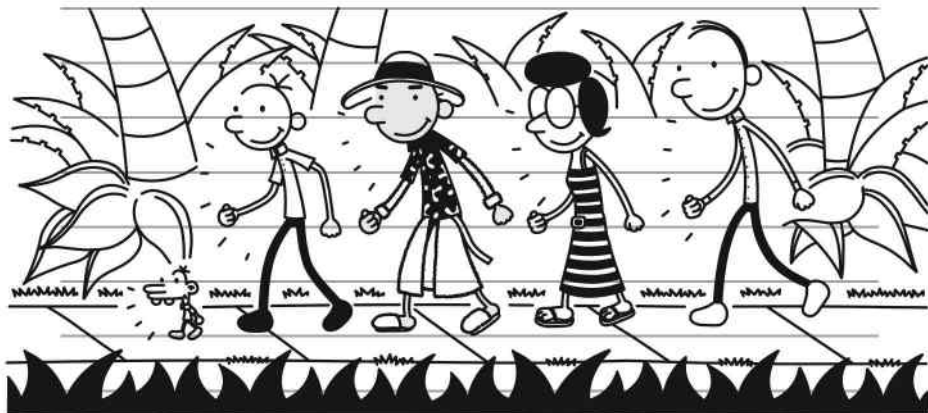
Я посмотрел на папу и понял, что он думает о том же, о чём и я: эта одежда может стать нашим пропуском в гольф-клуб.

Мама сказала, что ей неловко надевать чужую одежду. Но папа сказал, что после того как мы её поносим, мы уложим всё обратно в чемодан и проследим за тем, чтобы его доставили хозяевам.

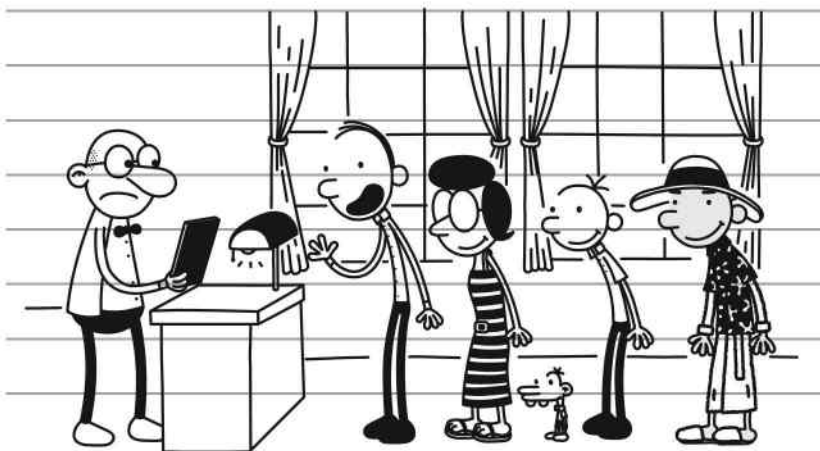
Мне кажется, это немного успокоило маму, и мы начали примерять вещи. Единственным, кто не смог ничего подобрать себе, оказался РОДРИК. Но мама сказала, что ему в любом случае надо как следует закрыться от солнца, и дала ему халат и рубашку, которую нужно было надеть сверху.



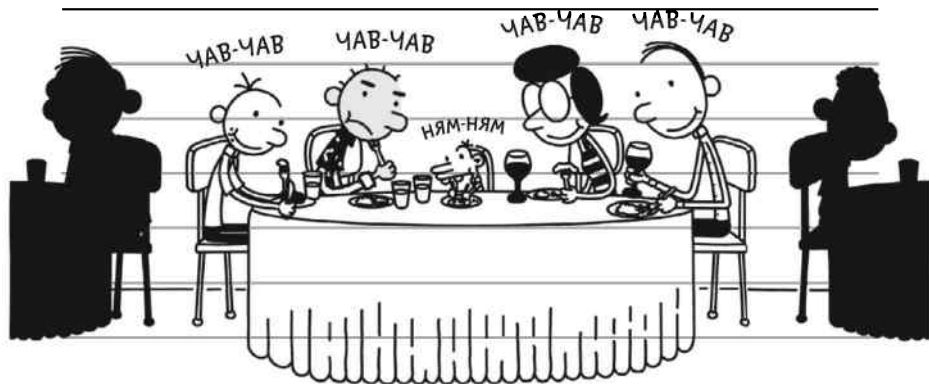
Должен вам сказать, когда мы вышли из нашего кор-
пуса, то выглядели просто КЛАССНО. Даже наряд
Родрика был по-своему хорош.



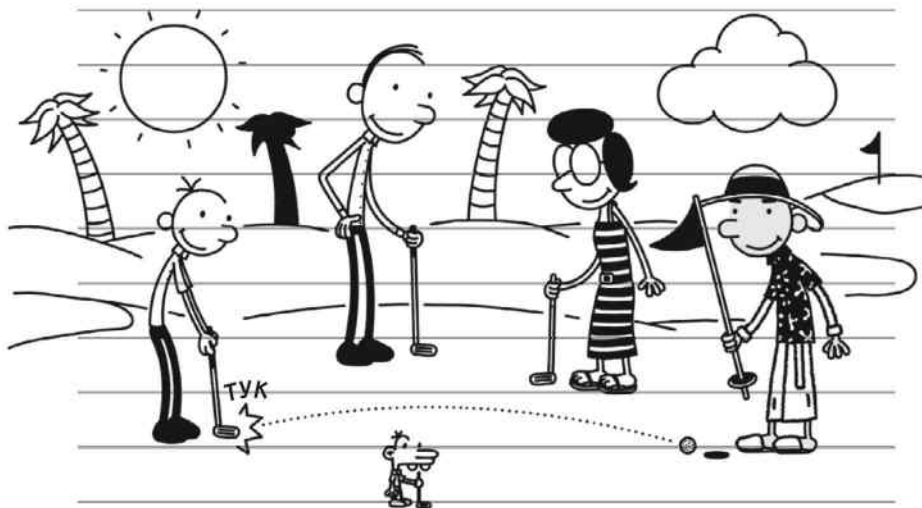
Мы направились к гольф-клубу, я посматривал, нет ли
где поблизости детей, которые могли бы узнать меня.
Но до ресторана мы добрались без всяких происшествий.



На ЭТОТ раз нас впустили. И мне было так вкусно,
как ещё ни разу в жизни.

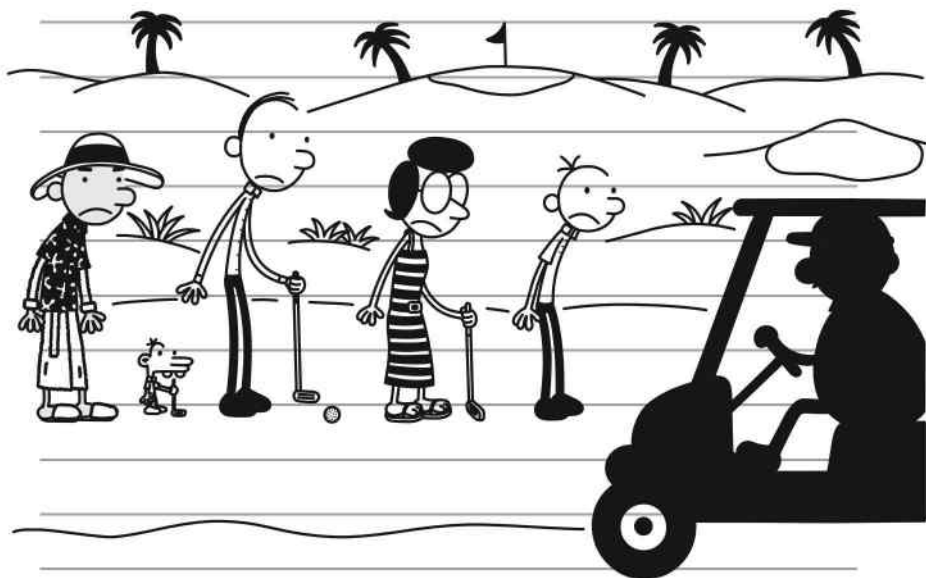


После десерта никому из нас не хотелось возвращать-
ся в номер. И мы немного развлеклись, поиграв
в гольф.



Вообще-то, когда мы собираемся всей семьёй, мы ВСЕГДА ужасно проводим время. Но на мгновение я увидел, каким может быть настоящий семейный отдых.

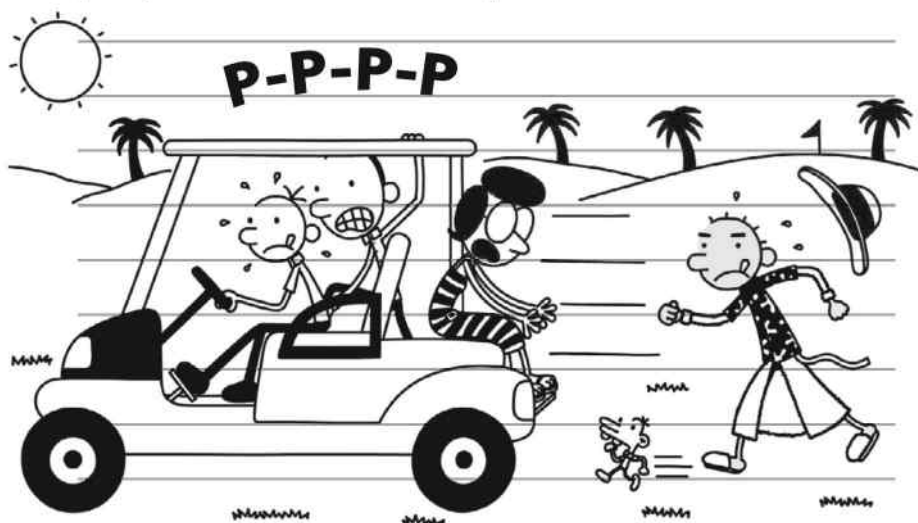
Однако я усвоил один урок: всё хорошее очень быстро ЗАКАНЧИВАЕТСЯ. На поле для гольфа появился охранник на гольфмобиле. Он вышел из него и сказал, что мы должны поехать с ним.



Папа спросил его, ПОЧЕМУ. Охранник ответил, что одна семья, которая сидела в ресторане, сообщила, что надетая на нас ОДЕЖДА принадлежит им.

На секунду мы растерялись. А потом я вспомнил, чему научила меня жизнь: когда Хэффли попадают в переделку, Хэффли СПАСАЮТСЯ БЕГСТВОМ.

Я запрыгнул в гольфмобиль, на сиденье водителя, за мной запрыгнули остальные члены моей семьи, и мы рванули с места, оставив охранника в облаке пыли.



Но оказалось, что гольфмобиль — хреновое средство для того, чтобы спастись бегством, особенно если ты поднимаешься на ХОЛМ.

Через минуту охранник догнал нас. Мне кажется, это не стоило ему большого труда.



Он велел нам сходить в номер и принести чемодан.

Ещё мы должны были вернуть владельцам чемодана

одежду, которая была на нас. Должен вам сказать,

это был не лучший момент в нашей жизни.



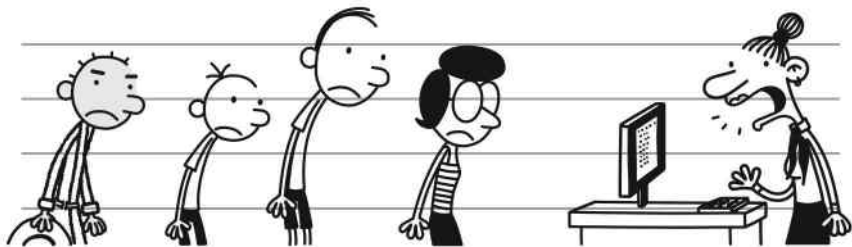
Лично мне казалось, что стыд, который мы испытали,
САМ ПО СЕБЕ уже может служить достаточным нака-
занием. Но охранник сказал, что на курорте очень
серьёзно относятся к кражам и что мы должны со-
брать вещи и немедленно покинуть территорию отеля.

Папа пытался объяснить ему, что случилось НА САМОМ
ДЕЛЕ, но этот парень не желал его слушать. Как толь-
ко мы собрали вещи, он САМ отвёз нас в аэропорт.



Когда мы приехали в аэропорт, папа подошёл к билет-
ной кассе и сказал, что нам надо улететь домой
на день раньше.

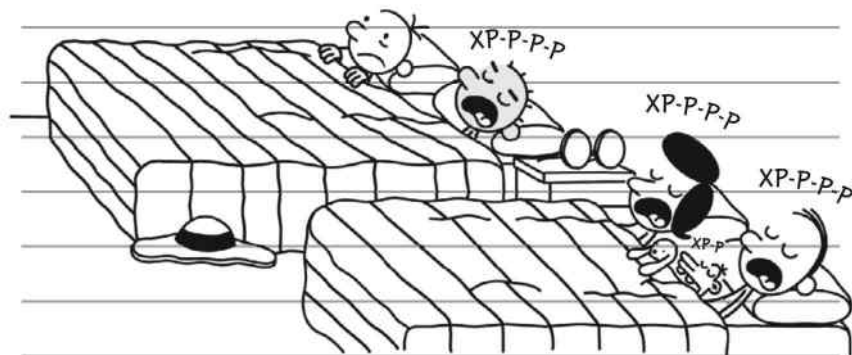
Кассирша ответила, что на сегодня все билеты проданы и мы сможем улететь домой только ЗАВТРА вечером.



Это была серьёзная проблема: ведь НОЧЕВАТЬ нам было негде.

Папа позвонил в гостиницу аэропорта, и ему сказали, что у них есть только один свободный номер.

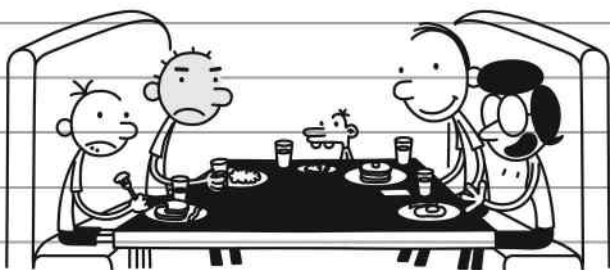
Последнюю ночь нашего отпуска мы провели в тесной комнатухе. Мне пришлось спать на одной кровати с Родриком, а он был весь липкий от мороженого.



Суббота

Проснувшись утром, я подумал, что нас ждёт долгий день. Наш рейс был в 8 вечера, а заняться в аэропорту было нечем. Но за завтраком родители сообщили нам неожиданную новость.

Они объявили, что мы ВОЗВРАЩАЕМСЯ на курорт на один день.



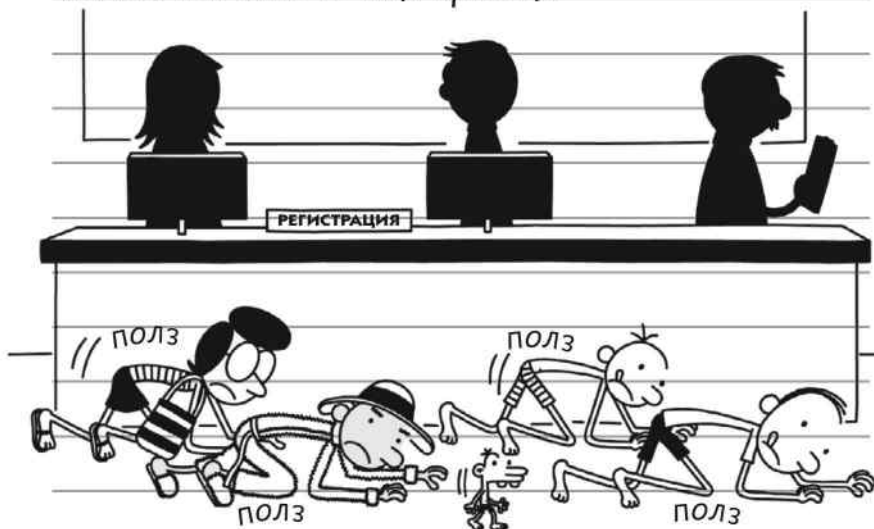
Родители всю ночь обсуждали случившееся, и им обоим не понравилось, как всё закончилось. Они решили предпринять «ещё одну попытку» и завершить отдых на позитивной ноте.

Мама сказала, что самое главное — это сделать семейную фотографию. Она сказала, что знает на пляже ПРЕКРАСНОЕ место, и когда мы окажемся на курорте, то отправимся прямо туда.

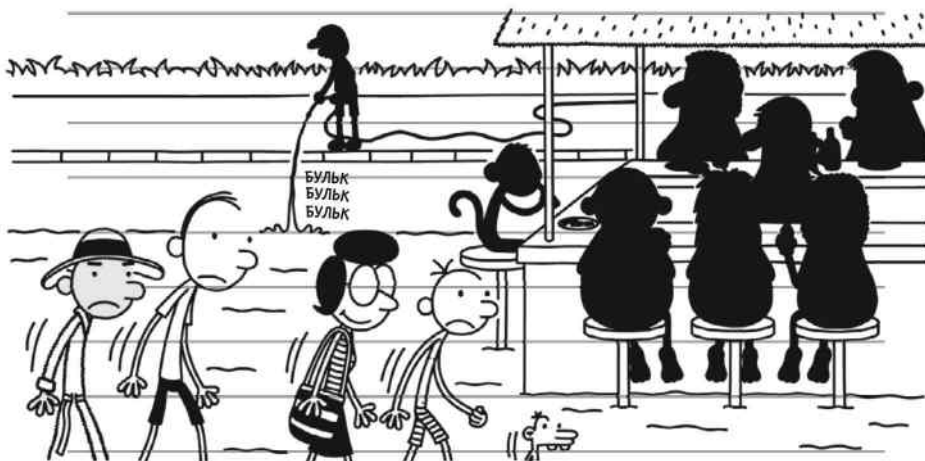
Я подумал, что это безумная затея: я не понимал, как мы сумеем пройти мимо ресепшена. Но папа сказал, что у него есть план и, когда мы доберёмся до места, он поделится им с нами.

Мы сели на бесплатный автобус, который ходил до курорта, и снова посмотрели то видео. Я понял, почему всё казалось таким КЛАССНЫМ: потому что в нём не показывали настоящие СЕМЬИ.

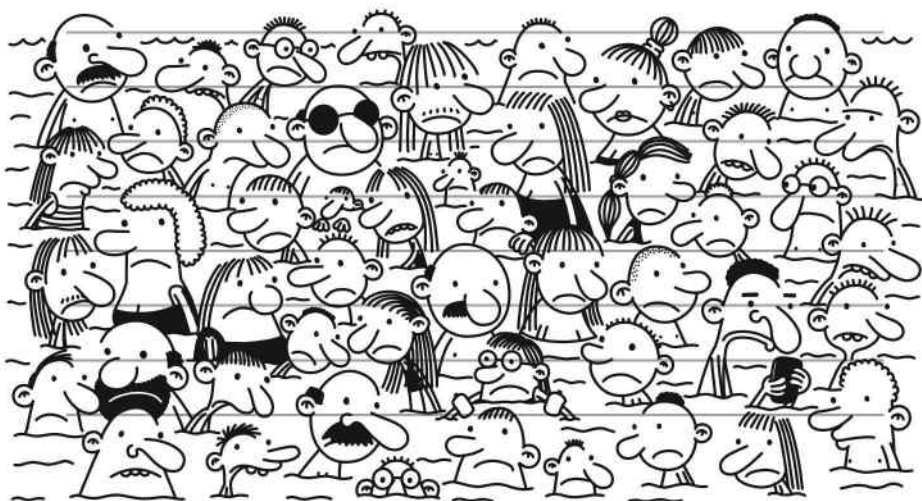
Когда мы вышли из автобуса, папа сказал, что его замечательный план состоит в том, что мы должны незаметно пробраться на территорию. Должен вам сказать, это было то ещё зрелище.



Но план СРАБОТАЛ. Мы пересекли холл и оказались в зоне бассейна. Никто в нём не плавал, потому что бассейн ещё не наполнили водой.

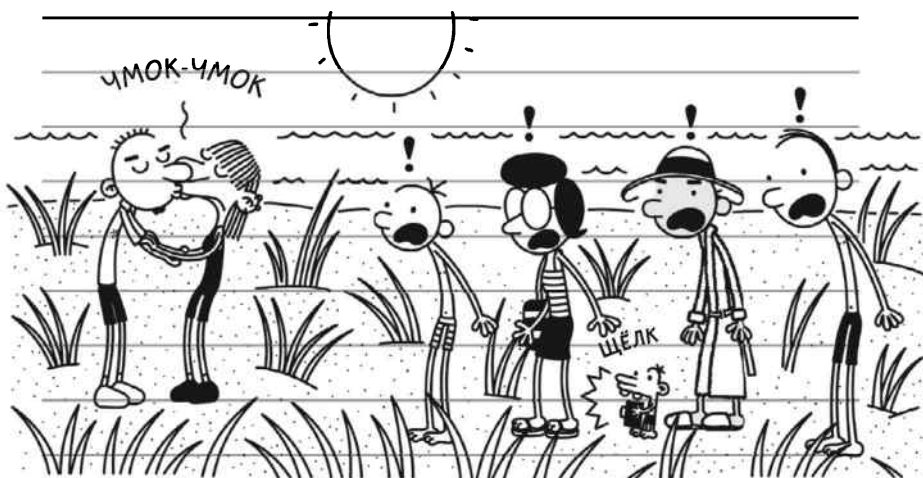


Мы сразу догадались, где ВСЕ: на пляже. Там было столько людей, что им явно было не до ВЕСЕЛЬЯ.



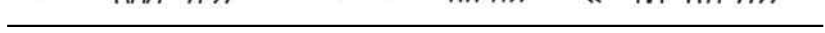
Мама хотела сделать семейную фотографию, но она
не хотела, чтобы в кадр попали посторонние люди.
Поэтому мы направились к дюнам, чтобы никто не
маячил на заднем плане.

Там мы наткнулись на подружку Родрика.



Мне стало ЖАЛКО Родрика, ОСОБЕННО после того,
как мама протянула его подружке камеру и попросила
её сфотографировать нас.







У нас разыгрался аппетит, и мы стали думать, где бы нам поесть. Проблема была в том, что перед тем как вышвырнуть нас с курорта, охранник забрал у нас ключи от номера. Поэтому ПЛАТИТЬ нам было нечем.

У семьи, сидевшей под одним из навесов, осталось немного пиццы и картофеля фри. Мы воспользовались навыками, которым научились у птиц, и немного подкрепились.



После этого папа сказал, что пора возвращаться. Перед отъездом маме хотелось сделать ещё несколько фотографий в дюнах, и мы направились туда.

Я думаю, мы слишком долго испытывали судьбу: там мы столкнулись с ещё КОЕ-КАКИМИ знакомыми.

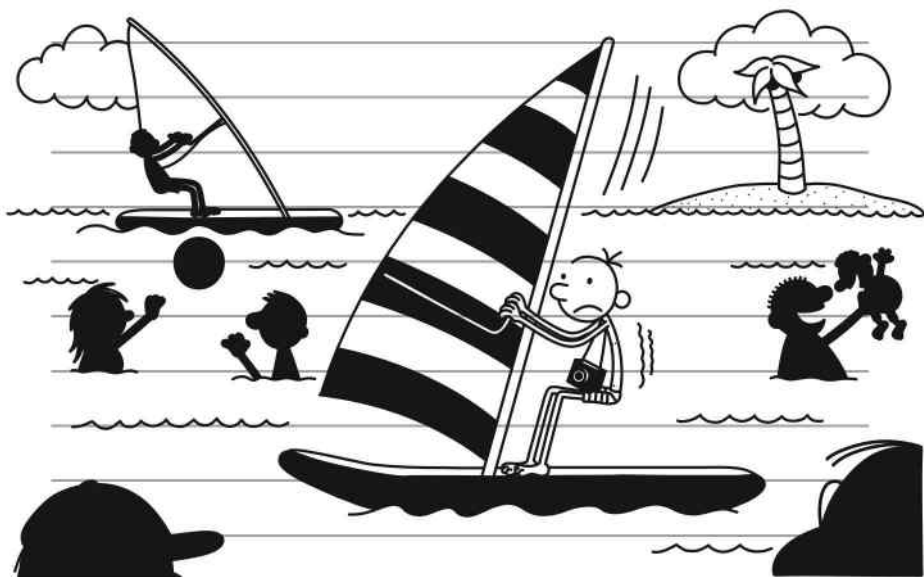


Как только эта семейка увидела нас, они тут же сбежали, и я подумал, что они хотят сообщить о нас службе безопасности. Мы постарались как можно быстрее покинуть место происшествия.

Я не знаю, куда направились ОСТАЛЬНЫЕ члены моей семьи, но я направился на ПЛЯЖ. Я подумал, что там полно людей и среди них легко можно затеряться. Но когда я увидел, что ко мне бежит охранник, то ЗАПАНИКОВАЛ.

Я прыгнул в воду и поплыл туда, где стояли доски для виндсёрфинга. Я не знал, как ПОЛЬЗОВАТЬСЯ этими штуками, но понимал, что это мой единственный шанс удрать.

Я забрался на доску и поднял из воды парус. Когда он оказался в вертикальном положении, я ДВИНУЛСЯ с места.



Я понял, как управлять этой штукой: надо было тянуть за большую ручку, которая располагалась вдоль паруса. Я удалялся ОТ пляжа и понимал, что всё делаю правильно.

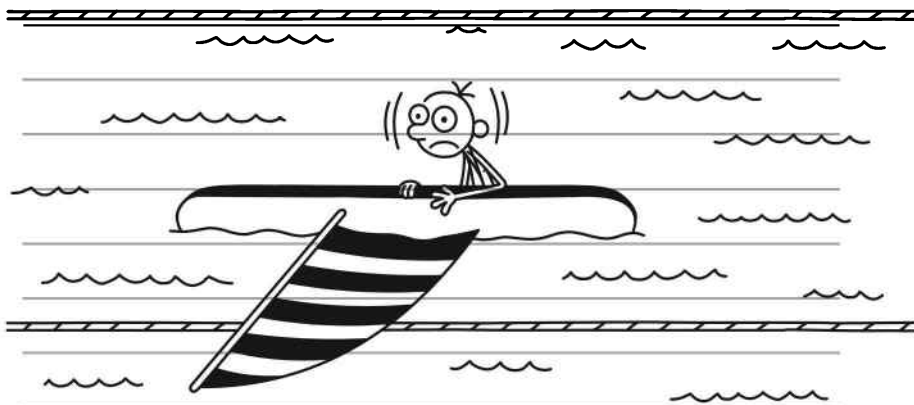
Вдруг сильный порыв ветра накренил парус. У меня не хватало сил направить его в нужную сторону. Я БЫСТРО двигался вперёд, набирая скорость.



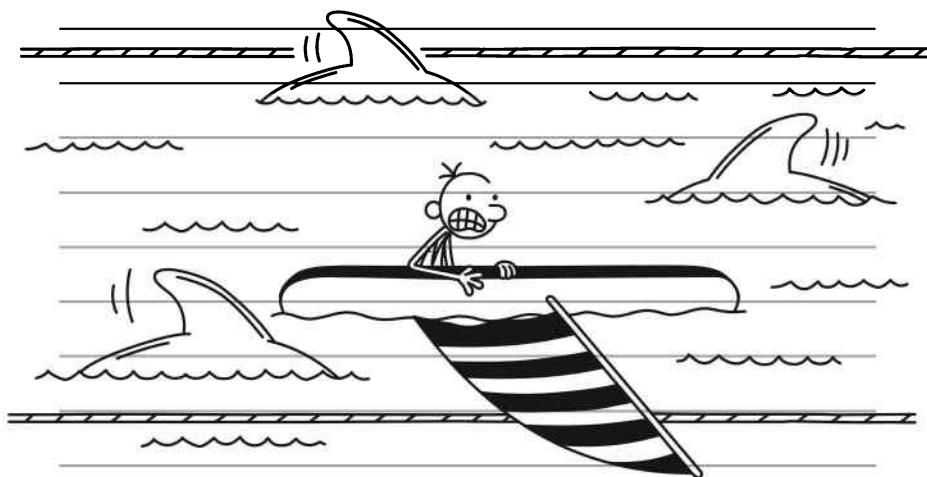
Впереди я увидел буйки, которые указывали на то, что этот участок воды ограждён верёвками. Я изо всех сил потянул назад ручку, но повернуть мне не удалось.

Наверно, ко дну доски был прикреплён киль: за верёвку что-то зацепилось. Эта штука наклонилась и грохнулась в воду.

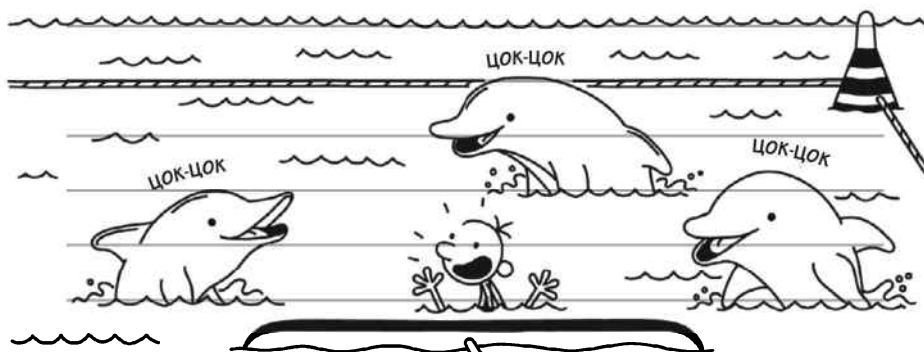
Я попытался снова поднять парус, но из-за волн сде-
лать это было непросто. Вдруг что-то коснулось моей
НОГИ, и я ЗАМЕР.



Через пару секунд появился ПЛАВНИК, потом ещё
один и ещё. Я был окружён и решил, что сейчас
мною пообедает стая акул.



И тут я понял, что это ДЕЛЬФИНАРИЙ. Я так обрадо-
вался, что забыл, как сюда попал.

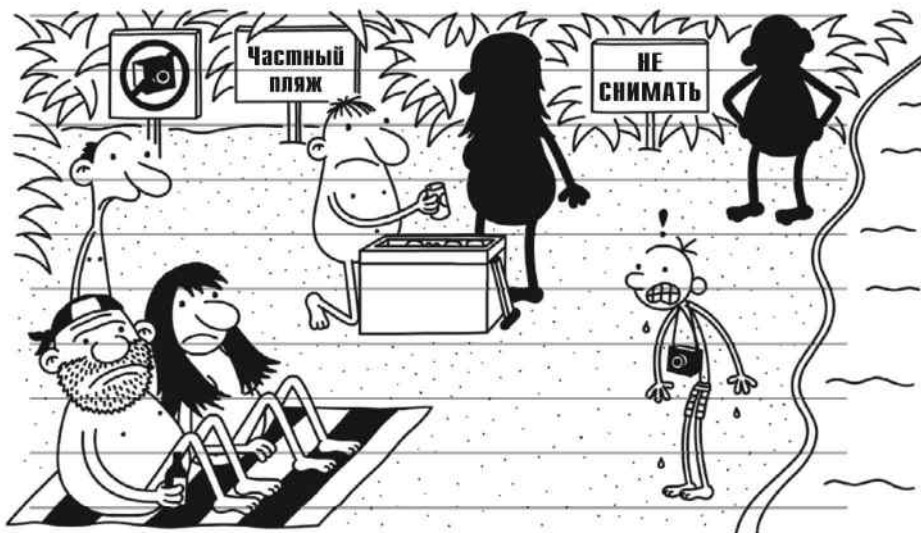


Но появление патрульного катера вернуло меня к ре-
альности.

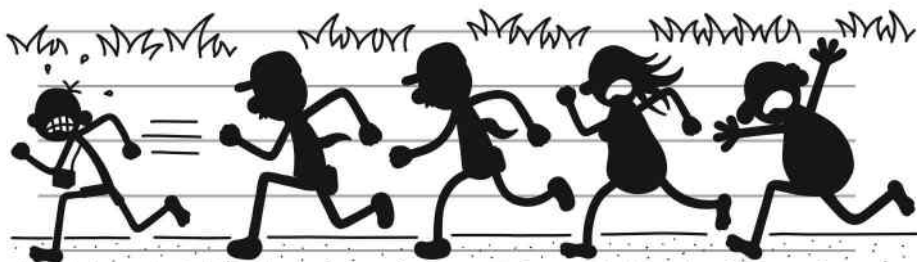


Я бросил доску и поплыл к берегу. Мне показалось,
что на пляже намного меньше НАРОДУ, чем было
несколько минут назад.

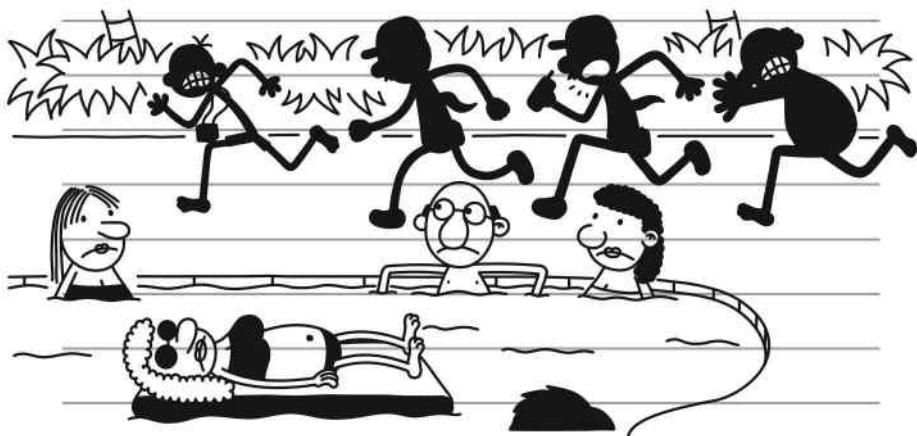
Когда я доплыл до него, то понял, в ЧЁМ дело.
Я случайно оказался в ДИКОЙ ЗОНЕ. И эти ребята
были не слишком рады увидеть на частном пляже
ребёнка с камерой в руках.



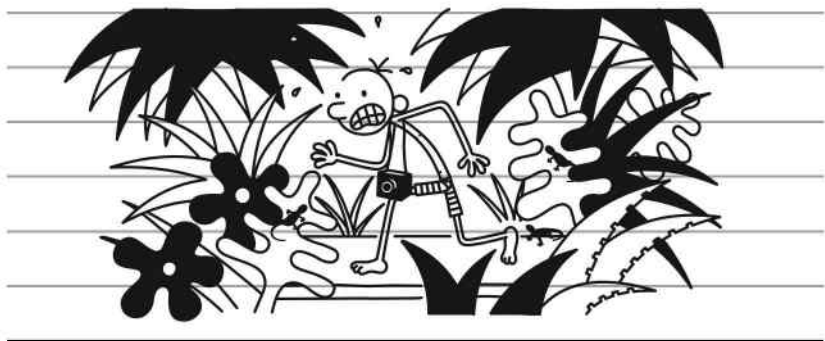
Ко мне со всех сторон бежали охранники, и я дал
дёру. За мной гнались не только охранники. Но и те,
кто ЗАГОРАЛ на пляже.



Промчавшись по песчаному пляжу, я оказался в зоне бассейна. Он был очень похож на НАШ, только в нём была ВОДА.



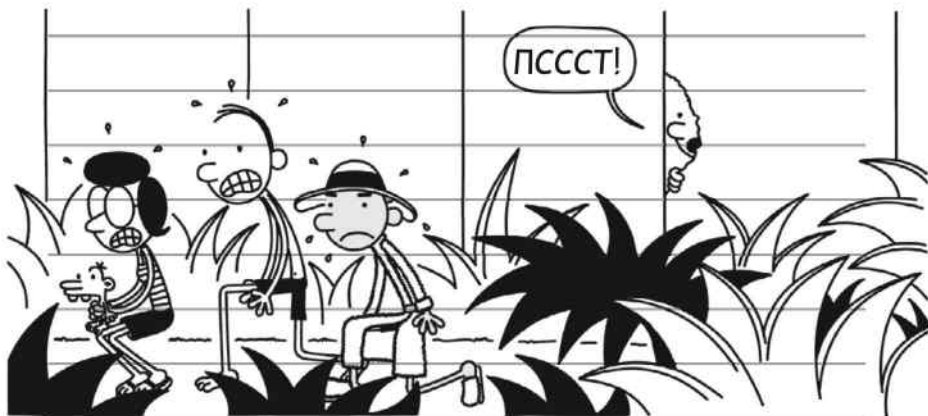
За мной гналась куча людей. Поэтому я перепрыгнул через каменную ограду и спрятался в кустах.



Когда я пробрался на другую сторону, то решил, что опасность миновала. Но тут я наткнулся на СТЕНУ.



В этой части стены было ОТВЕРСТИЕ и вы ни за что не поверите, когда узнаете, кого я увидел на той стороне.



Я обратил на себя внимание своих родственников и сказал, что мне нужна помощь.

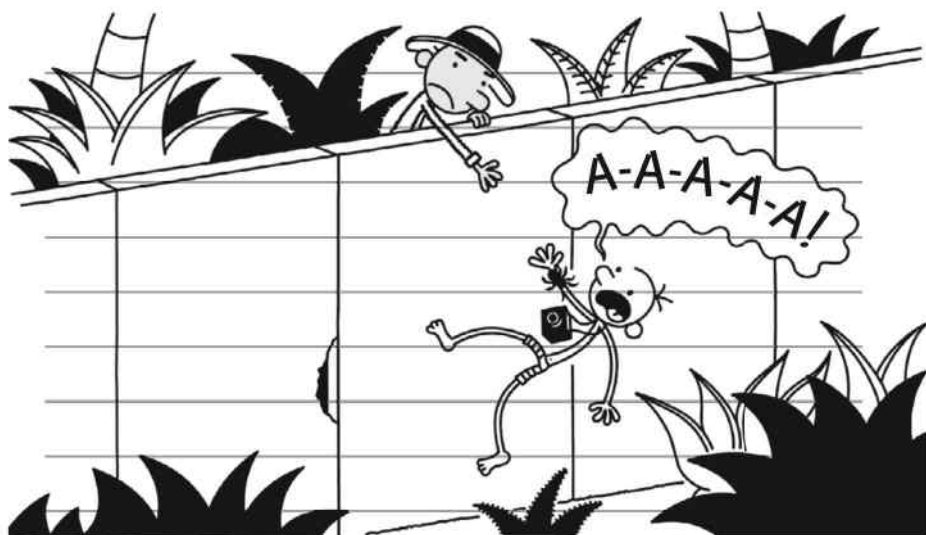
Затем я просунул пальцы в отверстие и попробовал раздвинуть доски. Папа помогал мне с той стороны, и отверстие стало немного шире. Но всё же оно было недостаточно широким, чтобы я мог пролезть в него.



Я слышал, как с той стороны кустов по радиации переговариваются охранники, и понимал, что через пару СЕКУНД меня обнаружат.

Я хотел перелезть ЧЕРЕЗ стену, но мне не на что было поставить ногу. Через пару минут из-за стены показалась ГОЛОВА Родрика. Он протянул мне руку — я подпрыгнул и ухватился за неё. Он начал тянуть меня вверх, и я подумал, что, возможно, мне удастся выбраться.

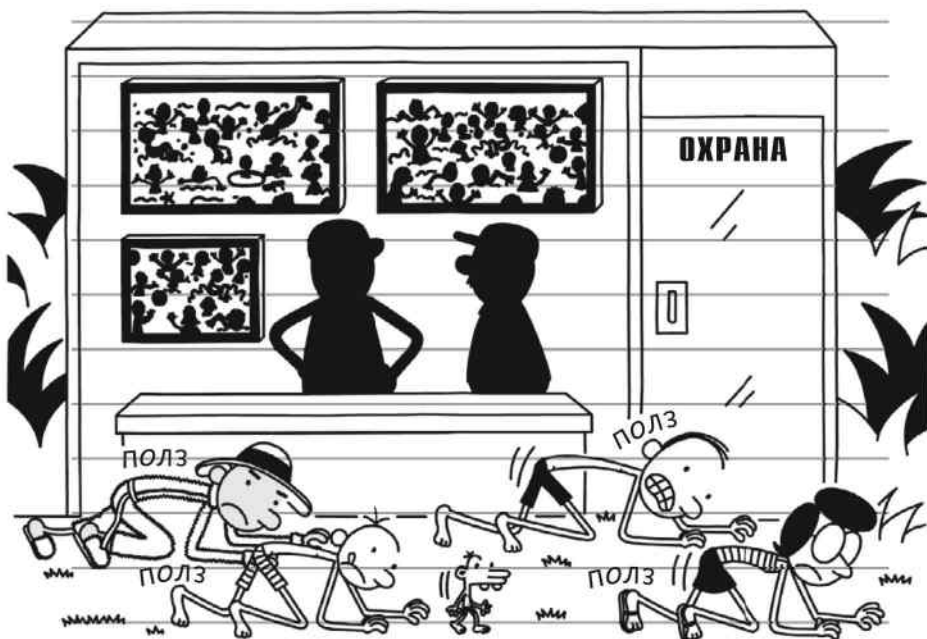
Но тут из халата РОДРИКА появился ПАУК с семью ножками и пополз по моей руке — я разжал пальцы.



Я шлёпнулся на землю и решил, что мне пришёл
конец. А потом та часть стены, через которую я пы-
тался перелезть, РУХНУЛА. Мне повезло, что меня
не раздавила толпа, хлынувшая из зоны для семей.



Мы воспользовались неразберихой и направились к вы-
ходу. Там был пост охраны, и нам удалось незаметно
проскользнуть только потому, что в дикой зоне твори-
лось настоящее безумие.



Выбравшись с территории отеля, мы остановили такси
и попросили водителя отвезти нас в аэропорт.

На обратном пути домой мы снова попали в зону неболь-
шой турбулентности, но после ВСЕГО того, что с нами
приключилось, лёгкая болтанка была мне нипочём.

Воскресенье

После нашего возвращения домой прошло несколько дней, и мама уже начала работать над фотоальбомом. Глядя на эти фотографии, можно подумать, что мы здорово провели время.

Но шансов ВЕРНУТЬСЯ когда-нибудь на этот курорт у нас нет. Я зашёл на сайт, чтобы показать Роули, где я провёл Рождество, и на главной странице увидел большую фотографию нашей семьи.

Слов я прочитать не смог, но общий смысл, как мне кажется, уловил.

¡ATENCIÓN!



Pongase en contacto con Isla de Corales si conoce la
Identidad de las personas en la foto de arriba.

БЛАГОДАРНОСТИ

Спасибо всем сотрудникам издательства «Абрамс». Отдельное спасибо — Чарли Кочману, который уделил двенадцатой книге столько же внимания, сколько и первой. Огромное спасибо Майклу Джейкобсу, Эндрю Смиту, Чаду У. Бекерману, Сьюзан Ван Метр, Лиз Фириан, Кармен Альварес, Мелани Чанг, Эми Врилэнд, Саманте Хобак, Элисон Джейверс, Элизе Гарсия и Джошу Берловицу.

Спасибо Джейсону Уэллсу и Веронике Вассерман за их дружбу. Спасибо Ким Ку за то, что она вывела дизайн «Слабака» на новый уровень.

Спасибо всей команде «Слабака»: Шейлин Джермейн, Анне Чезари и Ванессе Жедрей. Спасибо Дэйв Сандин и всем сотрудникам магазина «An Unlikely Story».

Спасибо Ричу Карру и Андреа Люси за их поддержку и дружбу. Спасибо Полу Сеннотту за его помощь.

Спасибо Джессу Бральеру за его наставничество и за то, что помог мне стать писателем.

Спасибо всем сотрудникам голливудской киностудии. Отдельное спасибо — Сильви Рабино, Киту Флиеру, Нине Якобсон, Брэду Симпсону, Элизабет Габлер, Дэвиду Бауэрсу и Грегу Мурадиану.

ОБ АВТОРЕ

Джефф Кинни — автор бестселлера № 1 по версии New York Times, шестикратного лауреата премии Nickelodeon Kids`Choice Award в номинации «Самая любимая книга». Журнал Time включил Джеффа в список ста самых влиятельных людей мира. Еще Джефф является создателем сайта Porttropical, который был назван журналом Time в числе пятидесяти лучших веб-сайтов. Детство Джеффа прошло в Вашингтоне, округ Колумбия, а в 1995 году он переехал в Новую Англию. Джефф живет в Массачусетсе с женой и двумя сыновьями. У них есть книжный магазин An Unlikely Story.



Когда родители Грега решили, прихватив детей, сбежать на несколько дней из родного городка с его промозглой зимней погодой в тепло тропического острова, они и представить не

могли, чем это для них закончится. Поездка, которая должна была стать райским отпуском без стресса и волнений, оборачивается кошмаром забитого под завязку курорта, где Грегу и его родным приходится бороться за свое место под солнцем. Между тем список неприятностей семейки Хэффли пополняется каждый день: тепловой удар, отравление, нашествие голодных птиц – и, наконец, эпичный финал с настоящим погоней!

ВСЕ ЛЮБЯТ «ДНЕВНИК СЛАБАКА»!

★ Книжки о слабачке не укладываются ни в один общепринятый жанр... Злободневный юмор и стопроцентная формула успеха.
Publishers Weekly

«Дневник слабачки»
решительно покоряет
мир.
Time Magazine



Шестикратный
победитель Nickelodeon
Kids' Choice Award
в категории
«Любимая книга»

Нерадивые читатели обычно
забывают о том, что они
«не любят читать», стоит
им взять в руки эту книгу.
USA Today

www.ast.ru

ISBN 978-5-17-121701-3



9 785171 217013

www.vk.com/ast_mainstream

12+